



## BOHR- UND MEISSELHAMMER/ HAMMER DRILL/MARTEAU PERFORATEUR BURINEUR PBH 1550 C1

(DE) (AT) (CH)

### BOHR- UND MEISSELHAMMER

Bedienungsanleitung  
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE)

### HAMMER DRILL

User manual  
Translation of the original instructions

(FR) (BE)

### MARTEAU PERFORATEUR BURINEUR

Mode d'emploi  
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

### BOOR- EN BEITELHAMER

Gebruiksaanwijzing  
Vertaling van de oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing

(PL)

### MŁOTOWIERTARKA UDAROWA

Instrukcja obsługi  
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

### VRTAČÍ A SEKACÍ KLADIVO

Návod na obsluhu  
Překlad původního návodu k používání

(SK)

### VŔTACIE A SEKACIE KLADIVO

Návod na obsluhu  
Preklad pôvodného návodu na použitie

(ES)

### MARTILLO PERFORADOR Y CINCELADOR

Manual de instrucciones  
Traducción del manual original

(DK)

### BORE- OG MEJSELHAMMER

Betjeningsvejledning  
Oversættelse af den originale  
brugsanvisning

(IT)

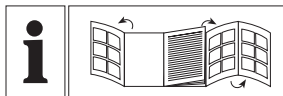
### TRAPANO A PERCUSSIONE SCALPELLATORE

Istruzioni per l'uso  
Traduzione delle istruzioni originali

(HU)

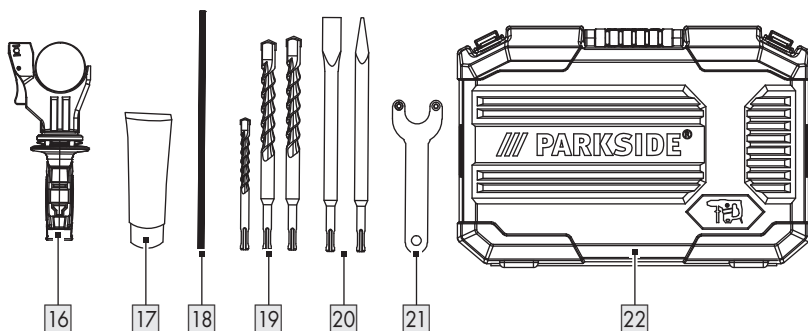
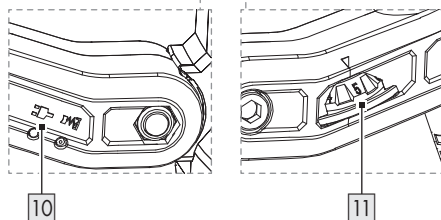
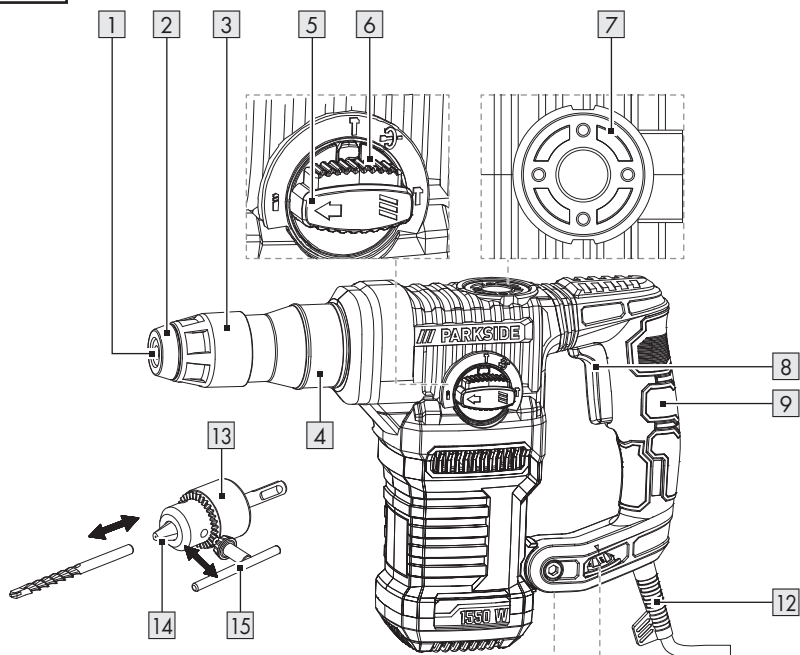
### FÚRÓ- ÉS VÉSŐKALAPÁCS

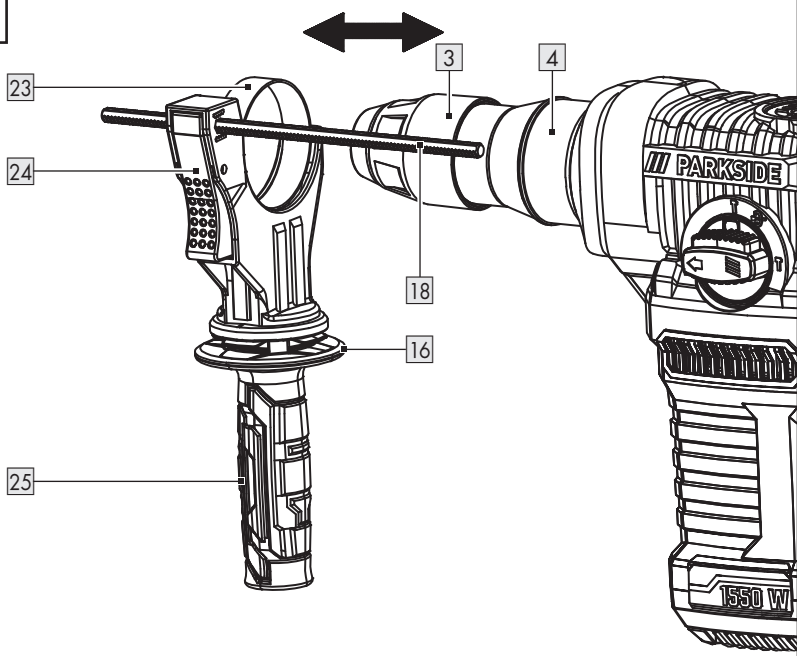
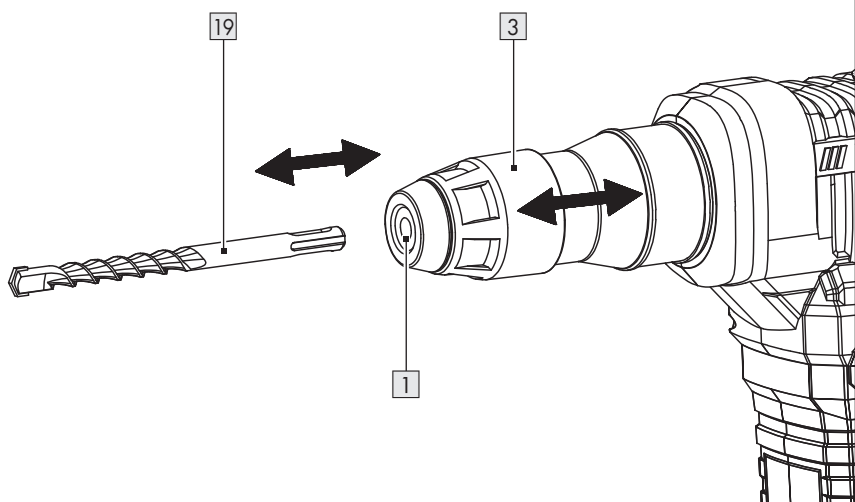
Használati útmutató  
Eredeti használati utasítás fordítása

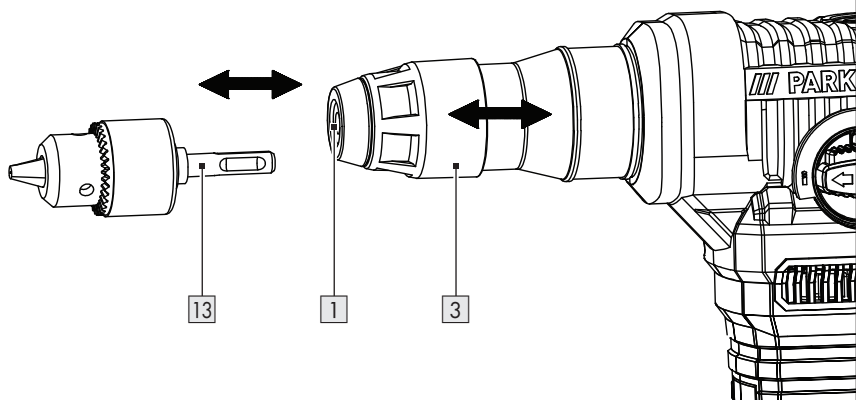
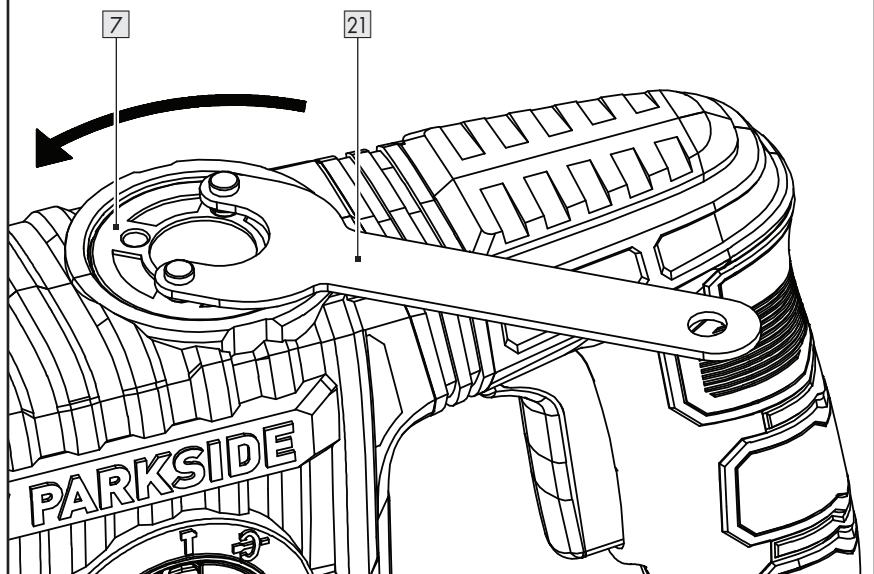


|          |                         |        |     |
|----------|-------------------------|--------|-----|
| DE/AT/CH | Bedienungsanleitung     | Seite  | 5   |
| GB/IE    | User manual             | Page   | 24  |
| FR/BE    | Mode d'emploi           | Page   | 41  |
| NL/BE    | Gebruiksaanwijzing      | Pagina | 61  |
| PL       | Instrukcja obsługi      | Strona | 80  |
| CZ       | Návod na obsluhu        | Strana | 100 |
| SK       | Návod na obsluhu        | Strana | 117 |
| ES       | Manual de instrucciones | Página | 135 |
| DK       | Betjeningsvejledning    | Side   | 154 |
| IT       | Istruzioni per l'uso    | Pagina | 171 |
| HU       | Használati útmutató     | Oldal  | 190 |

**A**

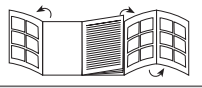


**B****C**

**D****E**

|                                                     |       |    |
|-----------------------------------------------------|-------|----|
| <b>Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole</b>    | Seite | 6  |
| <b>Einleitung</b>                                   | Seite | 7  |
| Bestimmungsgemäße Verwendung                        | Seite | 7  |
| Lieferumfang                                        | Seite | 7  |
| Teilebeschreibung                                   | Seite | 8  |
| Technische Daten                                    | Seite | 8  |
| <b>Sicherheitshinweise</b>                          | Seite | 9  |
| Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge | Seite | 9  |
| Sicherheitshinweise für Hämmer                      | Seite | 12 |
| Zusätzliche Sicherheitshinweise                     | Seite | 13 |
| Verhalten im Notfall                                | Seite | 14 |
| Restrisiken                                         | Seite | 14 |
| <b>Vor der ersten Verwendung</b>                    | Seite | 14 |
| Produkt auspacken                                   | Seite | 14 |
| Zubehör                                             | Seite | 14 |
| <b>Vorbereitung</b>                                 | Seite | 15 |
| Bedienelemente                                      | Seite | 15 |
| Werkzeug auswählen                                  | Seite | 15 |
| SDS-Plus-Werkzeug montieren/demontieren             | Seite | 16 |
| Zusatzhandgriff einstellen                          | Seite | 17 |
| Tiefenanschlag einstellen                           | Seite | 17 |
| <b>Betrieb</b>                                      | Seite | 18 |
| Betriebsart wählen                                  | Seite | 18 |
| Meißelposition anpassen                             | Seite | 18 |
| Drehzahl anpassen                                   | Seite | 18 |
| Ein-/Ausschalten                                    | Seite | 18 |
| <b>Transport</b>                                    | Seite | 19 |
| <b>Reinigung, Wartung und Lagerung</b>              | Seite | 19 |
| Reinigung                                           | Seite | 19 |
| Wartung                                             | Seite | 19 |
| Lagerung                                            | Seite | 20 |
| Ersatzteile/Zubehör                                 | Seite | 20 |
| <b>Fehlerbehebung</b>                               | Seite | 20 |
| <b>Entsorgung</b>                                   | Seite | 21 |
| <b>Garantie</b>                                     | Seite | 21 |
| Abwicklung im Garantiefall                          | Seite | 22 |
| <b>Service</b>                                      | Seite | 22 |
| <b>EU-Konformitätserklärung</b>                     | Seite | 23 |

## Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                            |                                                                                     |                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Lesen Sie die Bedienungsanleitung.                                                                                                                                                         |    | Durchmesser                                                                                                           |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                            |    | Leerlaufdrehzahl                                                                                                      |
|    | <b>GEFAHR!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)             |    | Bohren                                                                                                                |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                            |    | Hammer-Bohren                                                                                                         |
|    | <b>WARNUNG!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko) |    | Meißeln                                                                                                               |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                            |    | Meißelposition anpassen                                                                                               |
|    | <b>VORSICHT!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)  |    | Gehörschutz tragen!                                                                                                   |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                            |    | Augenschutz tragen!                                                                                                   |
|    | <b>ACHTUNG!</b> – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)                                                                                                                |    | Atemschutz tragen!                                                                                                    |
|    | Wechselstrom/-spannung                                                                                                                                                                     |   | Symbol für ein Produkt der Schutzklasse II                                                                            |
|  | Verwenden Sie die Bohrhammerfunktion nicht mit aufgesetztem Zahnkranzbohrfutter  .                      |  | Nicht geeignet für Kinder unter 3 Jahren                                                                              |
|  | Werkzeug einfetten                                                                                                                                                                         |  | Nicht für Getriebe geeignet                                                                                           |
|  | Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.                                                                                                                                    |  | Sicherheitshinweise                                                                                                   |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                            |  | Handlungsanweisungen                                                                                                  |
|  | Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.                                                                                                  |  |  Klappseite mit Produktabbildungen |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                            |                                                                                     |                                                                                                                       |

# BOHR- UND MEISSELHAMMER

## ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## ● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Produkt ist für folgende Tätigkeiten vorgesehen:
  - Bohren in Gestein, Holz und Metall
  - Meißeln in Beton, Gestein und Verputz
  - Schlagbohren in Mauerwerk
- Verwenden Sie immer den richtigen Bohrertyp und das richtige Zubehör für den vorgesehenen Einsatz. Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).
- Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
- Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Der Betreiber oder Benutzer des Produkts ist für Unfälle oder Personen- und/oder Sachschäden an Dritten oder deren Eigentum verantwortlich.

- Das Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für ähnliche Einsatzbereiche bestimmt.
- Beachten Sie alle anwendbaren lokalen Sicherheitsvorschriften, Normen und Verordnungen. Die Verwendung von lärmenden Elektrowerkzeugen kann gemäß nationalen oder lokalen Vorschriften nur zu bestimmten Zeiten erlaubt sein.

## ● Lieferumfang

### **WARNUNG!**

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickenungsgefahr!

- 1 Bohr- und Meißelhammer
- 1 Zahnkranzbohrfutter (SDS-Plus, Ø 13 mm)
- 1 Bohrfutterschlüssel
- 1 Zusatzhandgriff
- 1 Tiefenanschlag
- 1 Spitzmeißel (SDS-Plus, Länge: 250 mm)
- 1 Flachmeißel (SDS-Plus, Länge: 250 mm)
- 3 Bohrer (SDS-Plus, Ø 12/16/18 mm)
- 1 Schlüssel für Gehäuseabdeckung
- 1 Schmierfett
- 1 Aufbewahrungskoffer
- 1 Bedienungsanleitung



## ● Teilebeschreibung

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seiten mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

(Abb. A)

- 1 SDS-Plus-Bohrfutter
- 2 Staubschutzkappe
- 3 Verriegelungshülse
- 4 Aufnahme für Zusatzhandgriff
- 5 Funktionswahlschalter
- 6 Sicherungsknopf (Funktionswahlschalter)
- 7 Gehäuseabdeckung
- 8 Ein-/Aus-Schalter
- 9 Handgriff
- 10 LED-Anzeige
- 11 Drehzahlregler
- 12 Anschlussleitung mit Netzstecker
- 13 Zahnkranzbohrfutter
- 14 Bohrfutteröffnung
- 15 Bohrfutterschlüssel
- 16 Zusatzhandgriff
- 17 Schmierfett
- 18 Tiefenanschlag
- 19 SDS-Plus-Bohrer
- 20 SDS-Plus-Meißel
- 21 Schlüssel (Gehäuseabdeckung)
- 22 Aufbewahrungskoffer

(Abb. B)

- 23 Schlaufe
- 24 Arretierhebel (Tiefenanschlag)
- 25 Griff

## ● Technische Daten

| <b>Bohr- und Meißelhammer</b>    |  | <b>PBH 1550 C1</b>         |
|----------------------------------|--|----------------------------|
| Modellnummern                    |  |                            |
| – VDE-Stecker:                   |  | HG11292                    |
| – BS-Stecker:                    |  | HG11292-BS                 |
| Nennspannung U:                  |  | 230–240 V~, 50 Hz          |
| Nennleistung P:                  |  | 1 550 W                    |
| Leerlaufdrehzahl $n_0$ :         |  | 0–800 min <sup>-1</sup>    |
| Schlagzahl:                      |  | 0–3 900 min <sup>-1</sup>  |
| Schlagenergie:                   |  | 5 Joule                    |
| Länge der Anschlussleitung:      |  | 3 m                        |
| Schutzklasse:                    |  | II/□<br>(Doppelisolierung) |
| Gewicht (inkl. Zusatzhandgriff): |  | 4,9 kg                     |
| Bohrfutter-Spannweite:           |  | 1,5–13 mm                  |
| Bohrdurchmesser (Ø)              |  |                            |
| – Holz:                          |  | 40 mm                      |
| – Beton/Ziegel:                  |  | 32 mm                      |
| – Metall:                        |  | 13 mm                      |

## Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

|                                |          |
|--------------------------------|----------|
| Schalldruckpegel $L_{pA}$ :    | 96,2 dB  |
| Unsicherheit $K_{pA}$ :        | 3,0 dB   |
| Schalleistungspegel $L_{WA}$ : | 104,2 dB |
| Unsicherheit $K_{WA}$ :        | 3,0 dB   |

## Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

| Schwingung – Hauptgriff      |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| $a_{h,HD}$ :                 | 17,353 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CHeq}$ :               | 15,692 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CH}$ :                 | 17,375 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,NL}$ :                 | 7,274 m/s <sup>2</sup>  |
| Unsicherheit K:              | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Schwingung – Zusatzhandgriff |                         |
| $a_{h,HD}$ :                 | 11,585 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CHeq}$ :               | 11,767 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CH}$ :                 | 12,446 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,NL}$ :                 | 5,832 m/s <sup>2</sup>  |
| Unsicherheit K:              | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

### **WARNUNG!**



Tragen Sie Gehörschutz!

### **HINWEIS**

- Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

### **WARNUNG!**

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.  
Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Einsatzwerkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



## **Sicherheitshinweise**

### ● **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

#### **WARNUNG!**

- **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

## **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### **Arbeitsplatzsicherheit**

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.**  
Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.**  
Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### **Elektrische Sicherheit**

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.**  
Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### **Sicherheit von Personen**

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeuges befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

#### **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.**

Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.**

Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.**

Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeuges in unvorhergesehenen Situationen.

## Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.**

Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

## HINWEIS

- Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter Umständen mit aktiven oder passiven medizinischen Implantaten interferieren! Um das Risiko von schweren oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten, vor dem Betrieb dieses Produkts ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren!

## ● Sicherheitshinweise für Hämmer

### ⚠ WARNING!



Tragen Sie Gehörschutz! Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

### ⚠ WARNING!

- Bei Bohr- und Meißelarbeiten kann mit Materialien gearbeitet werden, die schädlichen oder giftigen Staub erzeugen können. Dieser Staub stellt eine Gefahr für die Gesundheit der Person dar, die das Elektrowerkzeug bedient, sowie für alle anderen Personen in der Umgebung.

## **WARNUNG!**

- Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten. Prüfen Sie ggf. mit einem Leitungssucher, bevor Sie in eine Wand bohren bzw. diese aufschlitzen.

### **Sicherheitshinweise für alle Arbeiten**

- **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- **Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Bohrwerkzeug oder die Schrauben verborgene Stromleitungen oder die eigene Anschlussleitung treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

### **Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer mit Bohrhämmern**

- **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während das Bohrwerkzeug Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrwerkzeug aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

## ● **Zusätzliche Sicherheitshinweise**

- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung.
- **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Berühren Sie kurz nach dem Betrieb keine Einsatzwerkzeuge oder angrenzenden Gehäuseteile.** Diese können beim Betrieb sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen.
- **Das Einsatzwerkzeug kann beim Bohren blockieren. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Händen fest.** Sie können sonst die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.

## Originalzubehör/-zusatzgeräte

### **WARNUNG!**

- ▶ Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von **/// PARKSIDE** empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.

- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Produkt kompatibel ist.

## ● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

## ● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Einsatzwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

## ● Vor der ersten Verwendung

### ● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

## ● Zubehör

### **WARNUNG!**

- ▶ Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von **/// PARKSIDE** empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile, wie z. B. Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge, benötigt:

- ☐ SDS-Plus-Einsatzwerkzeug
- ☐ Geeignete persönliche Schutzausrüstung

Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“). Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

## ● Vorbereitung

**⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko durch ungewollte Inbetriebnahme!**

- Verbinden Sie den Netzstecker **[12]** erst dann mit der Steckdose, wenn das Produkt vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

## ● Bedienelemente

### HINWEIS

- Machen Sie sich mit den Bedienelementen vertraut, bevor Sie das Produkt zum ersten Mal verwenden.

### Drehzahlregler **[11]**

- Mit dem Drehzahlregler **[11]** können Sie zwischen 6 Drehzahlstufen wählen.

| Stufe    | Drehzahl            |
|----------|---------------------|
| <b>1</b> | Niedrigste Drehzahl |
| <b>6</b> | Höchste Drehzahl    |

### Funktionswahlschalter **[5]**

**⚠️ ACHTUNG! Risiko der Beschädigung des Produkts!**

- Betätigen Sie den Funktionswahlschalter **[5]** erst dann, wenn das Produkt zum Stillstand gekommen ist.
1. Entriegeln Sie den Funktionswahlschalter **[5]** durch Drücken des Sicherungsknopfes **[6]**.
  2. Drehen Sie den Funktionswahlschalter **[5]** in die gewünschte Position. Der Sicherungsknopf **[6]** rastet hörbar ein.

| Symbol                                                                              | Funktion                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
|  | Bohren (Schlagwerk AUS) |

| Symbol                                                                            | Funktion                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
|  | Hammer-Bohren (Schlagwerk EIN) |
|  | Meißelposition anpassen        |
|  | Meißeln                        |

### Ein-/Aus-Schalter **[8]**

- **Einschalten:** Halten Sie den Ein-/Aus-Schalter **[8]** gedrückt.
- **Ausschalten:** Lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter **[8]** los.

### LED-Anzeige **[10]**

| Symbol                                                                                      | Bedeutung                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <br>(grün) | Das Produkt ist betriebsbereit.                              |
| <br>(rot)  | Die Kohlelebensdauer ist erschöpft (siehe „Fehlerbehebung“). |

## ● Werkzeug auswählen

**⚠️ ACHTUNG! Risiko der Beschädigung des Produkts!**

- Verwenden Sie die Hammerbohrfunktion nur, wenn das Zahnkranzbohrfutter **[13]** nicht montiert ist.
- Bei eingesetztem Meißel **[20]** dürfen Sie das Produkt nur mit der Meißelfunktion betreiben.

- Verwenden Sie zum Hammerbohren einen SDS-Plus-Bohrer **[19]**.
- Verwenden Sie zum Meißeln einen SDS-Plus-Meißel **[20]**.



- Verwenden Sie zum Bohren ohne Schlagfunktion in Holz, Metall und Kunststoff das Zahnkranzbohrfutter [13]. Sie können zylindrische SDS-Plus-Bohrer mit einem Durchmesser von 1,5 mm bis 13 mm in das Zahnkranzbohrfutter einsetzen.

## ● SDS-Plus-Werkzeug montieren/demontieren

### ⚠ ACHTUNG! Risiko der Beschädigung des Produkts!

- Verwenden Sie das Zahnkranzbohrfutter [13] nur zum herkömmlichen Bohren, nicht zum Hammerbohren.

### HINWEIS

- Die Richtungsangaben (im Uhrzeigersinn/entgegen dem Uhrzeigersinn) in diesem Abschnitt sind so zu deuten, dass der Nutzer hinter dem Produkt positioniert ist.

- Das SDS-Plus-Werkzeug und das Zahnkranzbohrfutter [13] haben systembedingt etwas radiales Spiel. Dies hat keine Auswirkungen auf die Genauigkeit der Bohrung.
- Reinigen Sie vor der Arbeit das SDS-Plus-Werkzeug und fetten Sie das einzusteckende Ende leicht mit Schmierfett [17] ein (ca. 0,5 g bis 1 g).
- Achten Sie beim Einsetzen des Werkzeuges darauf, dass die Staubschutzkappe [2] nicht beschädigt wird. Die Staubschutzkappe verhindert weitgehend das Eindringen von Bohrstaub in das SDS-Plus-Bohrfutter [1] während des Betriebs.

Lassen Sie eine beschädigte Staubschutzkappe [2] unverzüglich ersetzen. Wir empfehlen, dies von unserem Service-Center vornehmen zu lassen (siehe „Service“).

## SDS-Plus-Werkzeug montieren

(Abb. C)

1. SDS-Plus-Bohrfutter [1] entriegeln: Ziehen Sie die Verriegelungshülse [3] nach hinten.
2. Setzen Sie das SDS-Plus-Werkzeug drehend in das SDS-Plus-Bohrfutter [1] ein.
3. SDS-Plus-Werkzeug festklemmen: Lassen Sie die Verriegelungshülse [3] los.
4. Überprüfen Sie, ob das SDS-Plus-Werkzeug fest sitzt ist, indem Sie daran ziehen.

## SDS-Plus-Werkzeug demontieren

(Abb. C)

### ⚠ VORSICHT! Verbrennungsrisiko!

- Einsatzwerkzeuge, insbesondere Bohrer, können sehr heiß werden. Tragen Sie gegebenenfalls Schutzhandschuhe.

1. SDS-Plus-Bohrfutter [1] entriegeln: Ziehen Sie die Verriegelungshülse [3] nach hinten.
2. Entnehmen Sie das SDS-Plus-Werkzeug.

## Zahnkranzbohrfutter [13] montieren

(Abb. D)

1. SDS-Plus-Bohrfutter [1] entriegeln: Ziehen Sie die Verriegelungshülse [3] nach hinten.
2. Setzen Sie das Zahnkranzbohrfutter [13] drehend in das SDS-Plus-Bohrfutter [1] ein.
3. Zahnkranzbohrfutter [13] festklemmen: Lassen Sie die Verriegelungshülse [3] los.
4. Überprüfen Sie, ob das Zahnkranzbohrfutter [13] fest sitzt ist, indem Sie daran ziehen.

## Rundschaft-Einsatzwerkzeug einsetzen

1. Setzen Sie den Bohrfutterschlüssel [15] in eines der Löcher am Zahnkranzbohrfutter [13] ein.

2. Zahnkranzbohrfutter **13** öffnen: Drehen Sie den Bohrfutterschlüssel **15** entgegen dem Uhrzeigersinn.
3. Schieben Sie das Einsatzwerkzeug so weit wie möglich in die Bohrfutteröffnung **14**.
4. Einsatzwerkzeug festklemmen: Drehen Sie den Bohrfutterschlüssel **15** im Uhrzeigersinn.

## Rundschaft-Einsatzwerkzeug entnehmen

### ⚠ VORSICHT! Verbrennungsrisiko!

- Einsatzwerkzeuge, insbesondere Bohrer, können sehr heiß werden. Tragen Sie gegebenenfalls Schutzhandschuhe.

1. Setzen Sie den Bohrfutterschlüssel **15** in eines der Löcher am Zahnkranzbohrfutter **13** ein.
2. Zahnkranzbohrfutter **13** öffnen: Drehen Sie den Bohrfutterschlüssel **15** entgegen dem Uhrzeigersinn.
3. Entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug.

## Zahnkranzbohrfutter **13** demontieren

(Abb. D)

1. SDS-Plus-Bohrfutter **1** entriegeln: Ziehen Sie die Verriegelungshülse **3** nach hinten.
2. Entnehmen Sie das Zahnkranzbohrfutter **13**.

## ● Zusatzhandgriff einstellen

### HINWEIS

- Sie können den Zusatzhandgriff **16** um 360° um das Produkt herum drehen und ihn in jede gewünschte Position bringen
- Die Richtungsangaben (im Uhrzeigersinn/entgegen dem Uhrzeigersinn) in diesem Abschnitt sind so zu deuten, dass der Nutzer hinter dem Produkt positioniert ist.

## Zusatzhandgriff **16** montieren

(Abb. B)

1. Drehen Sie den Griff **25** des Zusatzhandgriffs **16** entgegen dem Uhrzeigersinn. Dadurch erweitert sich die Schlaufe **23**.
2. Schieben Sie die Schlaufe **23** des Zusatzhandgriffs **16** hinter die Verriegelungshülse **3**.
3. Positionieren Sie die Schlaufe **23** in der Aufnahme für den Zusatzhandgriff **4**.
4. Drehen Sie den Griff **25** des Zusatzhandgriffs **16** im Uhrzeigersinn, um die Schlaufe **23** festzuziehen.

## Zusatzhandgriff **16** demontieren

(Abb. B)

1. Drehen Sie den Griff **25** des Zusatzhandgriffs **16** entgegen dem Uhrzeigersinn. Dadurch erweitert sich die Schlaufe **23**.
2. Entnehmen Sie den Zusatzhandgriff **16** vom Produkt, indem Sie die Schlaufe **23** über die Verriegelungshülse **3** ziehen.

## ● Tiefenanschlag einstellen

(Abb. B)

1. Halten Sie den Arretierhebel **24** für den Tiefenanschlag **18** gedrückt.
2. Schieben Sie den Tiefenanschlag **18** in die kleine Öffnung am Zusatzhandgriff **16**. Die Zahnung am Tiefenanschlag muss nach unten zeigen.
3. Positionieren Sie den Tiefenanschlag **18** so, dass der Abstand zwischen der Spitze des Bohrers und der Spitze des Tiefenanschlages der gewünschten Bohrtiefe entspricht.
4. Fixieren Sie den Tiefenanschlag **18**, indem Sie den Arretierhebel **24** loslassen.

## ● Betrieb

- Betreiben Sie das Produkt nur mit montiertem Zusatzhandgriff [16]. Halten Sie das Produkt während der Arbeit mit beiden Händen am Handgriff [9] und Zusatzhandgriff [16] fest.
- **Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es instabil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.

## ● Betriebsart wählen

- Betätigen Sie den Funktionswahlschalter [5] nur, wenn das Produkt zum Stillstand gekommen ist.

| Symbol                                                                             | Funktion                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
|   | Bohren (Schlagwerk AUS)        |
|    | Hammer-Bohren (Schlagwerk EIN) |
|   | Meißelposition anpassen        |
|  | Meißeln                        |

## ● Meißelposition anpassen

1. Stellen Sie den Funktionswahlschalter [5] auf  (Meißelposition anpassen).
2. Drehen Sie den SDS-Plus-Meißel [20] im SDS-Plus-Bohrfutter [1] in die erforderliche Position.
3. Stellen Sie den Funktionswahlschalter [5] auf  (Meißeln).

## ● Drehzahl anpassen

- Sie können die Drehzahl anpassen, während das Produkt in Betrieb ist. Stellen Sie den Drehzahlregler [11] auf die gewünschte Stufe.

| Drehzahl | Bohrdurchmesser | Materialien                      |
|----------|-----------------|----------------------------------|
| Niedrig  | Groß            | Harte Materialien (z. B. Metall) |
| Hoch     | Klein           | Weiche Materialien (z. B. Holz)  |

## ● Ein-/Ausschalten

**⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko durch ungewollten Dauerbetrieb des Produkts!**

- ▶ Bevor Sie den Netzstecker [12] mit einer Steckdose verbinden, prüfen Sie, ob der Ein-/Aus-Schalter [8] ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Position zurückkehrt.

### Einschalten

1. Verbinden Sie den Netzstecker [12] mit einer Steckdose.
2. Halten Sie den Ein-/Aus-Schalter [8] gedrückt.

### Ausschalten

1. Lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter [8] los.
2. Warten Sie, bis das Produkt zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.
3. Ziehen Sie den Netzstecker [12] aus der Steckdose, wenn Sie das Produkt unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

## ● Transport

- Schalten Sie das Produkt aus und ziehen Sie den Netzstecker **12** aus der Steckdose. Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind.
- Entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug.
- Tragen Sie das Produkt immer am Handgriff **9**.

## ● Reinigung, Wartung und Lagerung

### **⚠ WARNUNG! Stromschlagrisiko! Verletzungsrisiko durch ungewollte Inbetriebnahme!**

- ▶ Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Produkt aus und ziehen Sie den Netzstecker **12** aus der Steckdose.
- ▶ Lassen Sie Reparaturen und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen.
- ▶ Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

## ● Reinigung

### **⚠ WARNUNG! Stromschlagrisiko!**

- ▶ Spritzen Sie das Produkt niemals mit Wasser ab.

### **⚠ ACHTUNG! Risiko der Beschädigung des Produkts!**

- ▶ Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Produkts angreifen. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.
- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Produkts sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.

- Reinigen Sie das SDS-Plus-Bohrfutter **1**. Ziehen Sie dazu die Verriegelungshülse **3** nach hinten und nehmen Sie die Staubschutzkappe **2** nach vorne ab.

## ● Wartung

- Kontrollieren Sie das Produkt vor jeder Verwendung auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Fetten Sie das einzusteckende Ende des SDS-Plus-Werkzeugs regelmäßig leicht mit Schmierfett **17** ein (ca. 0,5 g bis 1 g).
- Fetten Sie das SDS-Plus-Werkzeug erneut ein, wenn auf dem Schaft kaum noch Fett haftet.
- Die Schmierung des SDS-Plus-Werkzeugs gewährleistet einen reibungslosen Betrieb und eine längere Lebensdauer.

### **Schmierfett im Getriebe nachfüllen**

(Abb. E)

### **⚠ ACHTUNG! Risiko der Beschädigung des Produkts!**

- ▶ Das im Lieferumfang enthaltene Schmierfett **17** ist nicht für Getriebe geeignet.

### **HINWEIS**

- ▶ Füllen Sie das Schmierfett nach ca. 50 Arbeitsstunden oder wenn die Schlagleistung nachlässt nach.

1. Gehäuseabdeckung **7** öffnen: Drehen Sie die Gehäuseabdeckung mit dem Schlüssel **21** entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Füllen Sie Schmierfett ein. Geeignet ist ein Getriebefett für Zentralschmierungen.
3. Gehäuseabdeckung **7** schließen: Drehen Sie die Gehäuseabdeckung mit dem Schlüssel **21** im Uhrzeigersinn.

## Anschlussleitung 12

- Vor jeder Verwendung: Überprüfen Sie die Anschlussleitung 12 auf Beschädigung.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## ● Lagerung

- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör stets
  - sauber,
  - trocken,
  - staubgeschützt,
  - im Aufbewahrungskoffer 22,
  - außerhalb der Reichweite von Kindern.

## ● Ersatzteile/Zubehör

- Kunden können compatible Ersatzteile und Zubehör über [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) beziehen.
- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Sie können Bestellungen nur online aufgeben.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

| Teil                                                                                 | Bestellnummer |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Zahnkranzbohrfutter <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">13</span> | 99944980101   |
| Bohrfutterschlüssel <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">15</span> | 99944980104   |
| Zusatzhandgriff <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">16</span>     | 99944980103   |
| Schmierfett <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">17</span>         | 99944980102   |

## ● Fehlerbehebung

| Problem                        | Mögliche Ursache                                                                                  | Abhilfe                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Produkt startet nicht.     | Keine Stromzufuhr                                                                                 | Überprüfen Sie die Steckdose, die Anschlussleitung mit Netzstecker <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">12</span> und die Sicherung und lassen Sie eine Reparatur von einem qualifizierten Elektriker vornehmen, falls nötig. |
|                                | Der Ein-/Aus-Schalter <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">8</span> ist defekt. | Wenden Sie sich an unser Service-Center (siehe „Service“).                                                                                                                                                                                      |
|                                | Die Kohlebürsten sind verschlissen.                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                | Der Motor ist defekt.                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Die Bohrleistung ist schlecht. | Der Bohrer ist stumpf.                                                                            | Ersetzen Sie den Bohrer oder schleifen Sie dessen Spitze, falls möglich.                                                                                                                                                                        |

| Problem                                   | Mögliche Ursache                           | Abhilfe                                                    |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Das Produkt arbeitet mit Unterbrechungen. | Interner Wackelkontakt                     | Wenden Sie sich an unser Service-Center (siehe „Service“). |
|                                           | Der Ein-/Aus-Schalter <b>8</b> ist defekt. |                                                            |

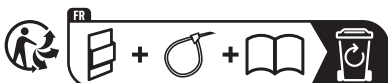
## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

## Produkt:



**FR**  
Cet appareil, ses accessoires et câbles se recyclent

Points de collecte sur [www.quefairemesdechets.fr](http://www.quefairemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



## Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das

Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

## ● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anspruchs zu gewährleisten, beachten Sie die folgenden Hinweise:

Halten Sie den Originalkaufbeleg und die Artikelnummer (IAN 449801\_2310) als Nachweis für den Kauf bereit.

Sie finden die Artikelnummer auf dem Typenschild, einer Gravur auf dem Produkt, der Startseite der Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, wenden Sie sich zunächst telefonisch oder per E-Mail an die unten aufgeführte Serviceabteilung.

Sobald das Produkt als defekt erfasst wurde, können Sie es kostenlos an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift zurücksenden. Stellen Sie sicher, dass Sie den Originalkaufbeleg (Kassenbon) sowie eine kurze, schriftliche Beschreibung beilegen, in der die Einzelheiten des Defekts und der Zeitpunkt des Auftretens dargelegt sind.

## ● Service

### DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: [owim@idl.de](mailto:owim@idl.de)

### AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: [owim@idl.at](mailto:owim@idl.at)

### CH Service Schweiz

Tel.: 0800 562153

E-Mail: [owim@idl.ch](mailto:owim@idl.ch)



● **EU-Konformitätserklärung**

| EU-KONFORMITÄTSErKLÄRUNG (Nr. 449801_2310) |                                   |
|--------------------------------------------|-----------------------------------|
| IAN:                                       | 449801_2310                       |
| Produkt-Identifikation:                    | "PARKSIDE" Bohr- und Meißelhammer |
| Modellnummer:                              | HG11292                           |

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

|                                                          |
|----------------------------------------------------------|
| Richtlinie 2006/42/EG                                    |
| Richtlinie 2014/30/EU                                    |
| Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen |

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

| Nr. / Teile                    |
|--------------------------------|
| Richtlinie 2006/42/EG          |
| EN 62841-1:2015/A11:2022       |
| EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020 |
| Richtlinie 2014/30/EU          |
| EN IEC 55014-1:2021            |
| EN IEC 55014-2:2021            |
| EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  |
| EN 61000-3-3:2013/A2:2021      |

Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

| Nr. / Teile       |
|-------------------|
| EN IEC 63000:2018 |

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

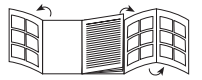
Original-Konformitätserklärung

|            |            |                                                                                     |                                                                                     |
|------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 20.11.2023 |  |  |
| Ort        | Datum      | ppa. Siefah Haensel                                                                 | ppa. Jens Buchheim                                                                  |
|            |            | Prokurist                                                                           | Prokurist                                                                           |



|                                          |         |
|------------------------------------------|---------|
| <b>List of pictograms used</b>           | Page 25 |
| <b>Introduction</b>                      | Page 26 |
| Intended use                             | Page 26 |
| Scope of delivery                        | Page 26 |
| Description of parts                     | Page 26 |
| Technical data                           | Page 27 |
| <b>Safety instructions</b>               | Page 28 |
| General power tool safety warnings       | Page 28 |
| Hammer safety warnings                   | Page 30 |
| Additional safety information            | Page 31 |
| Behaviour in emergency situations        | Page 31 |
| Residual risks                           | Page 31 |
| <b>Before first use</b>                  | Page 32 |
| Unpacking the product                    | Page 32 |
| Accessories                              | Page 32 |
| <b>Preparation</b>                       | Page 32 |
| Control elements                         | Page 32 |
| Selecting a tool                         | Page 33 |
| Attaching/removing an SDS-Plus tool      | Page 33 |
| Adjusting the auxiliary handle           | Page 34 |
| Setting the depth stop                   | Page 35 |
| <b>Operation</b>                         | Page 35 |
| Selecting the operating mode             | Page 35 |
| Adjusting the chisel position            | Page 35 |
| Adjusting the speed                      | Page 35 |
| Switching on/off                         | Page 35 |
| <b>Transport</b>                         | Page 36 |
| <b>Cleaning, maintenance and storage</b> | Page 36 |
| Cleaning                                 | Page 36 |
| Maintenance                              | Page 36 |
| Storage                                  | Page 37 |
| Replacement parts/Accessories            | Page 37 |
| <b>Troubleshooting</b>                   | Page 37 |
| <b>Disposal</b>                          | Page 38 |
| <b>Warranty</b>                          | Page 38 |
| Warranty claim procedure                 | Page 38 |
| <b>Service</b>                           | Page 39 |
| <b>EU declaration of conformity</b>      | Page 40 |

## List of pictograms used

|                                                                                    |                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                         |                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|    | Read the instruction manual.                                                                                                                               |                                                                                        | Diameter                                   |
|                                                                                    |                                                                                                                                                            |                                                                                        | No-load speed                              |
|    | <b>DANGER!</b> – Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)                |                                                                                        | Drilling                                   |
|                                                                                    |                                                                                                                                                            |                                                                                        | Hammer drilling                            |
|    | <b>WARNING!</b> – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)         |                                                                                        | Chiselling                                 |
|                                                                                    |                                                                                                                                                            |                                                                                        | Adjusting chisel position                  |
|    | <b>CAUTION!</b> – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)                |                                                                                        | Wear ear protection!                       |
|                                                                                    |                                                                                                                                                            |                                                                                        | Wear eye protection!                       |
|    | <b>NOTICE!</b> – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)                                              |                                                                                        | Wear dust protection!                      |
|   | Alternating current/voltage                                                                                                                                |                                                                                       | Symbol for a Protection Class II product   |
|  | Do not use the hammer drill function when the keyed chuck  is attached. |                                                                                      | Not suitable for children under 3 years    |
|  | Greasing the tool                                                                                                                                          |                                                                                      | Not suitable for gearboxes                 |
|  | Use the product in dry indoor spaces only.                                                                                                                 |                                                                                      | Safety information<br>Instructions for use |
|  | CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.                                                                      |   | Fold-out page with product illustrations   |

# HAMMER DRILL

## ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

## ● Intended use

- This product is designed for:
  - Drilling in rock, wood and metal
  - Chiselling in concrete, stone and plaster
  - Impact drilling in masonry
- Always use the correct type of bit and accessories according to the intended use. Observe the technical requirements of this product (see "Technical data") when purchasing and using accessory tools!
- Use the product in dry indoor spaces only.
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.
- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The operator or user of the product is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property.
- The product is exclusively intended for domestic use.
- The product is not intended for commercial use or for similar uses.

- Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances. The use of noise emitting power tools may be restricted to certain times by national or local regulations.

## ● Scope of delivery

### ⚠ WARNING!

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 Hammer drill
- 1 Keyed chuck (SDS-Plus, Ø 13 mm)
- 1 Drill chuck key
- 1 Auxiliary handle
- 1 Depth stop
- 1 Pointed chisel (SDS-Plus, length: 250 mm)
- 1 Flat chisel (SDS-Plus, length: 250 mm)
- 3 Drills (SDS-Plus, Ø 12/16/18 mm)
- 1 Key for housing cover
- 1 Lubrication grease
- 1 Storage case
- 1 User manual

## ● Description of parts

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

(Fig. A)

- 1 SDS-Plus chuck
- 2 Dust cap
- 3 Locking sleeve
- 4 Holder for auxiliary handle

- 5 Function selection switch
  - 6 Retaining knob (function selection switch)
  - 7 Housing cover
  - 8 On/off switch
  - 9 Handle
  - 10 LED display
  - 11 Speed control
  - 12 Mains cord with mains plug
  - 13 Keyed chuck
  - 14 Drill chuck opening
  - 15 Drill chuck key
  - 16 Auxiliary handle
  - 17 Lubrication grease
  - 18 Depth stop
  - 19 SDS-Plus drill
  - 20 SDS-Plus chisel
  - 21 Key (housing cover)
  - 22 Storage case
- (Fig. B)
- 23 Loop
  - 24 Locking lever (depth stop)
  - 25 Grip

## ● Technical data

| Hammer drill                   | PBH 1550 C1               |
|--------------------------------|---------------------------|
| Model numbers                  |                           |
| – VDE plug:                    | HG11292                   |
| – BS plug:                     | HG11292-BS                |
| Rated voltage U:               | 230–240 V~, 50 Hz         |
| Rated output P:                | 1,550 W                   |
| No-load rotation speed $n_0$ : | 0–800 min <sup>-1</sup>   |
| Impact rate:                   | 0–3,900 min <sup>-1</sup> |

|                                  |                          |
|----------------------------------|--------------------------|
| Impact energy:                   | 5 joule                  |
| Mains cord length:               | 3 m                      |
| Protection class:                | II/□ (double insulation) |
| Weight (incl. auxiliary handle): | 4.9 kg                   |
| Chuck capacity:                  | 1.5–13 mm                |
| Drill diameter (Ø)               |                          |
| – Wood:                          | 40 mm                    |
| – Concrete/brick:                | 32 mm                    |
| – Metal:                         | 13 mm                    |

## Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the product is typically as follows:

|                                 |          |
|---------------------------------|----------|
| Sound pressure level $L_{pA}$ : | 96.2 dB  |
| Uncertainty $K_{pA}$ :          | 3.0 dB   |
| Sound power level $L_{WA}$ :    | 104.2 dB |
| Uncertainty $K_{WA}$ :          | 3.0 dB   |

## Total vibration value

Total vibration values (triaxial vector sum) determined in accordance with EN 62841:

| Vibration – Main handle      |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| $a_{h,HD}$ :                 | 17.353 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CHeq}$ :               | 15.692 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CH}$ :                 | 17.375 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,NL}$ :                 | 7.274 m/s <sup>2</sup>  |
| Uncertainty K:               | 1.5 m/s <sup>2</sup>    |
| Vibration – Auxiliary handle |                         |
| $a_{h,HD}$ :                 | 11.585 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CHeq}$ :               | 11.767 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CH}$ :                 | 12.446 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,NL}$ :                 | 5.832 m/s <sup>2</sup>  |
| Uncertainty K:               | 1.5 m/s <sup>2</sup>    |

### **WARNING!**



Wear hearing protection!

### **NOTE**

- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared total vibration value and the declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

### **WARNING!**

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the product can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.  
Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e. g. times when the product is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).



## **Safety instructions**

### ● **General power tool safety warnings**

#### **WARNING!**

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### **Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### **Work area safety**

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### **Electrical safety**

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

### **Personal safety**

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

### **Power tool use and care**

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) **Maintain power tools diligently. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.**

Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

### Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**

This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### NOTE

- This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

## ● Hammer safety warnings

### ⚠ WARNING!



Wear hearing protection! Exposure to loud noise can lead to hearing loss.



Wear a dust mask.

### ⚠ WARNING!

- Drilling and chiselling operations may deal with materials which can produce harmful or toxic dust. It presents a health hazard for the person operating the power tool and anyone else in the vicinity.
- Ensure that you are not likely to hit power, gas or water supply lines when you are working with the power tool. If necessary, check with a service line detector before you start to cut or drill into a surface.

## Safety instructions for all operations

- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or fasteners may contact hidden wiring.** Cutting accessory or fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

## Safety instructions when using long drill bits with rotary hammers

- **Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece.** At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.

- **Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure.** Bits can bend, causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.

## ● Additional safety information

- **Use suitable detectors to determine if there are hidden supply lines or contact the local utility company for assistance.** Contact with electric cables can cause fire and electric shock. Damaging gas lines can lead to explosion. Breaking water pipes causes property damage.
- **Always wait until the power tool has come to a complete stop before placing it down.** The application tool can jam and cause you to lose control of the power tool.
- **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- **Do not touch any application tools or adjacent housing components shortly after operation.** These can become very hot during operation and cause burns.
- **The application tool may jam during drilling. Make sure you have a stable footing and hold the power tool firmly with both hands.** Otherwise you could lose control of the power tool.

- **Hold the power tool firmly with both hands and make sure you have a stable footing.** The power tool can be more securely guided with both hands.

## Original accessories/auxiliary equipment

### ⚠ WARNING!

- ▶ Do not use accessories not recommended by **/// PARKSIDE**. This may result in electric shock or fire.

- Only use the accessories and additional equipment that are specified in the operating instructions and compatible with the product.

## ● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

## ● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.



- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

## ● **Before first use**

### ● **Unpacking the product**

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see "Scope of delivery").
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter "Warranty".

## ● **Accessories**

### **⚠ WARNING!**

- ▶ Do not use accessories not recommended by **/// PARKSIDE**. This may result in electric shock or fire.

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i.e. tools and accessory tools, are necessary:

- ☐ SDS-Plus insertion tool
- ☐ Suitable personal protective equipment

Accessories and accessory tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see "Technical data"). If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

## ● **Preparation**

### **⚠ WARNING! Risk of injury due to unintentional start-up!**

- ▶ Do not insert the mains plug **12** into the socket-outlet until the product is fully prepared for use.

## ● **Control elements**

### **NOTE**

- ▶ Familiarise yourself with the control elements before using the product for the first time.

### **Speed control **11****

- ☐ Using the speed control **11** you can choose between 6 speed levels.

| Level    | Speed         |
|----------|---------------|
| <b>1</b> | Lowest speed  |
| <b>6</b> | Highest speed |

### **Function selection switch **5****

### **⚠ NOTICE! Risk of product damage!**

- ▶ Only operate the function selection switch **5** when the product has stopped.

1. Unlock the function selection switch **5** by pressing the retaining knob **6**.
2. Rotate the function selection switch **5** into the desired position. The retaining knob **6** audibly locks into place.

| Symbol                                                                              | Function                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
|  | Drilling (hammer mechanism OFF)       |
|  | Hammer drilling (hammer mechanism ON) |

| Symbol                                                                            | Function                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|  | Chisel position adjustment |
|  | Chiselling                 |

### On/off switch 8

- ☐ **Switching on:** Press and hold the on/off switch 8.
- ☐ **Switching off:** Release the on/off switch 8.

### LED display 10

| Symbol                                                                                      | Meaning                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <br>(green) | The product is ready for operation.                      |
| <br>(red)   | The carbon brushes are worn out (see "Troubleshooting"). |

## ● Selecting a tool

### **NOTICE! Risk of product damage!**

- ▶ Only use the hammer drilling function when the keyed chuck 13 is not fitted.
- ▶ When a chisel 20 is inserted, you may only operate the product using the chiselling function.

- ☐ For hammer drilling, use an SDS-Plus drill 19.
- ☐ For chiselling, use an SDS-Plus chisel 20.
- ☐ For drilling without impact in wood, metal and plastic, use the keyed chuck 13. You can insert cylindrical SDS-Plus drills with a diameter of 1.5 mm to 13 mm into the keyed chuck.

## ● Attaching/removing an SDS-Plus tool

### **NOTICE! Risk of product damage!**

- ▶ Use the keyed chuck 13 for normal drilling only, not for hammer drilling.

### **NOTE**

- ▶ The directional information (clockwise/counter-clockwise) in this section should be interpreted as meaning that the user is positioned behind the product.

- ☐ The SDS-Plus tool and the keyed chuck 13 have some radial play due to the system. This has no effect on the accuracy of the drill hole.
- ☐ Before working, clean the SDS-Plus tool and grease the insertion end slightly with the lubrication grease 17 (approx. 0.5 g to 1 g).
- ☐ Ensure the dust cap 2 is not damaged when inserting a tool. The dust cap largely prevents drilling dust from entering the SDS-Plus chuck 1 during operation.

Have a damaged dust cap 2 replaced immediately. We recommend to have this done by our Service Centre (see "Service").

### **Attaching the SDS-Plus tool**

(Fig. C)

1. Unlocking the SDS-Plus chuck 1: Pull the locking sleeve 3 backwards.
2. Insert the SDS-Plus tool rotatingly into the SDS-Plus chuck 1.
3. Clamping the SDS-Plus tool: Release the locking sleeve 3.
4. Check that the SDS-Plus tool is firmly secured by pulling on it.

## Removing the SDS-Plus tool

(Fig. C)

### **⚠ CAUTION! Risk of burns!**

- Attachment tools, especially drills, can become very hot. Wear protective gloves whenever appropriate.

1. Unlocking the SDS-Plus chuck [1]: Pull the locking sleeve [3] backwards.
2. Remove the SDS-Plus tool.

## Fitting the keyed chuck [13]

(Fig. D)

1. Unlocking the SDS-Plus chuck [1]: Pull the locking sleeve [3] backwards.
2. Insert the keyed chuck [13] rotatingly into the SDS-Plus chuck [1].
3. Clamping the keyed chuck [13]: Release the locking sleeve [3].
4. Check that the keyed chuck [13] is firmly secured by pulling on it.

## Inserting a round shank attachment tool

1. Insert the drill chuck key [15] into one of the holes on the keyed chuck [13].
2. Opening the keyed chuck [13]: Turn the drill chuck key [15] counter-clockwise.
3. Push the attachment tool as far as possible into the drill chuck opening [14].
4. Clamping the attachment tool: Turn the drill chuck key [15] clockwise.

## Removing a round shank attachment tool

### **⚠ CAUTION! Risk of burns!**

- Attachment tools, especially drills, can become very hot. Wear protective gloves whenever appropriate.

1. Insert the drill chuck key [15] into one of the holes on the keyed chuck [13].
2. Opening the keyed chuck [13]: Turn the drill chuck key [15] counter-clockwise.
3. Remove the attachment tool.

## Removing the keyed chuck [13]

(Fig. D)

1. Unlocking the SDS-Plus chuck [1]: Pull the locking sleeve [3] backwards.
2. Remove the keyed chuck [13].

## ● Adjusting the auxiliary handle

### **NOTE**

- You can rotate the auxiliary handle [16] by 360° around the product and move it to any desired position.
- The directional information (clockwise/counter-clockwise) in this section should be interpreted as meaning that the user is positioned behind the product.

## Attaching the auxiliary handle [16]

(Fig. B)

1. Turn the grip [25] of the auxiliary handle [16] counter-clockwise. This extends the loop [23].
2. Slide the loop [23] of the auxiliary handle [16] behind the locking sleeve [3].
3. Position the loop [23] in the holder for the auxiliary handle [4].
4. Turn the grip [25] of the auxiliary handle [16] clockwise to tighten the loop [23].

## Removing the auxiliary handle [16]

(Fig. B)

1. Turn the grip [25] of the auxiliary handle [16] counter-clockwise. This extends the loop [23].

- Remove the auxiliary handle [16] from the product by pulling the loop [23] over the locking sleeve [3].

## ● Setting the depth stop

(Fig. B)

- Press and hold the locking lever [24] for the depth stop [18].
- Push the depth stop [18] into the small opening on the auxiliary handle [16]. The teeth on the depth stop must point downwards.
- Position the depth stop [18] so that the distance between the tip of the drill and the tip of the depth stop corresponds to the desired drilling depth.
- Fix the depth stop [18] by releasing the locking lever [24].

## ● Operation

- Operate the product only with a mounted auxiliary handle [16]. Hold the product with both hands by the handle [9] and the auxiliary handle while working.
- Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the workpiece by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.

## ● Selecting the operating mode

- Only operate the function selection switch [5] when the product has stopped.

| Symbol                                                                              | Function                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
|  | Drilling (hammer mechanism OFF)       |
|   | Hammer drilling (hammer mechanism ON) |

| Symbol                                                                            | Function                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|  | Chisel position adjustment |
|  | Chiselling                 |

## ● Adjusting the chisel position

- Set the function selection switch [5] to  (chisel position adjustment).
- Turn the SDS-Plus chisel [20] in the SDS-Plus chuck [1] to the required position.
- Set the function selection switch [5] to  (chiselling).

## ● Adjusting the speed

- ☐ You can adjust the speed while the product is in operation. Set the speed control [11] to the desired level.

| Rotational speed | Drill diameter | Materials                   |
|------------------|----------------|-----------------------------|
| Low              | Large          | Hard materials (e.g. metal) |
| High             | Small          | Soft materials (e.g. wood)  |

## ● Switching on/off

**⚠ WARNING! Risk of injury due to unintentional continuous operation of the product!**

- ▶ Before connecting the mains plug [12] to a socket-outlet, check that the on/off switch [8] works properly and returns to the OFF position when released.

## Switching on

1. Connect the mains plug [12] to a socket-outlet.
2. Press and hold the on/off switch [8].

## Switching off

1. Release the on/off switch [8].
2. Wait until the product has stopped before placing it down.
3. Remove the mains plug [12] from the socket-outlet if you are leaving the product unattended or if you have finished working.

## ● Transport

- Switch off the product and remove the mains plug [12] from the socket-outlet. Make sure that all moving parts have come to a complete stop.
- Remove the attachment tool.
- Always carry the product by the handle [9].

## ● Cleaning, maintenance and storage

### **⚠ WARNING! Risk of electric shock! Risk of injury due to unintentional start-up!**

- ▶ Protect yourself when performing maintenance or cleaning work. Switch off the product and remove the mains plug [12] from the socket-outlet.
- ▶ Have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre.
- ▶ Only use original replacement parts.

## ● Cleaning

### **⚠ WARNING! Risk of electric shock!**

- ▶ Never spray the product with water.

### **⚠ NOTICE! Risk of product damage!**

- ▶ Chemical substances may attack the plastic parts of the product. Do not use any cleaning agents or solvents.

- Keep the ventilation slots, motor housing and handles of the product clean. Use a damp cloth or brush to do this.
- Clean the SDS-Plus chuck [1]. To do this, pull the locking sleeve [3] backwards and remove the dust cap [2] towards the front.

## ● Maintenance

- Check the product before each use for obvious defects such as loose, worn or damaged parts.
- Regularly grease the insertion end of the SDS-Plus tool slightly with the lubrication grease [17] (approx. 0.5 g to 1 g).
- Grease the SDS-Plus tool again when there is hardly any grease left on the shaft.
- Greasing the SDS-Plus tool ensures smooth operation and a longer service life.

## Replenishing the grease in the gearbox

(Fig. E)

### **⚠ NOTICE! Risk of product damage!**

- ▶ The lubrication grease [17] included in the delivery is not suitable for gearboxes.

### **NOTE**

- ▶ Replenish the grease after approx. 50 working hours or when the impact power decreases.

1. Opening the housing cover [7]: Turn the housing cover counter-clockwise with the key [21].
2. Fill in the grease. A gear grease for central lubrication is suitable.

3. Closing the housing cover **7**: Turn the housing cover clockwise with the key **21**.

### ● Mains cord **12**

- Before each use: Check the mains cord **12** for damage.
- If the mains cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

### ● Storage

- Always store the product and its accessories
  - clean,
  - dry,
  - protected against dust,
  - in the storage case **22**,
  - out of the reach of children.

### ● Replacement parts/ Accessories

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Have the order number ready for your order.
- You can only place orders online.
- Contact the Lidl service hotline (see „Service“) for further information.

| Part                         | Order number |
|------------------------------|--------------|
| Keyed chuck <b>13</b>        | 99944980101  |
| Drill chuck key <b>15</b>    | 99944980104  |
| Auxiliary handle <b>16</b>   | 99944980103  |
| Lubrication grease <b>17</b> | 99944980102  |

### ● Troubleshooting

| Problem                               | Possible cause                           | Solution                                                                                                                                      |
|---------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The product does not start.           | No mains power supply                    | Check the socket-outlet, mains cord with mains plug <b>12</b> , and the fuse and have them repaired by a qualified electrician, if necessary. |
|                                       | The on/off switch <b>8</b> is defective. | Contact our Service Centre (see “Service”).                                                                                                   |
|                                       | The carbon brushes are worn out.         |                                                                                                                                               |
|                                       | The motor is defective.                  |                                                                                                                                               |
| The drilling performance is poor.     | The drill is blunt.                      | Replace the drill or grind its tip, if possible.                                                                                              |
| The product works with interruptions. | Internal loose contact                   | Contact our Service Centre (see “Service”).                                                                                                   |
|                                       | The on/off switch <b>8</b> is defective. |                                                                                                                                               |

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1-7: plastics/20-22: paper and fibreboard/80-98: composite materials.

## Product:



The product and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility. Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

## ● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

## ● Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your claim, observe the following instructions:

Make sure to have the original sales receipt and the item number (IAN 449801\_2310) available as proof of purchase.

You can find the item number on the rating plate, an engraving on the product, on the front page of the instruction manual (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, contact the service department listed below either by telephone or by e-mail.

Once the product has been recorded as defective you can return it free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure to enclose the proof of purchase (sales receipt) and a short, written description outlining the details of the defect and when it occurred.

## ● **Service**



### **Service Great Britain**

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: [owim@lidl.co.uk](mailto:owim@lidl.co.uk)



### **Service Ireland**

Tel.: 1800 200736

E-Mail: [owim@lidl.ie](mailto:owim@lidl.ie)





## ● EU declaration of conformity

### EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 449801\_2310)

IAN: 449801\_2310  
Product identification: "PARKSIDE" Hammer Drill  
Model Number: HG11292

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

|                                                 |
|-------------------------------------------------|
| Directive 2006/42/EC                            |
| Directive 2014/30/EU                            |
| Directive 2011/65/EU and all related amendments |

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

| N° / Parts                     |
|--------------------------------|
| Directive 2006/42/EC           |
| EN 62841-1:2015/A11:2022       |
| EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020 |
| Directive 2014/30/EU           |
| EN IEC 55014-1:2021            |
| EN IEC 55014-2:2021            |
| EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  |
| EN 61000-3-3:2013/A2:2021      |

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

| N° / Parts        |
|-------------------|
| EN IEC 63000:2018 |

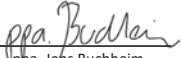
**Keeper of the technical documentation:** OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany**

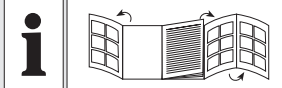
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

|            |            |                                                                                    |                                                                                    |
|------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 20.11.2023 |  |  |
| Place      | Date       | ppa. Stefan Haensel<br>Authorised Signatory                                        | ppa. Jens Buchheim<br>Authorised Signatory                                         |

|                                                             |      |    |
|-------------------------------------------------------------|------|----|
| <b>Liste des pictogrammes/symboles utilisés</b>             | Page | 42 |
| <b>Introduction</b>                                         | Page | 43 |
| Utilisation conforme aux prescriptions                      | Page | 43 |
| Contenu de l'emballage                                      | Page | 43 |
| Description des pièces                                      | Page | 44 |
| Données techniques                                          | Page | 44 |
| <b>Consignes de sécurité</b>                                | Page | 45 |
| Consignes de sécurité générales pour les outils électriques | Page | 45 |
| Consignes de sécurité pour marteaux                         | Page | 48 |
| Consignes de sécurité supplémentaires                       | Page | 49 |
| Comportement en cas d'urgence                               | Page | 49 |
| Risques résiduels                                           | Page | 50 |
| <b>Avant la première utilisation</b>                        | Page | 50 |
| Déballer le produit                                         | Page | 50 |
| Accessoires                                                 | Page | 50 |
| <b>Préparation</b>                                          | Page | 50 |
| Éléments de commande                                        | Page | 50 |
| Choisir un outil                                            | Page | 51 |
| Monter/démonter l'outil SDS-Plus                            | Page | 51 |
| Réglage de la poignée auxiliaire                            | Page | 53 |
| Régler la butée de profondeur                               | Page | 53 |
| <b>Fonctionnement</b>                                       | Page | 53 |
| Sélection du mode de fonctionnement                         | Page | 54 |
| Ajuster la position du burin                                | Page | 54 |
| Adapter la vitesse de rotation                              | Page | 54 |
| Allumer/éteindre                                            | Page | 54 |
| <b>Transport</b>                                            | Page | 54 |
| <b>Nettoyage, entretien et rangement</b>                    | Page | 55 |
| Nettoyage                                                   | Page | 55 |
| Entretien                                                   | Page | 55 |
| Rangement                                                   | Page | 56 |
| Pièces de rechange/accessoires                              | Page | 56 |
| <b>Dépannage</b>                                            | Page | 56 |
| <b>Mise au rebut</b>                                        | Page | 57 |
| <b>Garantie</b>                                             | Page | 57 |
| Faire valoir sa garantie                                    | Page | 58 |
| <b>Service après-vente</b>                                  | Page | 59 |
| <b>Déclaration UE de conformité</b>                         | Page | 60 |

## Liste des pictogrammes/symboles utilisés

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                          |                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|    | Lisez le mode d'emploi.                                                                                                                                                           |                                                         | Diamètre                                              |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                   |                                                         | Régime à vide                                         |
|    | <b>DANGER !</b> – Indique un danger avec un risque élevé, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque d'asphyxie)                     |                                                         | Percer                                                |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                   |                                                         | Perforateur marteau                                   |
|    | <b>AVERTISSEMENT !</b> – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique) |                                                         | Buriner                                               |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                   |                                                         | Ajuster la position du burin                          |
|    | <b>PRUDENCE !</b> – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)                 |                                                         | Porter une protection auditive !                      |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                   |                                                         | Porter une protection oculaire !                      |
|    | <b>ATTENTION !</b> – Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)                                                                           |                                                         | Porter un masque de protection respiratoire !         |
|   | Courant alternatif/tension alternative                                                                                                                                            |                                                        | Symbole pour un produit de la classe de protection II |
|  | N'utilisez pas la fonction marteau perforateur avec le mandrin à couronne dentée en place  .   |                                                       | Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans         |
|  | Graisser l'outil                                                                                                                                                                  |                                                       | Ne convient pas pour les engrenages                   |
|  | Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.                                                                                                                       |                                                       | Consignes de sécurité<br>Instructions de manipulation |
|  | Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.                                                                                                 |  Page dépliant<br>avec<br>illustrations<br>du produit |                                                       |

# MARTEAU PERFORATEUR BURINEUR

## ● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

## ● Utilisation conforme aux prescriptions

- Ce produit est prévu pour les tâches suivantes :
  - Percer dans la pierre, le bois et le métal
  - Buriner dans le béton, la pierre et le crépi
  - Perçage à percussion dans la maçonnerie
- Utilisez toujours le type de foret correct et le bon accessoire pour l'utilisation prévue. Respectez les exigences techniques du produit lors de l'achat et de l'utilisation d'outils insérables (voir « Données techniques »).
- Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme et peut entraîner des risques tels que des dommages et blessures voire même provoquer la mort.
- Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme.

- L'exploitant ou l'utilisateur du produit est responsable des accidents ou des dommages corporels et/ou matériels causés à des tiers ou à leurs biens.
- Le produit est exclusivement destiné à un usage domestique.
- Le produit n'est pas prévu pour une utilisation commerciale ou tout autre domaine d'intervention dans le même champ d'action.
- Respectez toutes les consignes, normes et réglementations locales applicables en matière de sécurité. L'utilisation d'outils électriques bruyants peut ne pas être autorisée à certains moments de la journée par des réglementations nationales ou locales.

## ● Contenu de l'emballage

### **AVERTISSEMENT !**

- Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie, d'étouffement et d'ingestion !

- 1 Marteau perforateur burineur
- 1 Mandrin à clé (SDS-Plus, Ø 13 mm)
- 1 Clé de mandrin de perçage
- 1 Poignée auxiliaire
- 1 Butée de profondeur
- 1 Burin pointu (SDS-Plus, longueur : 250 mm)
- 1 Burin plat (SDS-Plus, longueur : 250 mm)
- 3 Forets (SDS-Plus, Ø 12/16/18 mm)
- 1 Clé pour le couvercle du boîtier
- 1 Graisse
- 1 Malette de rangement
- 1 Mode d'emploi

## ● Description des pièces

Avant de lire, dépliez la page des figures et familiarisez-vous avec toutes les fonctionnalités du produit.

(Fig. A)

- 1 Mandrin de perçage SDS-Plus
  - 2 Clapet de protection contre la poussière
  - 3 Bague de verrouillage
  - 4 Logement pour poignée auxiliaire
  - 5 Sélecteur de fonction
  - 6 Bouton de sécurité (sélecteur de fonction)
  - 7 Cache du boîtier
  - 8 Interrupteur marche/arrêt
  - 9 Poignée
  - 10 Voyant à LED
  - 11 Régulateur de vitesse
  - 12 Cordon d'alimentation avec fiche de secteur
  - 13 Mandrin à clé
  - 14 Ouverture du mandrin de perçage
  - 15 Clé de mandrin de perçage
  - 16 Poignée auxiliaire
  - 17 Graisse
  - 18 Butée de profondeur
  - 19 Foret SDS-Plus
  - 20 Burin SDS-Plus
  - 21 Clé (cache du boîtier)
  - 22 Malette de rangement
- (Fig. B)
- 23 Boucle
  - 24 Levier de blocage (butée)
  - 25 Poignée

## ● Données techniques

| <b>Marteau perforateur<br/>burineur</b>  |  | <b>PBH 1550 C1</b>         |
|------------------------------------------|--|----------------------------|
| Numéros de modèle                        |  |                            |
| – Fiche VDE :                            |  | HG11292                    |
| – Fiche BS :                             |  | HG11292-BS                 |
| Tension nominale U :                     |  | 230–240 V~,<br>50 Hz       |
| Puissance nominale P :                   |  | 1550 W                     |
| Régime à vide $n_0$ :                    |  | 0–800 min <sup>-1</sup>    |
| Nombre d'impacts :                       |  | 0–3900 min <sup>-1</sup>   |
| Énergie d'impact :                       |  | 5 joules                   |
| Longueur du cordon<br>d'alimentation :   |  | 3 m                        |
| Classe de protection :                   |  | II/□ (double<br>isolation) |
| Poids (incl. la poignée<br>auxiliaire) : |  | 4,9 kg                     |
| Envergure du mandrin de<br>perçage :     |  | 1,5–13 mm                  |
| Diamètre de perçage (Ø)                  |  |                            |
| – Bois :                                 |  | 40 mm                      |
| – Béton/briques :                        |  | 32 mm                      |
| – Métal :                                |  | 13 mm                      |

## Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées en conformité avec EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique est généralement le suivant :

|                                              |          |
|----------------------------------------------|----------|
| Niveau de pression<br>acoustique $L_{pA}$ :  | 96,2 dB  |
| Incertitude $K_{pA}$ :                       | 3,0 dB   |
| Niveau de puissance<br>acoustique $L_{WA}$ : | 104,2 dB |
| Incertitude $K_{WA}$ :                       | 3,0 dB   |

## Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

| Vibration – poignée principale |                         |
|--------------------------------|-------------------------|
| $a_{h,HD}$ :                   | 17,353 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CHeq}$ :                 | 15,692 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CH}$ :                   | 17,375 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,NL}$ :                   | 7,274 m/s <sup>2</sup>  |
| Incertitude K :                | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Vibration – poignée auxiliaire |                         |
| $a_{h,HD}$ :                   | 11,585 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CHeq}$ :                 | 11,767 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CH}$ :                   | 12,446 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,NL}$ :                   | 5,832 m/s <sup>2</sup>  |
| Incertitude K :                | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

### AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !

### REMARQUE

- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique à un autre.
- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.

### AVERTISSEMENT !

- ▶ Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter. Essayez de minimiser au maximum l'impact des vibrations et du bruit. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil d'intervention et la limitation du temps de travail. Toutes les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).



## Consignes de sécurité

### ● Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

### AVERTISSEMENT !

- ▶ **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.**

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur une batterie (sans cordon d'alimentation).

## Sécurité au poste de travail

- a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, où se trouvent des liquides, du gaz ou des poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.
- e) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez une rallonge adaptée à un usage à l'extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- f) **Lorsque l'utilisation d'un outil électrique dans un endroit humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

## Sécurité électrique

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucun adaptateur avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- b) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- c) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- d) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue, par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de**

**portée de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou de pièces mobiles d'appareils.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.

## Sécurité des personnes

- a) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- b) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements de protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protection auditive réduit les risques de blessures.
- c) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur l'accu, de le ramasser ou de le porter.**

Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.

- d) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Conservez vos cheveux, vêtements et gants hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- g) **Si des équipements permettant l'aspiration de la poussière et sa collecte doivent être montés, assurez-vous que ceux-ci soient bien raccordés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un système d'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par la poussière.
- h) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

## Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillerez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- b) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- c) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez la batterie amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- d) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Entretenez les outils électriques et les outils insérables avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.



- f) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- h) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

## SAV

- a) **Laissez votre outil électrique être réparé seulement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Ceci assure que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

## REMARQUE

- Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, ce champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser ce produit !

## ● Consignes de sécurité pour marteaux

### ⚠ AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive ! L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.



Portez un masque anti-poussières.

### ⚠ AVERTISSEMENT !

- Lors de travaux de perçage et de burinage de certaines matières, il est possible que des poussières nocives ou toxiques soient générées. Ces poussières représentent un risque pour la santé de la personne qui utilise l'outil électrique et de toutes les autres personnes se trouvant dans cet espace.
- Assurez-vous que vous ne rencontrez pas de conduites électriques, de gaz ou d'eau lorsque vous travaillez avec l'outil électrique. Vérifiez si nécessaire avec un détecteur de conduites avant de percer un trou dans un mur ou de l'ouvrir.

## Consignes de sécurité pour tous les travaux

- **Portez une protection auditive.** L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.
- **Utilisez des poignées auxiliaires si elles sont fournies avec l'outil électrique.** La perte de contrôle peut provoquer des blessures.
- **Lorsque vous effectuez des travaux où un outil de perforation ou les vis peuvent entrer en contact avec des fils électriques cachés ou son propre cordon d'alimentation, tenez l'outil électrique par ses surfaces de préhension isolées.**

Le contact avec une ligne sous tension peut aussi mettre des pièces en métal de l'appareil sous tension et provoquer un choc électrique.

### Consignes de sécurité lors de l'utilisation de longs forets avec des marteaux perforateurs

- **Commencez toujours à percer à une vitesse de rotation faible et lorsque l'outil de perforation est en contact avec la pièce à usiner.** À des vitesses de rotation plus élevées, le foret peut facilement se plier s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à usiner et provoquer des blessures.
- **Il est important de ne pas appliquer une pression excessive et seulement dans le sens de la longueur de l'outil de perforation.** Les forets peuvent se plier et se rompre ou bien entraîner une perte de contrôle et des blessures.

### ● Consignes de sécurité supplémentaires

- **Utilisez des appareils de détection appropriés pour localiser les fils électriques cachés ou consultez le fournisseur d'électricité de votre localité.** Le contact avec des fils électriques peut causer une électrocution et provoquer un incendie. Des dommages à une conduite de gaz peuvent entraîner une explosion. La pénétration dans une conduite d'eau entraîne une détérioration.
- **Attendez l'arrêt complet de l'outil électrique avant de le poser.** L'outil insérable peut se coincer et causer la perte du contrôle de l'outil électrique.
- **Sécurisez la pièce à travailler.** Une pièce bien positionnée grâce à des dispositifs de maintien ou un étau est tenue plus fermement qu'avec une main.

- **Ne touchez aucun outil insérable ou pièce du boîtier avoisinante juste après le fonctionnement.**

Ils peuvent devenir brûlants lors du fonctionnement et causer des brûlures.

- **L'outil insérable peut se bloquer lors du perçage. Veillez à une tenue stable et tenez bien l'outil électrique des deux mains.** Cela peut vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.
- **Durant le travail, tenez l'outil électrique avec les deux mains et veillez à assurer votre stabilité et votre sécurité.** L'outil électrique est plus maniable lorsqu'il est maintenu à deux mains.

### Accessoires d'origine/appareils complémentaires

#### **AVERTISSEMENT !**

- N'utilisez aucun accessoire qui n'est pas recommandé par **/// PARKSIDE**. Cela peut conduire à une électrocution et déclencher un feu.
  - N'utilisez que des accessoires et des appareils complémentaires qui sont spécifiés dans le mode d'emploi ou dont le montage est compatible avec le produit.
- ### ● Comportement en cas d'urgence
- À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.
- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.

- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

## ● Risques résiduels

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent survenir en relation avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- Atteintes à la santé résultant d'émissions de vibrations, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement utilisé et entretenu.
- Dégâts matériels ou blessures corporelles causé(e)s par des outils insérables défectueux ou l'impact soudain d'un objet recouvert durant l'utilisation.
- Risque de blessures et de dégâts matériels causé(e)s par des objets volants.

## ● Avant la première utilisation

### ● Déballer le produit

1. Sortez le produit de l'emballage et retirez tous les matériaux d'emballage et films protecteurs.
2. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes et que le contenu de l'emballage listé est complet (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

## ● Accessoires

### ⚠ AVERTISSEMENT !

- N'utilisez aucun accessoire qui n'est pas recommandé par **/// PARKSIDE**. Cela peut conduire à une électrocution et déclencher un feu.

Pour une utilisation sûre et conforme de ce produit et des accessoires comprenant en autres des outils et outils insérables, il est nécessaire de se munir :

- ☐ Outil insérable SDS-Plus
- ☐ Équipement de protection individuel adapté

Les outils et outils insérables sont disponibles chez des revendeurs spécialisés. Lors de l'achat, respectez toujours les exigences techniques de ce produit (voir « Données techniques »). En cas d'incertitude, consultez un spécialiste qualifié et laissez votre revendeur vous conseiller.

## ● Préparation

### ⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessure en cas de mise en service involontaire !

- Ne branchez pas la fiche secteur **12** sur la prise de courant avant que le produit ne soit entièrement opérationnel.

## ● Éléments de commande

### REMARQUE

- Familiarisez-vous avec les éléments de commande avant d'utiliser le produit pour la première fois.

### Régulateur de vitesse **11**

- ☐ Le régulateur de vitesse **11** permet de choisir entre 6 niveaux de vitesse.

| Niveau   | Vitesse de rotation                |
|----------|------------------------------------|
| <b>1</b> | Vitesse de rotation la plus faible |
| <b>6</b> | Vitesse de rotation la plus élevée |

## Sélecteur de fonction 5

### **ATTENTION ! Risque de dommages au produit !**

- ▶ N'actionnez le sélecteur de fonction 5 que lorsque le produit est à l'arrêt.

1. Déverrouillez le sélecteur de fonction 5 en appuyant sur le bouton de sécurité 6.
2. Tournez le sélecteur de fonction 5 dans la position souhaitée. Le bouton de sécurité 6 s'enclenche de manière audible.

| Symbole                                                                           | Fonction                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
|  | Perçage (percussion désactivée) |
|  | Burinage (percussion activée)   |
|  | Ajuster la position du burin    |
|  | Buriner                         |

## Interrupteur marche/arrêt 8

- ☐ **Allumer :** Maintenez l'interrupteur marche/arrêt 8 enfoncé.
- ☐ **Éteindre :** Relâchez l'interrupteur marche/arrêt 8.

## Voyant à LED 10

| Symbole                                                                                       | Signification                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <br>(vert)  | Le produit est prêt à l'emploi.                      |
| <br>(rouge) | Les balais à charbon sont usés (voir « Dépannage »). |

## ● Choisir un outil

### **ATTENTION ! Risque de dommages au produit !**

- ▶ N'utilisez la fonction de burinage que si le mandrin à clé 13 n'est pas monté.
- ▶ Lorsque le burin 20 est en place, vous ne devez utiliser le produit qu'avec la fonction de burinage.

- ☐ Utilisez un foret SDS-Plus 19 pour le burinage.
- ☐ Utilisez un burin SDS-Plus 20 pour le burinage.
- ☐ Pour percer sans percussion dans le bois, le métal et le plastique, utilisez le mandrin à clé 13. Vous pouvez utiliser des forets cylindriques SDS-Plus d'un diamètre de 1,5 mm à 13 mm dans le mandrin à clé.

## ● Monter/démonter l'outil SDS-Plus

### **ATTENTION ! Risque de dommages au produit !**

- ▶ Utilisez le mandrin à clé 13 uniquement pour le perçage traditionnel, pas pour le burinage.

## REMARQUE

- ▶ Les indications de direction (sens des aiguilles d'une montre/sens inverse aux aiguilles d'une montre) dans cette section doivent être interprétées comme signifiant que l'utilisateur est positionné derrière le produit.
- ☐ L'outil SDS-Plus et le mandrin à clé 13 ont, de par leur système, un peu de jeu radial. Cela n'a aucune incidence sur la précision du perçage.

- Nettoyez l'outil SDS-Plus avant de travailler et graissez légèrement l'extrémité à insérer avec de la graisse **17** (environ 0,5 g à 1 g).
- Lors de l'insertion de l'outil, veillez à ce que le clapet de protection contre la poussière **2** ne soit pas détérioré. Le clapet de protection contre la poussière empêche en grande partie la pénétration de poussière dans le mandrin de perçage SDS-Plus **1** pendant le fonctionnement.

Faites remplacer immédiatement un clapet de protection contre la poussière **2** endommagé. Nous recommandons de confier cette tâche à notre centre SAV (voir « SAV »).

## Monter l'outil SDS-Plus

(Fig. C)

1. Déverrouiller le mandrin de perçage SDS-Plus **1** : Tirez la bague de verrouillage **3** vers l'arrière.
2. Insérez l'outil SDS-Plus en tournant dans le mandrin de perçage SDS-Plus **1**.
3. Serrer l'outil SDS-Plus : Relâchez la bague de verrouillage **3**.
4. Vérifiez que l'outil SDS-Plus est bien fixé en tirant dessus.

## Démonter l'outil SDS-Plus

(Fig. C)

### **⚠ PRUDENCE ! Risque de brûlures !**

- Les outils insérables, en particulier les forets, peuvent devenir très chauds. Portez le cas échéant des gants protecteurs adéquats.

1. Déverrouiller le mandrin de perçage SDS-Plus **1** : Tirez la bague de verrouillage **3** vers l'arrière.
2. Retirez l'outil SDS-Plus.

## Monter le mandrin à clé **13**

(Fig. D)

1. Déverrouiller le mandrin de perçage SDS-Plus **1** : Tirez la bague de verrouillage **3** vers l'arrière.
2. Insérez le mandrin à clé **13** dans le mandrin de perçage SDS-Plus **1** en le tournant.
3. Serrer le mandrin à clé **13** : Relâchez la bague de verrouillage **3**.
4. Vérifiez que le mandrin à clé **13** est bien fixé en tirant dessus.

## Utiliser un outil insérable à tige ronde

1. Insérez la clé de mandrin de perçage **15** dans l'un des trous du mandrin à clé **13**.
2. Ouvrir le mandrin à clé **13** : Tournez la clé du mandrin de perçage **15** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Poussez l'outil insérable aussi loin que possible dans l'ouverture du mandrin de perçage **14**.
4. Fixer l'outil insérable : Tournez la clé de mandrin de perçage **15** dans le sens des aiguilles d'une montre.

## Enlever un outil insérable à tige ronde

### **⚠ PRUDENCE ! Risque de brûlures !**

- Les outils insérables, en particulier les forets, peuvent devenir très chauds. Portez le cas échéant des gants protecteurs adéquats.

1. Insérez la clé de mandrin de perçage **15** dans l'un des trous du mandrin à clé **13**.
2. Ouvrir le mandrin à clé **13** : Tournez la clé du mandrin de perçage **15** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Retirez l'outil insérable.

## Démonter le mandrin à clé 13

(Fig. D)

1. Déverrouiller le mandrin de perçage SDS-Plus 1 : Tirez la bague de verrouillage 3 vers l'arrière.
2. Retirez le mandrin à clé 13.

## ● Réglage de la poignée auxiliaire

### REMARQUE

- ▶ Vous pouvez faire tourner la poignée auxiliaire 16 à 360° autour du produit et la placer dans la position souhaitée
- ▶ Les indications de direction (sens des aiguilles d'une montre/sens inverse aux aiguilles d'une montre) dans cette section doivent être interprétées comme signifiant que l'utilisateur est positionné derrière le produit.

## Monter la poignée auxiliaire 16

(Fig. B)

1. Tournez la poignée 25 de la poignée auxiliaire 16 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. La boucle s'élargit alors 23.
2. Poussez la boucle 23 de la poignée auxiliaire 16 derrière la bague de verrouillage 3.
3. Positionnez la boucle 23 dans le logement de la poignée auxiliaire 4.
4. Tournez la poignée 25 de la poignée auxiliaire 16 dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer la boucle 23.

## Démonter la poignée auxiliaire 16

(Fig. B)

1. Tournez la poignée 25 de la poignée auxiliaire 16 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. La boucle s'élargit alors 23.
2. Retirez la poignée auxiliaire 16 du produit en tirant la boucle 23 par-dessus la bague de verrouillage 3.

## ● Régler la butée de profondeur

(Fig. B)

1. Maintenez le levier de blocage 24 de la butée de profondeur 18 enfoncé.
2. Insérez la butée de profondeur 18 dans la petite ouverture de la poignée auxiliaire 16. La denture de la butée de profondeur doit être orientée vers le bas.
3. Positionnez la butée de profondeur 18 jusqu'à ce que la distance entre la pointe du foret et la pointe de la butée de profondeur corresponde à la profondeur de perforation souhaitée.
4. Fixez la butée de profondeur 18 en relâchant le levier de blocage 24.

## ● Fonctionnement

- N'utilisez le produit que lorsque la poignée auxiliaire 16 est montée. Tenez le produit des deux mains par la poignée 9 et la poignée auxiliaire 16 pendant le travail.
- **Sécurisez et fixez la pièce à travailler grâce à des pinces ou d'autres moyens adéquats sur une surface stable.** Si vous tenez la pièce à la main ou contre votre corps, elle restera instable, ce qui peut entraîner une perte de contrôle.

## ● Sélection du mode de fonctionnement

- N'activez le sélecteur de fonction **5** que lorsque le produit est à l'arrêt.

| Symbole                                                                           | Fonction                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
|  | Perçage (percussion désactivée) |
|  | Burinage (percussion activée)   |
|  | Ajuster la position du burin    |
|  | Buriner                         |

## ● Ajuster la position du burin

1. Tournez le sélecteur de fonction **5** sur  (ajuster la position du burin).
2. Tournez le burin SDS-Plus **20** dans le mandrin de perçage SDS-Plus **1** dans la position requise.
3. Tournez le sélecteur de fonction **5** sur **T** (buriner).

## ● Adapter la vitesse de rotation

- Vous pouvez ajuster la vitesse de rotation pendant que le produit est en marche. Réglez le régulateur de vitesse **11** sur le niveau souhaité.

| Vitesse de rotation | Diamètre de perçage | Matériaux                        |
|---------------------|---------------------|----------------------------------|
| Bas                 | Grand               | Matériaux durs (par ex. métal)   |
| Haut                | Petit               | Matériaux tendres (par ex. bois) |

## ● Allumer/éteindre

**⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessure en cas d'utilisation continue involontaire du produit !**

- ▶ Avant de brancher la fiche secteur **12** sur une prise de courant, vérifiez que l'interrupteur marche/arrêt **8** fonctionne correctement et revient en position ARRÊT lorsque vous le relâchez.

### Allumer

1. Branchez la fiche secteur **12** sur une prise de courant.
2. Maintenez l'interrupteur marche/arrêt **8** enfoncé.

### Éteindre

1. Relâchez l'interrupteur marche/arrêt **8**.
2. Attendez l'arrêt complet du produit avant de le poser.
3. Débranchez la fiche secteur **12** de la prise de courant si vous laissez le produit sans surveillance ou si vous avez terminé votre travail.

## ● Transport

- Éteignez le produit et débranchez la fiche de secteur **12** de la prise de courant. Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement se sont complètement arrêtées.
- Retirez l'outil insérable.
- Portez toujours le produit par la poignée **9**.

## ● Nettoyage, entretien et rangement

### **⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution ! Risque de blessure en cas de mise en service involontaire !**

- ▶ Protégez-vous lors des travaux de maintenance et de nettoyage. Éteignez le produit et débranchez la fiche de secteur [12] de la prise de courant.
- ▶ Faites effectuer par notre centre SAV les réparations et les travaux d'entretien qui ne sont pas décrits dans ce manuel.
- ▶ N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

## ● Nettoyage

### **⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !**

- ▶ Ne pulvérisez jamais le produit avec de l'eau.

### **⚠ ATTENTION ! Risque de dommages au produit !**

- ▶ Les substances chimiques risquent d'attaquer les pièces en plastique du produit. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de dissolvants.

- Gardez les fentes d'aération, le boîtier du moteur et les poignées du produit propres. Utilisez pour cela un chiffon humide ou une brosse.
- Nettoyez régulièrement le mandrin de perçage SDS-Plus [1]. Pour ce faire, tirez la bague de verrouillage [3] vers l'arrière et retirez le clapet de protection contre la poussière [2] vers l'avant.

## ● Entretien

- Contrôlez l'absence de vices visibles sur le produit avant chaque utilisation, comme des pièces desserrées, usées ou détériorées.
- Graissez légèrement et régulièrement l'extrémité à insérer de l'outil SDS-Plus avec de la graisse [17] (environ 0,5 g à 1 g).
- Graissez à nouveau l'outil SDS-Plus lorsqu'il n'y a presque plus de graisse sur la tige.
- Le graissage de l'outil SDS-Plus assure un fonctionnement sans problème et une durée de vie plus longue.

### **Faire l'appoint de graisse dans l'engrenage**

(Fig. E)

### **⚠ ATTENTION ! Risque de dommages au produit !**

- ▶ La graisse [17] comprise dans la livraison n'est pas adaptée aux engrenages.

### **REMARQUE**

- ▶ Faites l'appoint de graisse après environ 50 heures de travail ou lorsque la puissance de frappe diminue.

1. Ouvrir le cache du boîtier [7] : Tournez le cache du boîtier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à l'aide de la clé [21].
2. Faites le plein de graisse. Une graisse pour engrenages est appropriée pour les graissages centralisés.
3. Fermez le cache du boîtier [7] : Tournez le cache du boîtier dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide de la clé [21].

### **Cordon d'alimentation [12]**

- Avant chaque utilisation : Vérifiez que le cordon d'alimentation [12] n'est pas endommagé.



- Si le cordon d'alimentation est endommagé, celui-ci doit être remplacé soit par le fabricant ou son service après-vente ou soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.

## ● Rangement

- Rangez le produit et les accessoires toujours
  - propres,
  - secs,
  - à l'abri de la poussière,
  - dans la mallette de rangement **22**,
  - hors de la portée des enfants.

## ● Pièces de rechange/ accessoires

- Les clients peuvent acheter des pièces de rechange et accessoires compatibles sur [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

- Ayez le numéro de commande à portée de main pour votre commande.
- Vous ne pouvez passer des commandes qu'en ligne.
- Pour plus d'informations, contactez le service d'assistance téléphonique de Lidl (voir « SAV »).

| Pièce                               | Numéro de commande |
|-------------------------------------|--------------------|
| Mandrin de perçage à clé <b>13</b>  | 99944980101        |
| Clé de mandrin de perçage <b>15</b> | 99944980104        |
| Poignée auxiliaire <b>16</b>        | 99944980103        |
| Graisse <b>17</b>                   | 99944980102        |

## ● Dépannage

| Problème                                 | Cause possible                                       | Mesure corrective                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le produit ne démarre pas.               | Pas d'alimentation électrique                        | Vérifiez la prise de courant, le cordon d'alimentation avec la fiche secteur <b>12</b> et le fusible, et confiez la réparation à un électricien qualifié si nécessaire. |
|                                          | L'interrupteur marche/arrêt <b>8</b> est défectueux. | Adressez-vous à notre SAV (voir « SAV »).                                                                                                                               |
|                                          | Les balais à charbon sont usés.                      |                                                                                                                                                                         |
|                                          | Le moteur est défectueux.                            |                                                                                                                                                                         |
| La performance de perçage est mauvaise.  | Le foret est émoussé.                                | Remplacez le foret ou affûtez sa pointe si possible.                                                                                                                    |
| Le produit fonctionne par intermittence. | Faux contact interne                                 | Adressez-vous à notre SAV (voir « SAV »).                                                                                                                               |
|                                          | L'interrupteur marche/arrêt <b>8</b> est défectueux. |                                                                                                                                                                         |

### ● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques/20-22 : papiers et cartons/80-98 : matériaux composite.

**Produit :**

Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous  
 renseigneront sur les possibilités de mise  
 au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

## ● Garantie

**Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;

- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

### **● Faire valoir sa garantie**

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (IAN 449801\_2310) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

## ● **Service après-vente**

### **(FR) Service après-vente France**

Tél.: 0800904879

E-Mail: [owim@lidl.fr](mailto:owim@lidl.fr)

### **(BE) Service après-vente Belgique**

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)



● **Déclaration UE de conformité**

**DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ** (n° 449801\_2310)

IAN : 449801\_2310  
Identification du produit : "PARKSIDE" Marteau perforateur burineur  
Numéro de modèle : HG11292

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

|                                                             |
|-------------------------------------------------------------|
| Directive 2006/42/CE                                        |
| Directive 2014/30/UE                                        |
| Directive 2011/65/UE avec toutes les modifications connexes |

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

|                                |
|--------------------------------|
| N° / Pièces                    |
| Directive 2006/42/CE           |
| EN 62841-1:2015/A11:2022       |
| EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020 |
| Directive 2014/30/UE           |
| EN IEC 55014-1:2021            |
| EN IEC 55014-2:2021            |
| EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  |
| EN 61000-3-3:2013/A2:2021      |

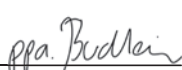
du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

|                   |
|-------------------|
| N° / Pièces       |
| EN IEC 63000:2018 |

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

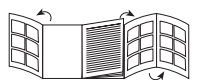
Signé par et au nom de:  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne**  
Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

|            |            |                                                                                    |                                                                                    |
|------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 20.11.2023 |  |  |
| Lieu       | Date       | ppa. Stefan Haensel<br>Fondé de pouvoir                                            | ppa. Jens Buchheim<br>Fondé de pouvoir                                             |

|                                                             |        |    |
|-------------------------------------------------------------|--------|----|
| <b>Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen</b>            | Pagina | 62 |
| <b>Inleiding</b>                                            | Pagina | 63 |
| Beoogd gebruik                                              | Pagina | 63 |
| Leveringsomvang                                             | Pagina | 63 |
| Onderdelenbeschrijving                                      | Pagina | 64 |
| Technische gegevens                                         | Pagina | 64 |
| <b>Veiligheidsaanwijzingen</b>                              | Pagina | 65 |
| Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten | Pagina | 65 |
| Veiligheidsaanwijzingen voor hamers                         | Pagina | 68 |
| Aanvullende veiligheidsaanwijzingen                         | Pagina | 69 |
| Wat te doen in noodgevallen                                 | Pagina | 70 |
| Overige risico's                                            | Pagina | 70 |
| <b>Voor het eerste gebruik</b>                              | Pagina | 70 |
| Product uitpakken                                           | Pagina | 70 |
| Accessoires                                                 | Pagina | 70 |
| <b>Voorbereiding</b>                                        | Pagina | 71 |
| Bedieningsonderdelen                                        | Pagina | 71 |
| Gereedschap kiezen                                          | Pagina | 71 |
| SDS-Plus-gereedschap monteren/demonteren                    | Pagina | 72 |
| Hulphandgreep instellen                                     | Pagina | 73 |
| Diepteaanslag instellen                                     | Pagina | 73 |
| <b>Gebruik</b>                                              | Pagina | 74 |
| Bedrijfsmodus kiezen                                        | Pagina | 74 |
| De beitelpositie aanpassen                                  | Pagina | 74 |
| Toerental aanpassen                                         | Pagina | 74 |
| In/uit-schakelen                                            | Pagina | 74 |
| <b>Transport</b>                                            | Pagina | 75 |
| <b>Reiniging, onderhoud en opslag</b>                       | Pagina | 75 |
| Schoonmaken                                                 | Pagina | 75 |
| Onderhoud                                                   | Pagina | 75 |
| Opbergen                                                    | Pagina | 76 |
| Reserveonderdelen/accessoires                               | Pagina | 76 |
| <b>Probleemoplossing</b>                                    | Pagina | 76 |
| <b>Afvoer</b>                                               | Pagina | 77 |
| <b>Garantie</b>                                             | Pagina | 77 |
| Afwikkeling in geval van garantie                           | Pagina | 78 |
| <b>Service</b>                                              | Pagina | 78 |
| <b>EU-conformiteitsverklaring</b>                           | Pagina | 79 |

## Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                            |                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|    | Lees de gebruiksaanwijzing.                                                                                                                                                                      |                                                                                           | Diameter                                                 |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                  |                                                                                           | Onbelast toerental                                       |
|    | <b>GEVAAR!</b> – Duidt op een gevaar met een hoog risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijvoorbeeld verstikkingsgevaar)                     |                                                                                           | Boren                                                    |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                  |                                                                                           | Hamerboren                                               |
|    | <b>WAARSCHUWING!</b> – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken) |                                                                                           | Beitelen                                                 |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                  |                                                                                           | De beitelpositie aanpassen                               |
|    | <b>VOORZICHTIG!</b> – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)                          |                                                                                           | Draag gehoorbescherming!                                 |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                  |                                                                                           | Draag oogbescherming!                                    |
|    | <b>OPGELET!</b> – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)                                                                                                |                                                                                           | Draag ademhalingsbescherming!                            |
|  | Wisselstroom/-spanning                                                                                                                                                                           |                                                                                          | Symbool voor een product van beschermingsklasse II       |
|  | Gebruik de boorhamerfunctie niet met opgezette tandkransboorhouder 13.                                                                                                                           |                                                                                         | Niet geschikt voor kinderen jonger dan 3 jaar            |
|  | Gereedschap invetten                                                                                                                                                                             |                                                                                         | Niet geschikt voor versnellingsbak                       |
|  | Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.                                                                                                                                               | <br> | Veiligheidsaanwijzingen<br>Aanwijzingen voor het gebruik |
|  | Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.                                                                                                                | <br> | Vouwzijde met productillustraties                        |

## **BOOR- EN BEITELHAMER**

### **● Inleiding**

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

### **● Beoogd gebruik**

- Dit product is bestemd voor de volgende activiteiten:
  - Boren in steen, hout en metaal
  - Beitelen in beton, steen en bepleistering
  - Slagboren in muurwerk
- Gebruik altijd het juiste type boor en de juiste accessoires voor het beoogde gebruik. Houd bij de koop en het gebruik van inzetgereedschap de hand aan de technische eisen van het product (zie "Technische gegevens").
- Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.
- Ander gebruik van of wijzigingen aan het product worden beschouwd als onjuist en kunnen risico's zoals levensgevaar, letsel en beschadigingen met zich meebrengen.
- De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan het beoogde.
- De exploitant of gebruiker van het product is verantwoordelijk voor ongevallen of persoonlijk letsel en/of materiële schade van derden of hun eigendommen.

- Het product is uitsluitend bestemd voor persoonlijk gebruik.
- Het product is niet voor commercieel gebruik of voor vergelijkbare toepassingen bestemd.
- Houd de hand aan alle geldende lokale veiligheidsvoorschriften, normen en verordeningen. Gebruik van elektrische apparaten die veel lawaai produceren, kan conform nationale of lokale voorschriften alleen gedurende bepaalde tijden toegestaan zijn.

### **● Leveringsomvang**

#### **WAARSCHUWING!**

- Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

- 1 Boor- en beitelhamer
- 1 Tandkransboorhouder (SDS-Plus, Ø 13 mm)
- 1 Boorhoudersleutel
- 1 Hulphandgreep
- 1 Diepteaanslag
- 1 Puntbeitel (SDS-Plus, lengte: 250 mm)
- 1 Vlakke beitel (SDS-Plus, lengte: 250 mm)
- 3 Boor (SDS-Plus, Ø 12/16/18 mm)
- 1 Sleutel voor behuizingsafdekking
- 1 Smeervet
- 1 Opbergkoffer
- 1 Gebruiksaanwijzing



## ● Onderdelenbeschrijving

Vouw voor het lezen de bladzijden met de afbeeldingen uit en maak uzelf daarna vertrouwd met alle functionaliteit van het product.

(Afb. A)

- 1 SDS-Plus-boorhouder
- 2 Stofkap
- 3 Vergrendelingsbus
- 4 Houder voor hulphandgreep
- 5 Functiekeuzeschakelaar
- 6 Borgknop (functiekeuzeschakelaar)
- 7 Behuizingsafdekking
- 8 Aan/uit-schakelaar
- 9 Handgreep
- 10 LED-display
- 11 Toerentalregelaar
- 12 Aansluitsnoer met stekker
- 13 Tandkransboorhouder
- 14 Boorhouderopening
- 15 Boorhoudersleutel
- 16 Hulphandgreep
- 17 Smeervet
- 18 Diepteaanslag
- 19 SDS-Plus-boor
- 20 SDS-Plus-beitel
- 21 Sleutel (behuizingsafdekking)
- 22 Opbergkoffer

(Afb. B)

- 23 Lus
- 24 Vergrendelingshendel (diepteaanslag)
- 25 Greep

## ● Technische gegevens

| Boor- en<br>beitelhamer           | PBH 1550 C1                |
|-----------------------------------|----------------------------|
| Modelnummers                      |                            |
| – VDE-stekker:                    | HG11292                    |
| – BS-stekker:                     | HG11292-BS                 |
| Nominale spanning U:              | 230–240 V~,<br>50 Hz       |
| Nominaal vermogen P:              | 1550 W                     |
| Toerental onbelast $n_0$ :        | 0–800 min <sup>-1</sup>    |
| Slagtempo:                        | 0–3900 min <sup>-1</sup>   |
| Slagenergie:                      | 5 Joule                    |
| Lengte van het<br>aansluitsnoer:  | 3 m                        |
| Beschermingsklasse:               | II/□<br>(dubbele isolatie) |
| Gewicht (incl.<br>hulphandgreep): | 4,9 kg                     |
| Boorhouder-spanbreedte:           | 1,5–13 mm                  |
| Boordiameter (Ø)                  |                            |
| – Hout:                           | 40 mm                      |
| – Beton/tegels:                   | 32 mm                      |
| – Metaal:                         | 13 mm                      |

## Geluidsemisiewaarden

De meetwaarden zijn volgens EN 62841 vastgesteld. Het met A gewaardeerde geluidsdruk-niveau van het elektrische apparaat bedraagt meestal:

|                                   |          |
|-----------------------------------|----------|
| Geluidsdruk-niveau $L_{pA}$ :     | 96,2 dB  |
| Onzekerheid $K_{pA}$ :            | 3,0 dB   |
| Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$ : | 104,2 dB |
| Onzekerheid $K_{WA}$ :            | 3,0 dB   |

## Trillingsemissiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen), zijn volgens EN 62841 vastgesteld:

| Trilling – Hoofdgreep    |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| $a_{h,HD}$ :             | 17,353 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CHeq}$ :           | 15,692 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CH}$ :             | 17,375 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,NL}$ :             | 7,274 m/s <sup>2</sup>  |
| Onzekerheid K:           | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Trilling – hulphandgreep |                         |
| $a_{h,HD}$ :             | 11,585 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CHeq}$ :           | 11,767 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CH}$ :             | 12,446 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,NL}$ :             | 5,832 m/s <sup>2</sup>  |
| Onzekerheid K:           | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

### WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

### TIP

- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.
- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook voor een voorlopige inschatting van de belasting worden gebruikt.

### WAARSCHUWING!

- ▶ De trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken, afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van welk soort werkstuk bewerkt wordt. Probeer om de trillings- en geluidsbelasting zo klein mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld om de trillingsbelasting te verminderen handschoenen dragen tijdens het gebruik van het inzetgereedschap en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de gebruikscyclus (bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het apparaat wel is ingeschakeld maar niet feitelijk wordt belast).



## Veiligheids- aanwijzingen

- **Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten**

### WAARSCHUWING!

- ▶ **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

## **Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.**

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met netsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder netsnoer).

## **Veiligheid op de werkplek**

- a) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gasen of stof.**  
Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- c) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

## **Elektrische veiligheid**

- a) **De aansluitstekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. Er mag niets worden veranderd aan de netstekker. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.** Ongewijzigde netstekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- b) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.**

Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.

- c) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
- d) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de netstekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.
- e) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een verlengsnoer geschikt voor werken buitenshuis vermindert het risico op elektrische schokken.
- f) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

## **Persoonlijke veiligheid**

- a) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.**  
Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van een elektrisch apparaat kan ernstige verwondingen veroorzaken.

- b) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.
- c) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder inzetgereedschap of moersleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een gereedschap of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.
- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- g) **Als stofafzuig- en opvangvoorzieningen voor stof kunnen worden aangebracht, zorg er dan voor dat deze zijn aangesloten en correct worden gebruikt.**

Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.

- h) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achteloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.

#### **Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat**

- a) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de netstekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.
- d) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.**

Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.

- e) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct werken en niet klemmen en of er geen onderdelen zijn gebroken of zodanig zijn beschadigd dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u het elektrische apparaat gaat gebruiken.** Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- f) **Houd snijgereedschappen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijgereedschappen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- g) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires, inzetgereedschap, etc. zoals in deze aanwijzingen is aangegeven. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- h) **Zorg ervoor dat de grepen en greepvlakken droog, schoon en olie- en vetvrij blijven.** Gladde grepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

## Service

- a) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.**

Op die manier blijft de veiligheid van het elektrische apparaat gewaarborgd.

## TIP

- Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het risico op ernstig letsel of overlijden te verminderen, raden we aan dat mensen met medische implantaten hun arts en de fabrikant van het medische implantaat raadplegen voordat zedit product in gebruik nemen!

## ● Veiligheidsaanwijzingen voor hamers

### ⚠ WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!  
Ten gevolge van het geluid kan gehoorverlies optreden.



Draag een stofmasker.

### ⚠ WAARSCHUWING!

- Bij boor- en meetwerkzaamheden kan worden gewerkt met materialen die schadelijk of giftig stof kunnen veroorzaken. Dit stof vormt een gevaar voor de gezondheid van de persoon die het elektrische apparaat bedient, evenals voor alle andere personen in de omgeving.
- Vergewis uzelf ervan dat u geen elektriciteits-, gas- of waterleidingen raakt, als u met het elektrische apparaat werkt. Controleer eventueel met een kabelzoeker voordat u in een wand boort of slijpt.

## Veiligheidsaanwijzingen voor alle soorten werk

- **Draag gehoorbescherming.** Ten gevolge van het geluid kan gehoorverlies optreden.
- **Gebruik de extra handgrepen als deze met het elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Controleverlies kan leiden tot verwondingen.
- **Houd het elektrische apparaat alleen vast aan geïsoleerde greepvlakken als u werk uitvoert waarbij het boorgereedschap of de schroeven verborgen elektrische leidingen of het eigen aansluitsnoer kunnen raken.** Door contact met onder spanning staande leidingen kunnen ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en daardoor elektrische schokken veroorzaken.

## Veiligheidsaanwijzingen bij gebruik van lange boren met boorhameren

- **Begin altijd met een lager toerental te boren en zorg er altijd voor dat het boorgereedschap contact maakt met het object waaraan gewerkt wordt.** Bij hogere toerentallen kan de boor gemakkelijk verbuigen als deze, zonder contact met het object waaraan gewerkt wordt, vrij kan draaien en zo verwondingen kan veroorzaken.
- **Oefen geen te grote druk uit en doe dat alleen in de lengterichting van het boorgereedschap.** Boren kunnen verbuigen en daardoor breken of tot controleverlies en verwondingen leiden.
- **Aanvullende veiligheidsaanwijzingen**
- **Gebruik geschikte zoekapparaten om verborgen leidingen op te sporen of neem hierover contact op met uw plaatselijke netbeheerders.**

Contact met elektrische leidingen kan tot elektrische schokken en brand leiden. Beschadiging van een gasleiding kan een explosie veroorzaken. Binnendringen in een waterleiding veroorzaakt schade aan voorwerpen.

- **Wacht totdat het elektrische apparaat tot stilstand is gekomen, voordat u het neerlegt.** Het inzetgereedschap kan vast gaan zitten en zo leiden tot verlies van controle over het elektrische apparaat.
- **Zet het werkstuk vast.** Een met een spaninrichting of een bankschroef vastgezet werkstuk is veiliger dan een werkstuk dat u met uw hand vasthoudt.
- **Raak kort na het gebruik geen inzetgereedschap of aangrenzende behuizingsonderdelen aan.** Deze kunnen tijdens bedrijf zeer heet worden en brandwonden veroorzaken.
- **Het inzetgereedschap kan tijdens het boren blokkeren. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat zich in een veilige positie bevindt en houd het met beide handen op zijn plaats.** U kunt anders de controle over het elektrische apparaat verliezen.
- **Houd het elektrische apparaat waarmee u werkt, met beide handen vast en zorg ervoor dat u stevig staat.** Het is veiliger om het elektrische apparaat met twee handen te bedienen.

## Originele accessoires/hulpstukken

### **WAARSCHUWING!**

- Gebruik geen accessoires die niet worden aanbevolen door **/// PARKSIDE**. Dit kan elektrische schokken of brand veroorzaken.

- Gebruik alleen accessoires en hulpstukken die in de gebruiksaanwijzing worden genoemd of waarvan de aansluitingen compatibel zijn met het product.

## ● Wat te doen in noodgevallen

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsaanwijzingen in uw geheugen en neem ze onvoorwaardelijk in acht. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan ernstig letsel en materiële schade voorkomen.
- Schakel het product direct uit als het defect raakt. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman controleren en, indien nodig, repareren voordat u het weer in gebruik neemt.

## ● Overige risico's

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan op lichamelijk letsel en materiële schade. Als gevolg van de bouwwijze en de uitvoering van dit product kunnen zich onder andere de volgende gevaren voordoen:

- Schade aan de gezondheid door trillingsemissies in die gevallen waarin het product langdurig wordt gebruikt, onjuist wordt gehanteerd en onvoldoende wordt onderhouden.
- Lichamelijk letsel en materiële schade als gevolg van defect inzetgereedschap of een plotselinge weerslag van een verborgen object tijdens het gebruik.
- Gevaar voor letsel en materiële schade veroorzaakt door rondvliegende voorwerpen.

## ● Voor het eerste gebruik

### ● Product uitpakken

1. Haal het product uit zijn verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal en beschermfolie.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie "Leveringsomvang").
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk "Garantie".

### ● Accessoires

#### **WAARSCHUWING!**

- Gebruik geen accessoires die niet worden aanbevolen door **/// PARKSIDE**. Dit kan elektrische schokken of brand veroorzaken.

Voor veilig en voorschriftmatig gebruik van dit product zijn onder andere de volgende hulpstukken zoals bijvoorbeeld apparatuur en inzetgereedschap nodig:

- ☐ SDS-Plus-inzetgereedschap
- ☐ Een geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting

Hulpstukken en inzetgereedschap zijn verkrijgbaar bij de vakhandel. Houd bij aankoop altijd de hand aan de technische eisen die het product stelt (zie "Technische gegevens"). Vraag in geval van onzekerheid advies van een gekwalificeerde vakman en laat u door voorlichten uw vakhandelaar.

## ● Voorbereiding

**⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel door ongewenste ingebruikname!**

- ▶ Sluit de netstekker [12] pas op het stopcontact aan als het product volledig voorbereid is voor ingebruikname.

## ● Bedieningsonderdelen

### TIP

- ▶ Zorg ervoor dat u bekend bent met de bedieningselementen, voordat u het product voor de eerste keer gebruikt.

### Toerentalregelaar [11]

- Met de toerentalregelaar [11] kunt u uit 6 toerentalniveau's kiezen.

| Niveau | Toerental         |
|--------|-------------------|
| 1      | Laagste toerental |
| 6      | Hoogste toerental |

### Functiekeuzeschakelaar [5]

**⚠ OPGELET! Risico op beschadiging van het product!**

- ▶ Bedien de functiekeuzeschakelaar [5] pas als het product tot stilstand is gekomen.

1. Ontgrendel de functiekeuzeschakelaar [5] door het indrukken van de borgknop [6].
2. Draai de functiekeuzeschakelaar [5] in de gewenste positie. De borgknop [6] klikt hoorbaar vast.

| Symbol                                                                              | Functie              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
|  | Boren (slagwerk UIT) |

| Symbol                                                                            | Functie                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|  | Hamer-boren (slagwerk AAN) |
|  | De beitelpositie aanpassen |
|  | Beitelen                   |

### Aan/uit-schakelaar [8]

- **Inschakelen:** Houd de aan/uit-schakelaar [8] ingedrukt.
- **Uitschakelen:** Laat de aan/uit-schakelaar [8] los.

### LED-display [10]

| Symbol                                                                                       | Betekenis                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <br>(groen) | Het product is klaar voor gebruik.                        |
| <br>(rood)  | De koolborstels zijn versleten (zie "Probleemoplossing"). |

## ● Gereedschap kiezen

**⚠ OPGELET! Risico op beschadiging van het product!**

- ▶ Gebruik de hamerboorfunctie alleen als de tandkransboorhouder [13] niet gemonteerd is.
- ▶ Bij een geplaatste beitel [20] mag u het product alleen met de beitelfunctie gebruiken.

- Gebruik voor hamerboren een SDS-Plus-boor [19].
- Gebruik voor beitelen een SDS-Plus-beitel [20].



- Gebruik voor boren zonder slagfunctie in hout, metaal en kunststof de tandkransboorhouder [13]. U kunt cilindrische SDS-Plus-boren met een diameter van 1,5 mm tot 13 mm in de tandkransboorhouder plaatsen.

## ● SDS-Plus-gereedschap monteren/demonteren

### ⚠ **OPGELET! Risico op beschadiging van het product!**

- Gebruik de tandkransboorhouder [13] uitsluitend voor standaard boren, niet voor hamerboren.

### **TIP**

- De richtingsgegevens (rechtsom/linksom) in deze paragraaf moeten zo worden geïnterpreteerd dat de gebruiker achter het product zelf is gepositioneerd.

- Het SDS-Plus-gereedschap en de tandkransboorhouder [13] hebben systeemafhankelijk enige radiale speling. Dit heeft geen invloed op de nauwkeurigheid van de boring.
- Reinig voor de werkzaamheden het SDS-Plus-gereedschap en vet het in te steken uiteinde licht in met smeervet [17] (ca. 0,5 g tot 1 g).
- Let er bij het inzetten van het gereedschap op dat de stofkap [2] niet beschadigt. De stofkap voorkomt grotendeels dat boorstof in de SDS-Plus-boorhouder [1] binnendringt tijdens het gebruik.

Laat een beschadigde stofkap [2] direct vervangen. Wij raden aan om dit door ons servicecentrum te laten uitvoeren (zie "Service").

## **SDS-Plus-gereedschap monteren**

(Afb. C)

1. SDS-Plus-boorhouder [1] ontgrendelen: Trek de vergrendelingshuls [3] naar achteren.
2. Plaats het SDS-Plus-gereedschap draaiend in de SDS-Plus-boorhouder [1].
3. SDS-Plus-gereedschap vastklemmen: Laat de vergrendelingshuls [3] los.
4. Controleer of het SDS-Plus-gereedschap vastzit, door eraan te trekken.

## **SDS-Plus-gereedschap demonteren**

(Afb. C)

### ⚠ **VOORZICHTIG! Kans op verbrandingen!**

- Inzetgereedschap, in het specifiek boren, kunnen zeer heet worden. Draag eventueel veiligheidshandschoenen.

1. SDS-Plus-boorhouder [1] ontgrendelen: Trek de vergrendelingshuls [3] naar achteren.
2. Verwijder het SDS-Plus-gereedschap.

## **Tandkransboorhouder [13] monteren**

(Afb. D)

1. SDS-Plus-boorhouder [1] ontgrendelen: Trek de vergrendelingshuls [3] naar achteren.
2. Plaats de tandkransboorhouder [13] draaiend in de SDS-Plus-boorhouder [1].
3. Tandkransboorhouder [13] vastklemmen: Laat de vergrendelingshuls [3] los.
4. Controleer of de tandkransboorhouder [13] vastzit, door eraan te trekken.

## Rondschacht-inzetgereedschap gebruiken

1. Steek de boorhoudersleutel **15** in een van de gaten van de tandkransboorhouder **13**.
2. Tandkransboorhouder **13** openen: Draai de boorhoudersleutel **15** tegen de wijzers van de klok in.
3. Schuif het inzetgereedschap zo ver mogelijk in de boorhouderopening **14**.
4. Inzetgereedschap vastklemmen: Draai de boorhoudersleutel **15** met de klok mee.

## Rondschacht-inzetgereedschap verwijderen

### ⚠ VOORZICHTIG! Kans op verbrandingen!

- ▶ Inzetgereedschap, in het specifiek boren, kunnen zeer heet worden. Draag eventueel veiligheidshandschoenen.

1. Steek de boorhoudersleutel **15** in een van de gaten van de tandkransboorhouder **13**.
2. Tandkransboorhouder **13** openen: Draai de boorhoudersleutel **15** tegen de wijzers van de klok in.
3. Verwijder het inzetgereedschap.

## Tandkransboorhouder **13** demonteren

(Afb. D)

1. SDS-Plus-boorhouder **1** ontgrendelen: Trek de vergrendelingshuls **3** naar achteren.
2. Verwijder de tandkransboorhouder **13**.

## ● Hulphandgreep instellen

### TIP

- ▶ U kunt de hulphandgreep **16** 360° rond het product draaien en deze in elke gewenste positie brengen

### TIP

- ▶ De richtingsgegevens (rechtsom/linksom) in deze paragraaf moeten zo worden geïnterpreteerd dat de gebruiker achter het product zelf is gepositioneerd.

## Hulphandgreep **16** monteren

(Afb. B)

1. Draai de greep **25** van de hulphandgreep **16** tegen de klok in. Daarvoor wordt de lus **23** vergroot.
2. Schuif de lus **23** van de hulphandgreep **16** achter de vergrendelingshuls **3**.
3. Positioneer de lus **23** in de houder voor de hulphandgreep **4**.
4. Draai de greep **25** van de hulphandgreep **16** met de klok mee, om de lus **23** vast te trekken.

## Hulphandgreep **16** demonteren

(Afb. B)

1. Draai de greep **25** van de hulphandgreep **16** tegen de klok in. Daarvoor wordt de lus **23** vergroot.
2. Verwijder de hulphandgreep **16** van het product, door de lus **23** over de vergrendelingshuls **3** te trekken.

## ● Diepteanslag instellen

(Afb. B)

1. Houd de vergrendelingshendel **24** voor de diepteanslag **18** ingedrukt.
2. Schuif de diepteanslag **18** in de kleine opening op de hulphandgreep **16**. De verandering op de diepteanslag moet naar onderen wijzen.
3. Positioneer de diepteanslag **18** zo dat de afstand tussen de punt van de boor en de punt van de diepteanslag overeenkomt met de gewenste boordiepte.

- Bevestig de diepteaanslag **18** door de vergrendelingshendel **24** los te laten.

## ● Gebruik

- Gebruik het product alleen met gemonteerde hulphandgreep **16**. Houd het product tijdens de werkzaamheden met beide handen aan de handgreep **9** en de hulphandgreep **16** vast.
- Bevestig en het werkstuk en zet het met lijmtangen, of op andere wijze, vast op een stabiele ondergrond.** Als u het werkstuk uitsluitend met de hand of tegen uw lichaam vasthoudt, blijft het instabiel, wat controleverlies kan veroorzaken.

## ● Bedrijfsmodus kiezen

- Bedien de functiekeuzeschakelaar **5** alleen als het product tot stilstand is gekomen.

| Symbool                                                                             | Functie                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|    | Boren (slagwerk UIT)       |
|    | Hamer-boren (slagwerk AAN) |
|  | De beitelpositie aanpassen |
|  | Beitelen                   |

## ● De beitelpositie aanpassen

- Zet de functiekeuzeschakelaar **5** op  (beitelpositie aanpassen).
- Draai de SDS-Plus-beitel **20** in de SDS-Plus-boorhouder **1** in de vereiste positie.
- Zet de functiekeuzeschakelaar **5** op **T** (beitelen).

## ● Toerental aanpassen

- U kunt het toerental aanpassen als het product in bedrijf is. Zet de toerentalregelaar **11** op het gewenste niveau.

| Toerental | Boor-diameter | Materia-len                     |
|-----------|---------------|---------------------------------|
| Laag      | Groot         | Harde materialen (bijv. metaal) |
| Hoog      | Klein         | Zachte materialen (bijv. hout)  |

## ● In/uit-schakelen

**⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel door ongewenst continu bedrijf van het product!**

- Voordat u de netstekker **12** op een stopcontact aansluit, controleer of de aan/uit-schakelaar **8** correct functioneert en bij het loslaten terugkeert naar de UIT-positie.

### Inschakelen

- Steek de netstekker **12** in een stopcontact.
- Houd de aan/uit-schakelaar **8** ingedrukt.

### Uitschakelen

- Laat de aan/uit-schakelaar **8** los.
- Wacht totdat het product tot stilstand is gekomen, voordat u het neerlegt.
- Trek de netstekker **12** uit het stopcontact, als u het product zonder toezicht achterlaat of klaar bent met de werkzaamheden.

## ● Transport

- Schakel het product uit en trek de netstekker **12** uit het stopcontact. Controleer of alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen.
- Verwijder het inzetgereedschap.
- Draag het product altijd aan de handgreep **9**.

## ● Reiniging, onderhoud en opslag

### **⚠ WAARSCHUWING! Kans op elektrische schokken! Risico op letsel door ongewenste ingebruikname!**

- ▶ Bescherm uzelf tijdens onderhouds- en reinigingswerkzaamheden. Schakel het product uit en trek de netstekker **12** uit het stopcontact.
- ▶ Laat reparaties en onderhoudswerkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecentrum uitvoeren.
- ▶ Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.

## ● Schoonmaken

### **⚠ WAARSCHUWING! Kans op elektrische schokken!**

- ▶ Spuit het product nooit met water af.

### **⚠ OPGELET! Risico op beschadiging van het product!**

- ▶ Chemische stoffen kunnen de plastic onderdelen van het product aantasten. Gebruik geen schoonmaakmiddelen of oplosmiddelen.

- Houd de ventilatieopeningen, de motorbehuizing en de grepen van het product schoon. Gebruik daarvoor een vochtig doek of borstel.
- Reinig de SDS-Plus-boorhouder **1**. Trek daartoe de vergrendelingshuls **3** naar achter en neem de stofkap **2** naar voren af.

## ● Onderhoud

- Controleer het product voor elk gebruik op duidelijke defecten, zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen.
- Vet het in te steken uiteinde van het SDS-Plus-gereedschap regelmatig licht in met smeervet **17** (ca. 0,5 g tot 1 g).
- Vet het SDS-plus-gereedschap opnieuw in als er op de schacht nog maar weinig vet zit.
- De smering van het SDS-Plus-gereedschap garandeert een probleemloos gebruik en een langere levensduur.

### **Smeervet in versnellingsbak bijvullen**

(Afb. E)

### **⚠ OPGELET! Risico op beschadiging van het product!**

- ▶ Het meegeleverde smeervet **17** is niet geschikt voor de versnellingsbak.

### **TIP**

- ▶ Vul het smeervet na ca. 50 bedrijfsuren bij of als het slagvermogen onvoldoende is.

1. Behuizingsafdekking **7** openen: Draai de behuizingsafdekking met de sleutel **21** tegen de klok in.
2. Vul smeervet bij. Een versnellingsbakvet voor centrale smeringen is geschikt.

3. Behuizingsafdekking **7** sluiten: Draai de behuizingsafdekking met de sleutel **21** met de klok mee.

### Aansluitsnoer **12**

- Voor ieder gebruik: Controleer het aansluitsnoer **12** op beschadiging.
- Als het aansluitsnoer beschadigd is, moet dit door de fabrikant, zijn klantendienst of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon vervangen worden om gevaar te vermijden.

### ● Opbergen

- Bewaar het product en de accessoires altijd
  - schoon,
  - droog,
  - tegen stof beschermd,
  - in de opbergkoffer **22**,
  - buiten het bereik van kinderen.

### ● Reserveonderdelen/ accessoires

- Klanten kunnen compatibele reserveonderdelen en accessoires via [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) aanschaffen.
- Houd het bestelnummer voor uw bestelling bij de hand.
- U kunt bestellingen alleen online doorgeven.
- Neem voor meer informatie contact op met de Lidl-Service-Hotline (zie "Service").

| Onderdeel                      | Bestelnummer |
|--------------------------------|--------------|
| Tandkrans-boorhouder <b>13</b> | 99944980101  |
| Boorhoudersleutel <b>15</b>    | 99944980104  |
| Hulphandgreep <b>16</b>        | 99944980103  |
| Smeervet <b>17</b>             | 99944980102  |

### ● Probleemoplossing

| Probleem                              | Mogelijke oorzaak                         | Oplossing                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Het product start niet.               | Geen stroomtoevoer                        | Controleer het stopcontact, aansluitsnoer met netstekker <b>12</b> en de borging en laat indien nodig de reparatie door een gekwalificeerde elektricien uitvoeren. |
|                                       | De aan/uit-schakelaar <b>8</b> is defect. |                                                                                                                                                                    |
|                                       | De koolborstels zijn versleten.           |                                                                                                                                                                    |
|                                       | De motor is defect.                       |                                                                                                                                                                    |
| Het boorvermogen is slecht.           | De boor is stomp.                         | Vervang de boor of slijp de punt, indien mogelijk.                                                                                                                 |
| Het product werkt met onderbrekingen. | Er is een intern los contact              | Neem contact op met ons servicecentrum (zie "Service").                                                                                                            |
|                                       | De aan/uit-schakelaar <b>8</b> is defect. |                                                                                                                                                                    |

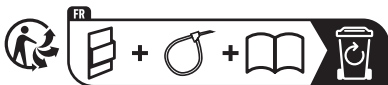
## ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen/20-22: papier en vezelplaten/80-98: composietmaterialen.

## Product:



Het product, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

## ● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

## ● Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 449801\_2310) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

## ● Service

(NL)

### **Service Nederland**

Tel.: 08000225537

E-Mail: [owim@lidl.nl](mailto:owim@lidl.nl)

(BE)

### **Service België**

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)



● **EU-conformiteitsverklaring**

**EU-CONFORMITEITSVERKLARING** (nr. 449801\_2310)

IAN: 449801\_2310  
Productidentificatie: "PARKSIDE" Boor- en beitelhamer  
Modelnummer: HG11292

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

|                                                        |
|--------------------------------------------------------|
| Richtlijn 2006/42/EG                                   |
| Richtlijn 2014/30/EU                                   |
| Richtlijn 2011/65/EU met alle bijbehorende wijzigingen |

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

| Nr. / Onderdelen               |
|--------------------------------|
| Richtlijn 2006/42/EG           |
| EN 62841-1:2015/A11:2022       |
| EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020 |
| Richtlijn 2014/30/EU           |
| EN IEC 55014-1:2021            |
| EN IEC 55014-2:2021            |
| EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  |
| EN 61000-3-3:2013/A2:2021      |

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

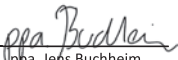
| Nr. / Onderdelen  |
|-------------------|
| EN IEC 63000:2018 |

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland**

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

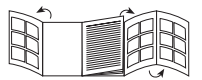
Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

|            |            |                                                                                    |                                                                                     |
|------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 20.11.2023 |  |  |
| Plaats     | Datum      | ppa. Stefan Haensel<br>Procuratiehouder                                            | ppa. Jens Buchheim<br>Procuratiehouder                                              |



|                                                                     |        |    |
|---------------------------------------------------------------------|--------|----|
| <b>Wykaz użytych piktogramów/symboli</b> .....                      | Strona | 81 |
| <b>Wstęp</b> .....                                                  | Strona | 82 |
| Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....                           | Strona | 82 |
| Zakres dostawy .....                                                | Strona | 82 |
| Opis części .....                                                   | Strona | 83 |
| Dane techniczne .....                                               | Strona | 83 |
| <b>Instrukcje bezpieczeństwa</b> .....                              | Strona | 84 |
| Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi ..... | Strona | 84 |
| Instrukcje bezpieczeństwa dla młotków .....                         | Strona | 87 |
| Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa .....                           | Strona | 88 |
| Zachowanie w sytuacjach awaryjnych .....                            | Strona | 89 |
| Inne zagrożenia .....                                               | Strona | 89 |
| <b>Przed pierwszym użyciem</b> .....                                | Strona | 89 |
| Rozpakowanie produktu .....                                         | Strona | 89 |
| Akcesoria .....                                                     | Strona | 89 |
| <b>Przygotowanie</b> .....                                          | Strona | 89 |
| Elementy sterowania .....                                           | Strona | 90 |
| Wybieranie narzędzia .....                                          | Strona | 90 |
| Montaż i demontaż narzędzia SDS-Plus .....                          | Strona | 91 |
| Regulacja uchwytu pomocniczego .....                                | Strona | 92 |
| Regulacja ogranicznika głębokości .....                             | Strona | 93 |
| <b>Użytkowanie</b> .....                                            | Strona | 93 |
| Wybieranie trybu pracy .....                                        | Strona | 93 |
| Dostosowywanie pozycji dłuta .....                                  | Strona | 93 |
| Regulacja prędkości .....                                           | Strona | 93 |
| Włączanie i wyłączanie .....                                        | Strona | 94 |
| <b>Transport</b> .....                                              | Strona | 94 |
| <b>Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie</b> .....              | Strona | 94 |
| Czyszczenie .....                                                   | Strona | 94 |
| Konserwacja .....                                                   | Strona | 95 |
| Przechowywanie .....                                                | Strona | 95 |
| Części zamienne i akcesoria .....                                   | Strona | 95 |
| <b>Usuwanie usterek</b> .....                                       | Strona | 96 |
| <b>Utylizacja</b> .....                                             | Strona | 96 |
| <b>Gwarancja</b> .....                                              | Strona | 97 |
| Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej .....          | Strona | 97 |
| <b>Serwis</b> .....                                                 | Strona | 98 |
| <b>Deklaracja zgodności UE</b> .....                                | Strona | 99 |

## Wykaz użytych piktogramów/symboli

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                            |                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
|    | Przeczytać instrukcję obsługi.                                                                                                                                                         |                                                                                           | Średnica                                            |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                        |                                                                                           | Prędkość obrotowa bez obciążenia                    |
|    | <b>NIEBEZPIECZEŃSTWO!</b> – Wskazuje niebezpieczeństwo o wysokim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia (np. uduszenie)               |                                                                                           | Wiercenie                                           |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                        |                                                                                           | Wiercenie udarowe                                   |
|    | <b>OSTRZEŻENIE!</b> – Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem) |                                                                                           | Dłutowanie                                          |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                        |                                                                                           | Dostosowywanie pozycji dłuta                        |
|    | <b>OSTROŻNIE!</b> – Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. ryzyko poparzenia)  |                                                                                           | Nosić ochronniki słuchu!                            |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                        |                                                                                           | Nosić ochronę oczu!                                 |
|    | <b>UWAGA!</b> – Ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)                                                                                                    |                                                                                           | Nosić ochronę dróg oddechowych!                     |
|   | Prąd przemienny/napięcie przemienne                                                                                                                                                    |                                                                                          | Symbol dla produktu z klasą ochrony II.             |
|  | Nie używać funkcji wiertarki udarowej, gdy zamocowany jest uchwyt narzędziowy z wieńcem zębatym 13.                                                                                    |                                                                                         | Nie nadaje się dla dzieci w wieku poniżej 3 lat     |
|  | Smarowanie narzędzia                                                                                                                                                                   |                                                                                         | Nie nadaje się do przekładni                        |
|  | Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.                                                                                                                                      | <br> | Instrukcje bezpieczeństwa<br>Instrukcje użytkowania |
|  | Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.                                                                                                        | <br> | Strona rozkładana ze zdjęciami produktu             |

# MŁOTOWIERTARKA UDAROWA

## ● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą dokumentację.

## ● Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Ten produkt jest przeznaczony do następujących czynności:
  - Wiercenie w kamieniu, drewnie i metalu
  - Dłutowanie w betonie, kamieniu i gipsie
  - Wiercenie udarowe w murze
- Do planowanego zastosowania zawsze używać odpowiedniego typu wiertła i akcesoriów. Przy zakupie i użyciu narzędzi wkładanych przestrzegać wymagań technicznych produktu (patrz sekcja „Dane techniczne”).
- Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.
- Inne zastosowania lub modyfikacje produktu są uważane za niewłaściwe i mogą powodować zagrożenia, takie jak śmierć, obrażenia i uszkodzenia.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.
- Operator lub użytkownik produktu jest odpowiedzialny za wypadki lub obrażenia ciała i/lub szkody w mieniu osób trzecich lub ich majątku.

- Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego lub podobnego.
- Stosować się do wszystkich obowiązujących lokalnych przepisów bezpieczeństwa, norm i rozporządzeń. Używanie hałaśliwych elektronarzędzi może być ograniczone tylko do określonych pór zgodnie z przepisami krajowymi lub lokalnymi.

## ● Zakres dostawy

### OSTRZEŻENIE!

- Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

- 1 Młotowiertarka z udarem
- 1 Uchwyt narzędziowy z wiercem zębatym (SDS-Plus, Ø13 mm)
- 1 Klucz do uchwytu narzędziowego
- 1 Uchwyt pomocniczy
- 1 Ogranicznik głębokości
- 1 Dłuto szpiczaste (SDS-Plus, długość: 250 mm)
- 1 Dłuto płaskie (SDS-Plus, długość: 250 mm)
- 3 Wiertła (SDS-Plus, Ø12/16/18 mm)
- 1 Klucz do pokrywy obudowy
- 1 Smar
- 1 Kuferek do przechowywania
- 1 Instrukcja obsługi

## ● Opis części

Przed przeczytaniem zapoznać się z rysunkami, aby zapoznać się ze wszystkimi funkcjami produktu.

(Rys. A)

- 1 Uchwyt narzędziowy SDS-Plus
- 2 Osłona przeciwpływa
- 3 Tuleja blokująca
- 4 Miejsce mocowania uchwytu pomocniczego
- 5 Przełącznik wyboru funkcji
- 6 Pokrętko ustalające (przełącznik wyboru funkcji)
- 7 Pokrywa obudowy
- 8 Przełącznik zasilania
- 9 Uchwyt
- 10 Wyświetlacz LED
- 11 Regulator prędkości
- 12 Kabel zasilania z wtyczką sieciową
- 13 Uchwyt narzędziowy z wieńcem zębatym
- 14 Otwór uchwytu narzędziowego
- 15 Klucz do uchwytu narzędziowego
- 16 Uchwyt pomocniczy
- 17 Smar
- 18 Ogranicznik głębokości
- 19 Wiertło SDS-Plus
- 20 Dłuto SDS-Plus
- 21 Klucz (do pokrywy obudowy)
- 22 Kuferek do przechowywania

(Rys. B)

- 23 Pętla
- 24 Dźwignia blokująca (ogranicznika głębokości)
- 25 Rękojeść

## ● Dane techniczne

| <b>Młotowiertarka<br/>udarowa</b>  |  | <b>PBH 1550 C1</b>       |
|------------------------------------|--|--------------------------|
| Numer modelu                       |  |                          |
| - Wtyczka VDE:                     |  | HG11292                  |
| - Wtyczka BS:                      |  | HG11292-BS               |
| Napięcie znamionowe U:             |  | 230-240 V~,<br>50 Hz     |
| Moc znamionowa P:                  |  | 1550 W                   |
| Prędkość biegu jałowego<br>$n_0$ : |  | 0-800 min <sup>-1</sup>  |
| Częstość uderzeń:                  |  | 0-3900 min <sup>-1</sup> |
| Energia uderzeń:                   |  | 5 dżuli                  |
| Długość kabla zasilania:           |  | 3 m                      |
| Klasa ochronności:                 |  | II/□ (podwójna izolacja) |
| Ciężar (z uchwytem pomocniczym):   |  | 4,9 kg                   |
| Zakres uchwytu narzędziowego:      |  | 1,5-13 mm                |
| Średnica wiertła (Ø)               |  |                          |
| - Drewno:                          |  | 40 mm                    |
| - Beton lub cegła:                 |  | 32 mm                    |
| - Metal:                           |  | 13 mm                    |

## Wartości emisji hałasu

Zmierzone wartości zostały określone zgodnie z normą EN 62841. Ważony poziom A hałasu elektronarzędzia wynosi zazwyczaj:

|                                          |          |
|------------------------------------------|----------|
| Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$ : | 96,2 dB  |
| Niepewność $K_{pA}$ :                    | 3,0 dB   |
| Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$ :       | 104,2 dB |
| Niepewność $K_{WA}$ :                    | 3,0 dB   |

## Wartości emisji drgań

Całkowite wartości drgań (suma wektorowa trzech kierunków), określone zgodnie z normą EN 62841:

|                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| Wibracje – uchwyt główny     |                         |
| $a_{h,HD}$ :                 | 17,353 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CHeq}$ :               | 15,692 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CH}$ :                 | 17,375 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,NL}$ :                 | 7,274 m/s <sup>2</sup>  |
| Niepewność K:                | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Wibracje – uchwyt pomocniczy |                         |
| $a_{h,HD}$ :                 | 11,585 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CHeq}$ :               | 11,767 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CH}$ :                 | 12,446 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,NL}$ :                 | 5,832 m/s <sup>2</sup>  |
| Niepewność K:                | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

### OSTRZEŻENIE!



Należy nosić ochronę słuchu!

### RADA

- ▶ Deklarowana całkowita wartość drgań i deklarowana wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną procedurą testową i mogą być wykorzystane do porównania jednego elektronarzędzia z innym.

### RADA

- ▶ Określona całkowita wartość drgań i podana wartość emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.

### OSTRZEŻENIE!

- ▶ Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu. Staraj się minimalizować wpływ wibracji i hałasu. Przykładowe środki zmniejszające narażanie się na wibracje obejmują noszenie rękawic podczas używania narzędzia wkładanego oraz ograniczanie czasu pracy. W takim przypadku należy wziąć pod uwagę wszystkie fazy cyklu operacyjnego (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone i te, w których jest włączone, ale działa bez obciążenia).



## Instrukcje bezpieczeństwa

### ● Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi

### OSTRZEŻENIE!

- ▶ **Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

## **Zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa oraz instrukcje użytkowania do przyszłego wglądu.**

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

### **Bezpieczeństwo pracy**

- a) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.**  
Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- b) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.**  
Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- c) **Podczas korzystania z elektronarzędzia, dzieci i inne osoby powinny być na bezpiecznej odległości.** W przypadku rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

### **Bezpieczeństwo elektryczne**

- a) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.

- c) **Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.**  
Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie używać kabla zasilającego do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazdka ściennego. Kabel zasilania trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.**  
Uszkodzone lub splątane kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

### **Bezpieczeństwo osób**

- a) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.**  
Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.

- b) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.**  
Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.
- c) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone.** Trzymanie palca na spuście elektronarzędzia podczas przenoszenia lub przenoszenie włączonego elektronarzędzia to zaproszenie do wypadku.
- d) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
- e) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewniać się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, ubranie i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
- g) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania urządzeń do odpylania i zbierania kurzu, upewnić się, że są one podłączone i prawidłowo używane.** Używanie odpylacza zmniejsza zagrożenia związane z zapyleniem.

- h) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi.** Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

#### **Używanie i konserwacja elektronarzędzia**

- a) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.
- b) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- c) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od gniazdka sieciowego i/lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.
- d) **Nieużywane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego elektronarzędzia lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.** Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.

- e) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu, wykluczającym poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części.** Wiele wypadków spowodowanych jest przez źle konserwowane elektronarzędzia.
- f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.
- g) **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia wkładane, itp. powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami. Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać.** Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Rękojeści i powierzchnie chwytne utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie rękojeści i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

## Serwis

- a) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

## RADA

- Ten produkt wytwarza pole elektromagnetyczne podczas pracy! To pole może kolidować z aktywnymi lub pasywnymi implantami medycznymi! Aby zmniejszyć ryzyko poważnych obrażeń lub śmierci, zalecamy osobom z implantami medycznymi skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantu medycznego przed użyciem tego produktu!

## ● Instrukcje bezpieczeństwa dla młotków

### ⚠ OSTRZEŻENIE!



Należy nosić ochronę słuchu! Narażanie się na hałas może spowodować utratę słuchu.



Nosić maskę przeciwpyłową.

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

- Wiercenie i dłutowanie mogą obejmować pracę z materiałami, generującymi szkodliwy lub toksyczny pył. Pył ten stanowi zagrożenie dla zdrowia osoby obsługującej elektronarzędzie i innych osób w pobliżu.
- Upewniać się, że podczas używania elektronarzędzia nie trafi się na przewody elektryczne, gazowe lub wodne. W razie potrzeby przed wierceniem lub rozcinaniem ściany należy użyć lokalizatora przewodów.

## Instrukcje bezpieczeństwa dla wszystkich prac

- **Nosić ochronniki słuchu.** Narażanie się na hałas może spowodować utratę słuchu.



- **Używać uchwytów pomocniczych, jeśli są one dostarczone wraz z elektronarzędziem.** Utrata kontroli może prowadzić do obrażeń.
- **Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie wkładane lub wkręt może trafić w ukryte kable zasilające lub własny kabel zasilania, elektronarzędzie należy trzymać za izolowane powierzchnie rękojeści.** Kontakt z kablami pod napięciem może spowodować porażenie prądem poprzez metalowe części urządzenia.

### **Instrukcje bezpieczeństwa podczas używania długich wiertel z wiertarkami udarowymi**

- **Wiercenie zawsze zaczynać od małej prędkości i dopiero wtedy, gdy wiertło zetknie się już z obrabianym przedmiotem.** Przy wyższych prędkościach wiertło może się łatwo wygiąć, jeśli będzie obracać się bez kontaktu z obrabianym przedmiotem co może spowodować obrażenia.
- **Nie należy stosować nadmiernego nacisku i dociskać tylko wzdłuż osi wiertła.** Wiertła mogą się zginać i łamać lub powodować utratę kontroli i obrażenia ciała.

### **● Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa**

- **Używać odpowiednich urządzeń do wyszukiwania w celu wykrycia ukrytych linii zasilających lub skonsultować się z lokalnym zakładem energetycznym.** Kontakt z przewodami elektrycznymi może spowodować pożar i porażenie prądem. Uszkodzenie przewodu gazowego może doprowadzić do wybuchu. Przebicie rury wodociągowej powoduje uszkodzenie mienia.

- **Przed odłożeniem zaczekać, aż elektronarzędzie zatrzyma się.** Narzędzie wkładane może się zablokować i spowodować utratę kontroli nad elektronarzędziem.
- **Zabezpieczać obrabiany przedmiot.** Obrabiany przedmiot jest trzymany pewnie w przyrządzie lub w imadle niż za pomocą dłoni.
- **Nie dotykać żadnych narzędzi wkładanych ani sąsiednich części obudowy tuż po zakończeniu pracy.** Mogą one bardzo się nagrzewać podczas pracy i spowodować oparzenia.
- **Narzędzie wkładane może się zaciąć podczas wiercenia. Zapewniać sobie stabilną postawę i trzymać elektronarzędzie obiema rękami.** W przeciwnym razie można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.
- **Podczas pracy trzymać elektronarzędzie mocno obiema rękami i upewniać się, że znajduje się w bezpiecznej pozycji.** Elektronarzędzie jest bezpieczniejsze, gdy jest prowadzone dwiema rękami.

### **Akcesoria oryginalne i urządzenia dodatkowe**

#### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

- ▶ Nie używać żadnych akcesoriów niezalecanych przez firmę **/// PARKSIDE**. Może to doprowadzić do porażenia prądem i pożaru.
- Stosować wyłącznie akcesoria oraz dodatkowe urządzenia wymienione w instrukcji obsługi lub których uchwyt jest kompatybilne z produktem.

## ● Zachowanie w sytuacjach awaryjnych

Zapoznać się z użytkowaniem tego produktu z pomocą niniejszej instrukcji obsługi. Zapamiętać instrukcje bezpieczeństwa i stosować się do nich. Pomaga to uniknąć ryzyka i niebezpieczeństw.

- Zawsze zachowywać czujność korzystając z tego produktu, aby wcześniej wykryć niebezpieczeństwo i podjąć odpowiednie działania. Szybka interwencja może zapobiec poważnym obrażeniom i uszkodzeniu mienia.
- Natychmiast wyłączać produkt, jeśli działa nieprawidłowo. Przed ponownym uruchomieniem powinien być sprawdzony przez wykwalifikowanego technika i naprawiony w razie potrzeby.

## ● Inne zagrożenia

Nawet jeśli używasz tego produktu poprawnie, istnieje potencjalne ryzyko obrażeń ciała i uszkodzenia mienia. Następujące niebezpieczeństwa mogą wystąpić w związku ze strukturą i konstrukcją tego produktu, w tym między innymi:

- Uszkodzenia zdrowia wynikające z emisji drgań, jeśli produkt jest używany przez dłuższy czas, niewłaściwie obsługiwany i konserwowany.
- Urazy i uszkodzenia mienia spowodowane wadliwymi narzędziami wkładanymi lub nagłe uderzenie w ukryty przedmiot podczas użytkowania.
- Ryzyko obrażeń i szkód materialnych spowodowanych przez latające przedmioty.

## ● Przed pierwszym użyciem

### ● Rozpakowanie produktu

1. Wyjąć produkt z opakowania i usunąć wszystkie materiały opakunkowe oraz folie ochronne.

2. Sprawdzić, czy są wszystkie części i czy opisany zakres dostawy jest kompletny (patrz akapit „Zakres dostawy”).
3. Sprawdzić, czy produkt i wszystkie części są w dobrym stanie. W razie zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń lub defektów nie używać produktu, ale postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Gwarancja”.

## ● Akcesoria

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

- Nie używać żadnych akcesoriów niezalecanych przez firmę **/// PARKSIDE**. Może to doprowadzić do porażenia prądem i pożaru.

W celu bezpiecznego i prawidłowego użytkowania tego produktu niezbędne są następujące akcesoria, takie jak np. narzędzia i narzędzia wkładane:

- ☐ Narzędzie wkładane SDS-Plus
- ☐ Odpowiedni sprzęt ochrony osobistej

Narzędzia i narzędzia wkładane są dostępne u wyspecjalizowanych sprzedawców. Przy zakupie należy zawsze przestrzegać wymagań technicznych tego produktu (patrz akapit „Dane techniczne”). W przypadku wątpliwości należy zwrócić się do wykwalifikowanego specjalisty i poinformować o tym swojego sprzedawcę.

## ● Przygotowanie

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

**Niebezpieczeństwo obrażeń na skutek niezamierzonego uruchomienia!**

- Nie podłączać wtyczki sieciowej  do gniazdka sieciowego, dopóki produkt nie będzie w pełni przygotowany do użycia.

## ● Elementy sterowania

### RADA

- Przed pierwszym użyciem produktu zapoznaj się z elementami sterującymi.

### Regulator prędkości [11]

- Regulatorem prędkości [11] można wybrać jeden z sześciu poziomów prędkości.

| Poziom | Prędkość obrotowa  |
|--------|--------------------|
| 1      | Najniższa prędkość |
| 6      | Najwyższa prędkość |

### Przełącznik wyboru funkcji [5]

#### ⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- Przełącznika wyboru funkcji [5] należy używać wyłącznie po zatrzymaniu produktu.

1. Odblokować przełącznik wyboru funkcji [5] poprzez naciśnięcie pokrętła ustalającego [6].
2. Przełącznik wyboru funkcji [5] ustawić w żądanej pozycji. Pokrętło ustalające [6] słyszalnie zatrzaśnie się na swoim miejscu.

| Symbol                                                                              | Funkcja                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|  | Wiercenie (mechanizm udarowy wyłączony)          |
|   | Wiercenie z udarem (mechanizm udarowy wyłączony) |
|  | Dostosowywanie pozycji dłuta                     |
|  | Dłutowanie                                       |

### Przełącznik zasilania [8]

- **Włączanie:** Przytrzymać wciśnięty przełącznik zasilania [8].
- **Wyłączanie:** Zwolnić przełącznik zasilania [8].

### Wskaźnik LED [10]

| Symbol                                                                                          | Znaczenie                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <br>(zielony)  | Produkt jest gotowy do użycia.                             |
| <br>(czerwony) | Zużyte szczotki węglowe (patrz akapit „Usuwanie usterek”). |

## ● Wybieranie narzędzia

#### ⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- Funkcji wiertarki udarowej należy używać wyłącznie wtedy, gdy uchwyt narzędziowy z wieńcem zębatym [13] nie jest zamontowany.
- Po włożeniu dłuta [20] produkt można używać wyłącznie z funkcją dłutowania.

- Do wiercenia udarowego używać wiertła SDS Plus [19].
- Do dłutowania używać dłuta SDS-Plus [20].
- Do wiercenia w drewnie, metalu i tworzywach sztucznych bez funkcji udaru należy stosować uchwyt narzędziowy z wieńcem zębatym [13]. W uchwycie narzędziowym z wieńcem zębatym można mocować wiertła cylindryczne SDS-Plus o średnicy od 1,5 mm do 13 mm.

## ● Montaż i demontaż narzędzia SDS-Plus

### **⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!**

- ▶ Uchwytu narzędziowego z wieńcem zębatym [13] należy używać wyłącznie do wiercenia konwencjonalnego, a nie do wiercenia udarowego.

### **RADA**

- ▶ Podane w tej sekcji kierunki (zgodnie z ruchem wskazówek zegara lub przeciwnie do ruchu wskazówek zegara) należy interpretować przy założeniu, że użytkownik znajduje się za produktem.
- Narzędzie SDS-Plus i uchwyt narzędziowy z wieńcem zębatym [13] charakteryzują się pewnym luzem promieniowym ze względu na stosowany system. Nie ma to wpływu na dokładność wiercenia.
  - Przed pracą oczyścić narzędzie SDS-Plus i włożyć końcówkę lekko nasmarować smarem [17] (ok. 0,5 g do 1 g).
  - Podczas wkładania narzędzia upewniać się, że osłona przeciwpylowa [2] nie jest uszkodzona. Osłona przeciwpylowa w dużym stopniu zapobiega przedostawaniu się pyłu wiertniczego do uchwytu narzędziowego SDS-Plus [1] podczas pracy.

Uszkodzoną osłonę przeciwpylową [2] wymieniać natychmiast. Zalecamy zlecenie tej czynności naszemu centrum serwisowemu (patrz akapit „Serwis”).

### **Montaż narzędzia SDS-Plus**

(Rys. C)

1. Odblokować uchwyt narzędziowy SDS Plus [1]: Tuleję blokującą [3] pociągnąć do tyłu.

2. Do uchwytu narzędziowego SDS-Plus [1] włożyć narzędzie SDS-Plus.
3. Zamocować narzędzie SDS Plus: Zwolnić tuleję blokującą [3].
4. Pociągnąć narzędzie SDS-Plus, aby sprawdzić, czy jest dobrze zamocowane.

### **Demontaż narzędzia SDS-Plus**

(Rys. C)

### **⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko poparzenia!**

- ▶ Narzędzia wkładane, zwłaszcza wiertła, mogą być bardzo gorące. Jeśli to konieczne, nosić rękawice ochronne.

1. Odblokować uchwyt narzędziowy SDS Plus [1]: Tuleję blokującą [3] pociągnąć do tyłu.
2. Wyjąć narzędzie SDS Plus.

### **Montaż uchwytu narzędziowego z wieńcem zębatym [13]**

(Rys. D)

1. Odblokować uchwyt narzędziowy SDS Plus [1]: Tuleję blokującą [3] pociągnąć do tyłu.
2. Do uchwytu narzędziowego SDS-Plus [1] włożyć uchwyt narzędziowy z wieńcem zębatym [13].
3. Mocowanie uchwytu narzędziowego z wieńcem zębatym [13]: Zwolnić tuleję blokującą [3].
4. Pociągnąć mocno uchwyt narzędziowy z wieńcem zębatym [13], aby sprawdzić, czy jest dobrze zamocowany.

### **Wkładanie narzędzia wkładanego z okrągłym trzpieniem**

1. Klucz do uchwytu narzędziowego [15] włożyć w jeden z otworów w uchwycie narzędziowym z wieńcem zębatym [13].

2. Otwieranie uchwytu narzędziowego z wieńcem zębatym [13]: Klucz do uchwytu narzędziowego [15] przekręcić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
3. W otwór uchwytu wiertarskiego [14] wcisnąć narzędzie wkładane tak daleko, jak to możliwe.
4. Mocowanie narzędzia wkładanego: Klucz do uchwytu narzędziowego [15] przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

### Wymowanie narzędzia wkładanego z okrągłym trzpieniem

#### **⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko poparzenia!**

- ▶ Narzędzia wkładane, zwłaszcza wiertła, mogą być bardzo gorące. Jeśli to konieczne, nosić rękawice ochronne.

1. Klucz do uchwytu narzędziowego [15] włożyć w jeden z otworów w uchwycie narzędziowym z wieńcem zębatym [13].
2. Otwieranie uchwytu narzędziowego z wieńcem zębatym [13]: Klucz do uchwytu narzędziowego [15] przekręcić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
3. Wyjąć narzędzie wkładane.

### Demontaż uchwytu narzędziowego z wieńcem zębatym [13]

(Rys. D)

1. Odblokować uchwyt narzędziowy SDS Plus [1]: Tuleję blokującą [3] pociągnąć do tyłu.
2. Wyjąć uchwyt narzędziowy z wieńcem zębatym [13].

## ● Regulacja uchwytu pomocniczego

### RADA

- ▶ Uchwyt pomocniczy [16] można obracać o 360° wokół produktu i ustawiać w dowolnej pozycji
- ▶ Podane w tej sekcji kierunki (zgodnie z ruchem wskazówek zegara lub przeciwnie do ruchu wskazówek zegara) należy interpretować przy założeniu, że użytkownik znajduje się za produktem.

### Montaż uchwytu pomocniczego [16]

(Rys. B)

1. Rękojeść [25] uchwytu pomocniczego [16] przekręcić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Spowoduje to rozszerzenie pętli [23].
2. Pętlę [23] uchwytu dodatkowego [16] wsunąć za tuleję blokującą [3].
3. Pętlę [23] ustawić w miejscu mocowania uchwytu pomocniczego [4].
4. Rękojeść [25] uchwytu pomocniczego [16] przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby zacisnąć pętlę [23].

### Demontaż uchwytu pomocniczego [16]

(Rys. B)

1. Rękojeść [25] uchwytu pomocniczego [16] przekręcić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Spowoduje to rozszerzenie pętli [23].
2. Uchwyt pomocniczy [16] zdjąć z produktu, przeciągając pętlę [23] przez tuleję blokującą [3].

## ● Regulacja ogranicznika głębokości

(Rys. B)

1. Przytrzymać wciśniętą dźwignię blokującą [24] ogranicznika głębokości [18].
2. Ogranicznik głębokości [18] wcisnąć w mały otwór w uchwycie pomocniczym [16]. Zęby ogranicznika głębokości muszą być skierowane w dół.
3. Ogranicznik głębokości [18] wyciągnąć tak, aż odległość między końcówką wiertła i końcówką ogranicznika głębokości będzie odpowiadała wymaganej głębokości wiercenia.
4. Zablokować ogranicznik głębokości [18], zwalniając dźwignię blokującą [24].

## ● Użytkowanie

- Produkt należy użytkować wyłącznie z zamontowanym uchwytem pomocniczym [16]. Podczas pracy trzymać produkt obiema rękami za uchwyt [9] i uchwyt pomocniczy [16].
- **Obrabiany przedmiot mocować i zabezpieczać na stabilnej powierzchni za pomocą zacisków lub w inny sposób.** Trzymanie obrabianego przedmiotu jedną ręką lub przy ciele spowoduje, że będzie on niestabilny, co może prowadzić do utraty kontroli.

## ● Wybieranie trybu pracy

- Przełącznika wyboru funkcji [5] należy używać wyłącznie po zatrzymaniu produktu.

| Symbol                                                                            | Funkcja                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|  | Wiercenie (mechanizm udarowy wyłączony)         |
|  | Wiercenie z udarem (mechanizm udarowy włączony) |
|  | Dostosowywanie pozycji dłuta                    |
|  | Dłutowanie                                      |

## ● Dostosowywanie pozycji dłuta

1. Przełącznik wyboru funkcji [5] ustawić w położeniu  (dostosowywanie pozycji dłuta).
2. Dłuto SDS-Plus [20] przekręcić w uchwycie narzędziowym SDS-Plus [1] do żądanej pozycji.
3. Przełącznik wyboru funkcji [5] ustawić w położeniu  (dłutowanie).

## ● Regulacja prędkości

- Prędkość można regulować podczas pracy produktu. Regulatorem prędkości [11] ustawić żądaną prędkość roboczą.

| Prędkość obrotowa | Średnica wiercenia | Materiały                      |
|-------------------|--------------------|--------------------------------|
| Mała              | Duża               | Twarde materiały (np. metal)   |
| Duża              | Mała               | Miękkie materiały (np. drewno) |

## ● Włączanie i wyłączanie

### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

**Niebezpieczeństwo obrażeń na skutek niezamierzonej, ciągłej pracy produktu!**

- ▶ Przed podłączeniem wtyczki sieciowej [12] do gniazdka sieciowego należy sprawdzić, czy przełącznik zasilania [8] działa prawidłowo i po zwolnieniu powraca do pozycji spoczynkowej.

### **Włączanie**

1. Wtyczkę sieciową [12] włożyć do odpowiedniego gniazdka sieciowego.
2. Przytrzymać wciśnięty przełącznik zasilania [8].

### **Wyłączanie**

1. Zwolnić przełącznik zasilania [8].
2. Przed odłożeniem poczekać, aż produkt zatrzyma się.
3. Odtłaczać wtyczkę sieciową [12] od gniazdka, gdy produkt jest zostawiony bez nadzoru lub po zakończeniu pracy.

## ● Transport

- Wyłączyć produkt i wtyczkę sieciową [12] wyciągnąć z gniazdka sieciowego. Upewnić się, że wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymały.
- Wyjąć narzędzie wkładane.
- Zawsze przenosić produkt trzymając za uchwyt [9].

## ● Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

### **⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem! Niebezpieczeństwo obrażeń na skutek niezamierzonego uruchomienia!**

- ▶ Chronić się podczas prac konserwacyjnych i podczas czyszczenia. Wyłączyć produkt i wtyczkę sieciową [12] wyciągnąć z gniazdka sieciowego.
- ▶ Naprawy i prace konserwacyjne nie opisane w tej instrukcji należy zlecać naszemu centrum serwisowemu.
- ▶ Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

## ● Czyszczenie

### **⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem!**

- ▶ Nigdy nie spryskiwać produktu wodą.

### **⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!**

- ▶ Substancje chemiczne mogą zaatakować wykonane z tworzywa elementy produktu. Nie używać środków czyszczących ani rozpuszczalników.
- Otwory wentylacyjne produktu, obudowę silnika i rękojeści utrzymywać w czystości. Do tego celu używać wilgotnej szmatki lub pędzla.
- Wyczyścić uchwyt narzędziowy SDS-Plus [1]. W tym celu pociągnąć tuleję blokującą [3] do tyłu i zdjąć osłonę przeciwpylową [2] przesuwając do przodu.

## ● Konserwacja

- Przed każdym użyciem sprawdzić produkt pod kątem widocznych wad, takich jak luźne, zużyte lub uszkodzone elementy.
- Regularnie smarować wkładaną końcówkę narzędzia SDS-Plus niewielką ilością smaru [17] (ok. 0,5 g do 1 g).
- Narzędzie SDS-Plus nasmarować ponownie, gdy na trzpieniu nie pozostanie już prawie żaden smar.
- Smarowanie narzędzia SDS-Plus zapewni płynną pracę i dłuższą żywotność.

### Uzupełnianie smaru w przekładni

(Rys. E)

#### **UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!**

- Smar [17] zawarty w dostawie nie nadaje się do przekładni.

#### **RADA**

- Smar należy uzupełnić po około 50 godzinach pracy lub gdy spada skuteczność uderowa.

1. Otwieranie pokrywy obudowy [7]:  
Kluczem [21] przekręcić pokrywę obudowy w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
2. Napełnić smarem. Smar przekładniowy nadaje się do smarowania wewnętrznego.
3. Zamykanie pokrywy obudowy [7]:  
Kluczem [21] przekręcić pokrywę obudowy w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

## Kabel zasilania [12]

- Przed każdym użyciem: Sprawdzić kabel zasilania [12] pod kątem uszkodzeń.
- W celu uniknięcia zagrożeń uszkodzony kabel zasilający musi być wymieniony przez producenta lub jego serwis klientowski lub też osobę posiadającą podobne kwalifikacje.

## ● Przechowywanie

- Produkt i akcesoria zawsze przechowywać
  - Czyste,
  - Suche,
  - Zabezpieczone przed pyłem,
  - W kuferku do przechowywania [22],
  - W miejscu niedostępnym dla dzieci.

## ● Części zamienne i akcesoria

- Klienci mogą zakupić kompatybilne części zamienne i akcesoria za pośrednictwem witryny [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Przygotować numer zamówienia.
- Zamówienia można składać wyłącznie online.
- Więcej informacji można uzyskać kontaktując się z infolinią serwisową firmy Lidl (patrz akapit „Serwis”).

| Część                                     | Numer zamówienia |
|-------------------------------------------|------------------|
| Uchwyt narzędziowy z wieńcem zębatym [13] | 99944980101      |
| Klucz do uchwytu narzędziowego [15]       | 99944980104      |
| Uchwyt pomocniczy [16]                    | 99944980103      |
| Smar [17]                                 | 99944980102      |



## ● Usuwanie usterek

| Problem                         | Możliwa przyczyna                     | Rozwiązanie                                                                                                                                        |
|---------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Produkt nie uruchamia się.      | Brak zasilania                        | Sprawdzić gniazdko sieciowe, kabel zasilania z wtyczką sieciową [12] i bezpiecznik, a w razie potrzeby zleć naprawę wykwalifikowanemu elektrykowi. |
|                                 | Uszkodzony przełącznik zasilania [8]. | Skontaktować się z naszym działem obsługi klienta (patrz akapit „Serwis”).                                                                         |
|                                 | Szczotki węglowe są zużyte.           |                                                                                                                                                    |
|                                 | Silnik jest uszkodzony.               |                                                                                                                                                    |
| Wydajność wiercenia jest słaba. | Wiertło jest tępe.                    | Jeśli to możliwe, wymienić wiertło lub naostrzyć końcówkę.                                                                                         |
| Produkt działa z przerwami.     | Wewnętrzny luźny styk                 | Skontaktować się z naszym działem obsługi klienta (patrz akapit „Serwis”).                                                                         |
|                                 | Uszkodzony przełącznik zasilania [8]. |                                                                                                                                                    |

## ● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne/20–22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.

Produkt, materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta. Wyrzuć je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.

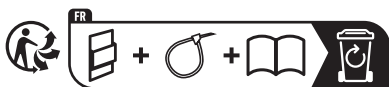


Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

### Produkt:



Points de collecte sur [www.quefairemedesdechets.fr](http://www.quefairemedesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

## ● **Gwarancja**

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykáže wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, akumulatory, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

## ● **Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej**

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (IAN 449801\_2310) jako dowód zakupu.

Numer artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowej, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej.

W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przesłać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

## ● **Serwis**

PL

### **Serwis Polska**

Tel.: 008004911946

E-Mail: [owim@lidl.pl](mailto:owim@lidl.pl)



● Deklaracja zgodności UE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. 449801\_2310)

IAN: 449801\_2310  
Nazwa produktu: "PARKSIDE" Młotowiertarka udarowa  
Oznaczenie modelu: HG11292

Opisany powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

|                                                    |
|----------------------------------------------------|
| Dyrektywa 2006/42/WE                               |
| Dyrektywa 2014/30/UE                               |
| Dyrektywa 2011/65/UE wraz ze wszystkimi poprawkami |

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

|                                |
|--------------------------------|
| Nr / Części                    |
| Dyrektywa 2006/42/WE           |
| EN 62841-1:2015/A11:2022       |
| EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020 |
| Dyrektywa 2014/30/UE           |
| EN IEC 55014-1:2021            |
| EN IEC 55014-2:2021            |
| EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  |
| EN 61000-3-3:2013/A2:2021      |

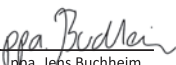
Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

|                   |
|-------------------|
| Nr / Części       |
| EN IEC 63000:2018 |

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

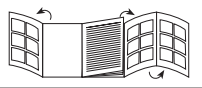
Podpisano w imieniu:  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy**  
Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

|            |            |                                                                                    |                                                                                     |
|------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 20.11.2023 |  |  |
| Miejsce    | Data       | ppa. Stefan Haensel<br>Prokurent                                                   | ppa. Jens Buchheim<br>Prokurent                                                     |

|                                                       |            |
|-------------------------------------------------------|------------|
| <b>Seznam použitých piktogramů a symbolů</b>          | Strana 101 |
| <b>Úvod</b>                                           | Strana 102 |
| Použití ke stanovenému účelu                          | Strana 102 |
| Rozsah dodávky                                        | Strana 102 |
| Popis dílů                                            | Strana 103 |
| Technické údaje                                       | Strana 103 |
| <b>Bezpečnostní pokyny</b>                            | Strana 104 |
| Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje | Strana 104 |
| Bezpečnostní pokyny pro kladiva                       | Strana 107 |
| Další bezpečnostní pokyny                             | Strana 107 |
| Chování v nouzových případech                         | Strana 108 |
| Zbytková rizika                                       | Strana 108 |
| <b>Před prvním použitím</b>                           | Strana 108 |
| Vybalte výrobek                                       | Strana 108 |
| Příslušenství                                         | Strana 108 |
| <b>Příprava</b>                                       | Strana 109 |
| Ovládací prvky                                        | Strana 109 |
| Zvolte nástroj                                        | Strana 109 |
| Montáž/demontáž nástroje SDS-Plus                     | Strana 110 |
| Nastavení přidavné rukojeti                           | Strana 111 |
| Nastavení hloubkového dorazu                          | Strana 111 |
| <b>Provoz</b>                                         | Strana 112 |
| Zvolte provozní režim                                 | Strana 112 |
| Riziko úrazu elektrickým proudem                      | Strana 112 |
| Nastavení rychlosti                                   | Strana 112 |
| Zapnout/vypnout napájení                              | Strana 112 |
| <b>Transport</b>                                      | Strana 113 |
| <b>Čištění, údržba a skladování</b>                   | Strana 113 |
| Čištění                                               | Strana 113 |
| Údržba                                                | Strana 113 |
| Skladování                                            | Strana 114 |
| Náhradní díly/příslušenství                           | Strana 114 |
| <b>Odstraňování poruch</b>                            | Strana 114 |
| <b>Zlikvidování</b>                                   | Strana 114 |
| <b>Záruka</b>                                         | Strana 115 |
| Postup v případě uplatňování záruky                   | Strana 115 |
| <b>Servis</b>                                         | Strana 115 |
| <b>EU prohlášení o shodě</b>                          | Strana 116 |

## Seznam použitých piktogramů a symbolů

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Přečtěte si návod na obsluhu.                                                                                                                                                         |  Průměr                                                                                                                     |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                       |  Volnoběžné otáčky                                                                                                          |
|    | <b>NEBEZPEČÍ!</b> – Označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které má, pokud se mu nezabrání, za následek smrt nebo těžké zranění (např. nebezpečí udušení)                        |  Vrtání                                                                                                                     |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                       |  Příklepové vrtání                                                                                                          |
|    | <b>VAROVÁNÍ!</b> – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem) |  Sekání                                                                                                                     |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                       |  Riziko úrazu elektrickým proudem                                                                                           |
|    | <b>OPATRNĚ!</b> – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)                    |  Nosit ochranu sluchu!                                                                                                      |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                       |  Noste ochranu očí!                                                                                                         |
|    | <b>VÝSTRAHA!</b> – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)                                                                                                     |  Noste ochranu dýchacích cest!                                                                                              |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                              |
|  | Střídavý proud/napětí                                                                                                                                                                 |  Symbol pro výrobek ochranné třídy II                                                                                      |
|  | Funkci vrtacího kladiva nepoužívejte s připojeným sklíčidlem pro vrták s ozubeným vřemem 13.                                                                                          |  Nevhodné pro děti do 3 let                                                                                               |
|  | Namažte nástroj                                                                                                                                                                       |  Nevhodné pro převodovky                                                                                                  |
|  | Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorech.                                                                                                                                |  Bezpečnostní pokyny                                                                                                      |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                       |  Pokyny pro činnost                                                                                                       |
|  | Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.                                                                                                             |   Rozkládací stránka s obrázky výrobku |

# VRTACÍ A SEKACÍ KLADIVO

## ● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznámete se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsaným způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

## ● Použití ke stanovenému účelu

- Tento výrobek je určen pro následující činnosti:
  - Vrtání do kamene, dřeva a kovu
  - Sekání do betonu, kamene a omítky
  - Přikleповé vrtání do zdiva
- Vždy používejte správný typ vrtáku a příslušenství pro zamýšlené použití. Při nákupu a použití nástrojových nástavců vždy dbejte na technické požadavky výrobku (viz „Technické údaje“).
- Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.
- Jiné upotřebení nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k rizikům, jako je nebezpečí smrti, zranění nebo poškození.
- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným upotřebením.
- Provozovatel nebo uživatel výrobku nese odpovědnost za nehody nebo zranění osob a/nebo škody způsobené třetím osobám nebo na jejich majetku.

- Tento výrobek je vhodný výhradně pro soukromé použití.
- Výrobek není určen k živnostenskému nebo podobnému využívání.
- Dodržujte všechny platné místní bezpečnostní předpisy, normy a nařízení. Používání hlučných elektrických nástrojů může být v souladu s národními nebo místními předpisy povoleno pouze v určitých časech.

## ● Rozsah dodávky

### ⚠ VAROVÁNÍ!

- Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

- 1 Vrtací a sekací kladivo
- 1 Sklíčidlo pro vrták s ozubeným věncem (SDS-Plus, Ø 13 mm)
- 1 Klíč sklíčidla pro vrták
- 1 Přídavná rukojeť
- 1 Hloubkový doraz
- 1 Špičatý sekáč (SDS-Plus, délka: 250 mm)
- 1 Plochý sekáč (SDS-Plus, délka: 250 mm)
- 3 Vrtáky (SDS-Plus, Ø 12/16/18 mm)
- 1 Klíč krytu skříně
- 1 Mazací tuk
- 1 Kufr pro uložení
- 1 Návod na obsluhu

## ● Popis dílů

Otevřete před dalším čtením stránku s obrázky a seznamte se se všemi funkcemi výrobku.

(Obr. A)

- 1 Sklíčidlo pro vrták SDS-Plus
- 2 Protiprachová krytka
- 3 Uzavírací objímka
- 4 Držák pro přidavnou rukojeť
- 5 Přepínač funkcí
- 6 Bezpečnostní tlačítko (přepínač funkcí)
- 7 Kryt skříně
- 8 Vypínač Zap/Vyp
- 9 Rukojeť
- 10 Indikátor LED
- 11 Regulátor otáček
- 12 Přípojně vedení se síťovou zástrčkou
- 13 Sklíčidlo pro vrták s ozubeným věncem
- 14 Otvor sklíčidla pro vrták
- 15 Klíč sklíčidla pro vrták
- 16 Přídavná rukojeť
- 17 Mazací tuk
- 18 Hloubkový doraz
- 19 Vrták SDS-Plus
- 20 Sekáč SDS-Plus
- 21 Klíč (kryt skříně)
- 22 Kufr pro uložení

(Obr. B)

- 23 Smyčka
- 24 Aretační páka (hloubkový doraz)
- 25 Madlo

## ● Technické údaje

| Vrtací a sekací kladivo           | PBH 1550 C1              |
|-----------------------------------|--------------------------|
| Čísla modelů                      |                          |
| – VDE konektor:                   | HG11292                  |
| – BS konektor:                    | HG11292-BS               |
| Jmenovité napětí U:               | 230–240 V~, 50 Hz        |
| Jmenovitý výkon P:                | 1550 W                   |
| Volnoběžné otáčky $n_0$ :         | 0–800 min <sup>-1</sup>  |
| Počet úderů:                      | 0–3900 min <sup>-1</sup> |
| Energie nárazu:                   | 5 Joulů                  |
| Délka přípojného vedení:          | 3 m                      |
| Ochranná třída:                   | II/□ (dvojitá izolace)   |
| Hmotnost (vč. přidavné rukojeti): | 4,9 kg                   |
| Šířka upnutí sklíčidla pro vrták: | 1,5–13 mm                |
| Průměr vrtání (Ø)                 |                          |
| – Dřevo:                          | 40 mm                    |
| – Beton/cihla:                    | 32 mm                    |
| – Kovové:                         | 13 mm                    |

## Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je obvykle:

|                                       |          |
|---------------------------------------|----------|
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ :  | 96,2 dB  |
| Nejistota $K_{pA}$ :                  | 3,0 dB   |
| Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ : | 104,2 dB |
| Nejistota $K_{WA}$ :                  | 3,0 dB   |

## Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

|                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| Oscilace – hlavní rukojeť |                         |
| $a_{h,HD}$ :              | 17,353 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CHeq}$ :            | 15,692 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CH}$ :              | 17,375 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,NL}$ :              | 7,274 m/s <sup>2</sup>  |
| Nejistota K:              | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |



| Oscilace – přídatná rukojef |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| $a_{h,HD}$ :                | 11,585 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CHeq}$ :              | 11,767 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CH}$ :                | 12,446 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,NL}$ :                | 5,832 m/s <sup>2</sup>  |
| Nejistota K:                | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

## **VAROVÁNÍ!**



Noste ochranu sluchu!

## **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

## **VAROVÁNÍ!**

- ▶ Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku. Snažte se udržet zatížení vibracemi a hlukem tak nízké, jak je to jen možné. Příkladnými opatřeními ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástrojového nástavce a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).



## **Bezpečnostní pokyny**

### ● **Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje**

## **VAROVÁNÍ!**

- ▶ **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

### **Uchovávejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.**

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

### **Bezpečnost práce na pracovním místě**

- a) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- c) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

## Elektrická bezpečnost

- a) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Vyhňte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) **Nezneužívejte přípojně vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojně vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí přístroje.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací kabel vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Pracujete-li s elektrickým nástrojem ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

## Bezpečnost osob

- a) **Buďte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- c) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- e) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy, oblečení a rukavice mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.

- g) **Pokud mohou být namontována zařízení na odsávání a sběr prachu, ujistěte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použití odsávání prachu dokáže snížit ohrožení prachem.
- h) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

### **Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem**

- a) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto opatření zabráňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- d) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.

- e) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
- g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Udržujte madla a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzká madla a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

### **Servis**

- a) **Nechte svůj elektrický nástroj opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností interferovat s aktivními nebo pasivními lékařskými implantáty! Aby se snížilo riziko vážného nebo smrtelného zranění, doporučujeme, aby se osoby se zdravotnickými implantáty před použitím tohoto výrobku poradily se svým lékařem a výrobcem lékařského implantátu!

## ● Bezpečnostní pokyny pro kladiva

### ⚠ VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu! Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



Používejte ochrannou masku proti prachu.

### ⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Při pracích vrtání a sekání se může pracovat s materiály, které mohou vytvářet škodlivý nebo toxický prach. Tento prach představuje nebezpečí pro zdraví osob obsluhujících elektrický nástroj a také pro všechny ostatní osoby v okolí.
- ▶ Ujistěte se, že při práci s elektrickým nástrojem nenarazíte na vedení elektřiny, plynu nebo na vodovodní potrubí. Než budete vrtat do zdi nebo ji rozižnete, zkontrolujte ji popř. detektorem vedení.

## Bezpečnostní pokyny pro všechny práce

- **Noste ochranu sluchu.** Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

- **Použijte přidavné rukojeti, když jsou tyto dodány s elektrickým nástrojem.** Ztráta kontroly může vést k zraněním.
- **Elektrický nástroj držte za izolované rukojeti při provádění práce, kdy může vrtací nástroj nebo šrouby dojít do kontaktu se skrytými vodiči nebo s vlastním připojným vedením.** Kontakt s vedením pod napětím může dostat pod napětí i kovové části přístroje a vést tak k úderu elektrickým proudem.

## Bezpečnostní pokyny při používání dlouhých vrtáků s vrtacími kladivy

- **Vždy začněte vrtat s nízkými otáčkami a pokud má vrták kontakt s obrobkem.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.
- **Na vrták nevyvíjejte nadměrný tlak a vyvíjejte jej pouze podélně k vrtáku.** Vrtáky se mohou ohnout a tím zlomit nebo způsobit ztrátu kontroly a vést ke zraněním.

## ● Další bezpečnostní pokyny

- **Pomocí vhodných vyhledávacích zařízení vyhledejte skryté napájecí linky nebo se obraťte na místní společnost poskytující technické služby.** Kontakt s elektrickým vedením může vést k požáru a úrazu elektrickým proudem. Poškození plynového vedení může vést k výbuchu. Průnik do vodovodního vedení způsobí poškození majetku.
- **Počkejte, až se elektrický nástroj zastaví, než ho odložíte.** Nástrojový nástavec může být zaklesnut a vést ke ztrátě kontroly nad elektrickým nástrojem.

- **Zajistěte obrobek.** Obrobek držený upínacími přípravky nebo svěrákem je držen bezpečněji než rukou.
- **Bezprostředně po provozu se nedotýkejte žádných nástrojových nástavců pro vkládání ani sousedních částí skříně.** Ty se mohou během provozu velmi zahřát a způsobit popáleniny.
- **Nástrojový nástavec se může během vrtání zablokovat. Zabezpečte bezpečné postavení a pevně držte elektrický nástroj oběma rukama.** Jinak můžete nad elektrickým nástrojem ztratit kontrolu.
- **Při práci držte elektrický nástroj pevně oběma rukama a zajistěte bezpečný postoj.** Elektrický nástroj je bezpečněji veden oběma rukama.

## Originální příslušenství/přídavné přístroje

### VAROVÁNÍ!

- ▶ Nepoužívejte žádné příslušenství, které nebylo doporučeno **/// PARKSIDE**. To může vést ke zranění elektrickým proudem a k požáru.
- Používejte pouze příslušenství a přídavné přístroje, které jsou specifikovány v návodu na obsluhu nebo jejichž montáž je kompatibilní s výrobkem.

## ● Chování v nouzových případech

Seznamte se na základě tohoto návodu na obsluhu s použitím tohoto výrobku. Zapamatujte si bezpečnostní pokyny a bezpodmínečně se jich držte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

- Vždy buďte při používání výrobku pozorní, abyste nebezpečí zjistili včas a mohli jednat. Včasný zásah může zabránit vážnému zranění nebo poškození majetku.

- Výrobek při vadné funkci ihned vypněte. Nechte to kvalifikovanému odborníkovi zkontrolovat a, pokud je to nutné, opravit před opětovným uvedením do provozu.

## ● Zbytková rizika

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození. Následující nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Zdravotní poškození vyplývající z emise vibrací, je-li výrobek používán po delší dobu, nebo není správně používán a udržován.
- Osobní a věcné škody způsobené vadnými nástrojovými nástavci nebo náhlým nárazem skrytého předmětu během používání.
- Nebezpečí zranění a věcné škody způsobené létajícími objekty.

## ● Před prvním použitím

### ● Vybalte výrobek

1. Vyjměte výrobek z obalu a odstraňte veškeré balicí materiály a ochranné fólie.
2. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).
3. Zkontrolujte, zda je výrobek a všechny součásti v dobrém stavu. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.

## ● Příslušenství

### VAROVÁNÍ!

- ▶ Nepoužívejte žádné příslušenství, které nebylo doporučeno **/// PARKSIDE**. To může vést ke zranění elektrickým proudem a k požáru.

Pro bezpečné a řádné používání tohoto výrobku jsou nutné mimo jiné následující díly příslušenství, jako např. nástroje a nástrojové nástavce:

- ☐ Nástrojový nástavec SDS-Plus
- ☐ Vhodné osobní ochranné pomůcky

Nástroje a nástrojové nástavce dostanete v odborném obchodě. Při nákupu, prosím vždy dbejte na technické požadavky tohoto výrobku (viz „Technické údaje“). Pokud si nejste jisti, zeptejte se kvalifikovaného odborníka a nechte si poradit od svého prodejce.

## ● Příprava

**⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného uvedení do provozu!**

- ▶ Síťovou zástrčku [12] připojte do zásuvky až poté, co je výrobek plně připraven k použití.

## ● Ovládací prvky

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Před prvním použitím výrobku se seznámte s jeho ovládáním.

### Regulátor otáček [11]

- ☐ Pomocí regulátoru otáček [11] můžete volit mezi 6 stupni rychlosti.

| Stupeň | Otáčky            |
|--------|-------------------|
| 1      | Nejnižší otáčky   |
| 6      | Nejvyšší rychlost |

### Přepínač funkcí [5]

**⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí poškození výrobku!**

- ▶ Přepínač funkcí [5] stiskněte teprve tehdy, když se výrobek zastaví.

1. Přepínač funkcí [5] odemkněte stisknutím bezpečnostního tlačítka [6].
2. Otočte přepínač funkcí [5] do požadované polohy. Bezpečnostní tlačítko [6] slyšitelně zapadne na místo.

| Symbol | Funkce                                          |
|--------|-------------------------------------------------|
|        | Vrtání (příklepový mechanismus VYP)             |
|        | Vrtání s příklepem (příklepový mechanismus ZAP) |
|        | Riziko úrazu elektrickým proudem                |
|        | Sekání                                          |

### Vypínač Zap/Vyp [8]

- ☐ **Zapnutí:** Podržte vypínač Zap/Vyp [8] stisknutý.
- ☐ **Vypnutí:** Pusťte vypínač Zap/Vyp [8].

### Indikátor LED [10]

| Symbol    | Význam                                                          |
|-----------|-----------------------------------------------------------------|
| (zelená)  | Výrobek je připraven k provozu.                                 |
| (červená) | Uhlíkové kartáče jsou opotřebované (viz „Odstraňování poruch“). |

## ● Zvolte nástroj

**⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí poškození výrobku!**

- ▶ Funkci vrtání s příklepem používejte pouze v případě, že není nasazeno sklíčidlo pro vrták s ozubeným vřetem [13].

### **⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí poškození výrobku!**

- ▶ Pokud je nasazeno sklíčidlo pro sekáč [20], smíte s výrobkem pracovat pouze s funkcí sekání.

- Pro vrtání s přiklepem používejte vrták SDS-Plus [19].
- Pro sekání používejte sekáč SDS-Plus [20].
- Pro vrtání bez funkce přiklepu do dřeva, kovu a plastu použijte sklíčidlo pro vrták s ozubeným věncem [13]. Do sklíčidla pro vrták s ozubeným věncem můžete vkládat válcové vrtáky SDS-Plus o průměru 1,5 mm až 13 mm.

## **● Montáž/demontáž nástroje SDS-Plus**

### **⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí poškození výrobku!**

- ▶ Sklíčidlo pro vrták s ozubeným věncem [13] používejte pouze pro běžné vrtání, nikoli pro vrtání s přiklepem.

### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Informace o směru (ve směru hodinových ručiček/proti směru hodinových ručiček) v této části je třeba interpretovat tak, že uživatel je umístěn za výrobkem.

- Nástroj SDS-Plus a sklíčidlo pro vrták s ozubeným věncem [13] mají díky systému určitou radiální vůli. To nemá žádný vliv na přesnost vrtání.
- Před zahájením práce nástroj SDS-Plus očistěte a konec, který má být zasunut, lehce namažte mazacím tukem [17] (cca 0,5 g až 1 g).

- Při vkládání nástroje dbejte na to, aby nedošlo k poškození protiprachové krytky [2]. Protiprachová krytka z velké části zabraňuje pronikání prachu z vrtání do sklíčidla pro vrták SDS-Plus [1] během provozu.

Poškozenou protiprachovou krytku [2] nechte ihned vyměnit. Doporučujeme vám, abyste tuto činnost provedli v našem servisním středisku (viz „Servis“).

## **Montáž nástroje SDS-Plus**

(Obr. C)

1. Odjistěte sklíčidlo pro vrták SDS-Plus [1]: Zatáhněte za uzavírací objímku [3] dozadu.
2. Otočte nástroj SDS-Plus a zasuňte jej do sklíčidla pro vrták SDS-Plus [1].
3. Upněte nástroj SDS-Plus: Uvolněte uzavírací objímku [3].
4. Zkontrolujte, zda je nástroj SDS-Plus pevně usazen, a to tak, že za něj zatáhněte.

## **Demontáž nástroje SDS-Plus**

(Obr. C)

### **⚠ OPATRNĚ! Riziko popálení!**

- ▶ Nástrojové nástavce, zejména vrtáky, se mohou velmi zahřát. V případě potřeby použijte ochranné rukavice.

1. Odjistěte sklíčidlo pro vrták SDS-Plus [1]: Zatáhněte za uzavírací objímku [3] dozadu.
2. Vyjměte nástroj SDS-Plus.

## **Montáž sklíčidla pro vrták s ozubeným věncem [13]**

(Obr. D)

1. Odjistěte sklíčidlo pro vrták SDS-Plus [1]: Zatáhněte za uzavírací objímku [3] dozadu.
2. Vložte sklíčidlo pro vrták s ozubeným věncem [13] do sklíčidla pro vrták SDS-Plus [1].

3. Upněte sklíčidlo pro vrták s ozubeným věncem [13]: Uvolněte uzavírací objímku [3].
4. Zkontrolujte, zda je sklíčidlo pro vrták s ozubeným věncem [13] pevně usazeno zatažením za něj.

### Použití nástrojového nástavce s kulatou stopkou

1. Zasuňte klíč sklíčidla pro vrták [15] do jednoho z otvorů na sklíčidle pro vrták s ozubeným věncem [13].
2. Otevřete sklíčidlo pro vrták s ozubeným věncem [13]: Otočte klíč sklíčidla pro vrták [15] proti směru hodinových ručiček.
3. Zasuňte nástrojový nástavec co nejdále do otvoru sklíčidla pro vrták [14].
4. Upněte nástrojový nástavec: Otočte klíč sklíčidla pro vrták [15] ve směru hodinových ručiček.

### Vyjímání nástrojového nástavce s kulatou stopkou

#### **⚠ OPATRNĚ! Riziko popálení!**

- ▶ Nástrojové nástavce, zejména vrtáky, se mohou velmi zahřát. V případě potřeby používejte ochranné rukavice.

1. Zasuňte klíč sklíčidla pro vrták [15] do jednoho z otvorů na sklíčidle pro vrták s ozubeným věncem [13].
2. Otevřete sklíčidlo pro vrták s ozubeným věncem [13]: Otočte klíč sklíčidla pro vrták [15] proti směru hodinových ručiček.
3. Odeberte nástrojový nástavec.

### Demontáž sklíčidla pro vrták s ozubeným věncem [13]

(Obr. D)

1. Odjistěte sklíčidlo pro vrták SDS-Plus [1]: Zatahněte za uzavírací objímku [3] dozadu.
2. Odeberte sklíčidlo pro vrták s ozubeným věncem [13].

## ● Nastavení přidavné rukojeti

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Přídavnou rukojetí [16] můžete otáčet o 360° kolem výrobku a přesunout ji do libovolné polohy
- ▶ Informace o směru (ve směru hodinových ručiček/proti směru hodinových ručiček) v této části je třeba interpretovat tak, že uživatel je umístěn za výrobkem.

### Montáž přidavné rukojeti [16]

(Obr. B)

1. Otočte madlo [25] přidavné rukojeti [16] proti směru hodinových ručiček. Tím se rozšíří smyčka [23].
2. Zasuňte smyčku [23] přidavné rukojeti [16] za uzavírací objímku [3].
3. Umístěte smyčku [23] do držáku přidavné rukojeti [4].
4. Otáčením madla [25] přidavné rukojeti [16] ve směru hodinových ručiček smyčku [23] utáhněte.

### Demontáž přidavné rukojeti [16]

(Obr. B)

1. Otočte madlo [25] přidavné rukojeti [16] proti směru hodinových ručiček. Tím se rozšíří smyčka [23].
2. Přídavnou rukojeť [16] vyjměte z výrobku vytažením smyčky [23] přes uzavírací objímku [3].

## ● Nastavení hloubkového dorazu

(Obr. B)

1. Stiskněte a podržte aretační páku [24] hloubkového dorazu [18].



2. Zasuňte hloubkový doraz [18] do malého otvoru na přidavné rukojeti [16]. Ozubení na hloubkovém dorazu musí směřovat dolů.
3. Polohujte hloubkový doraz [18] tak, aby vzdálenost mezi špičkou vrtáku a špičkou hloubkového dorazu odpovídala požadované hloubce vrtání.
4. Hloubkový doraz [18] upevněte uvolněním aretační páky [24].

## ● Provoz

- Výrobek provozujte pouze s namontovanou přidavnou rukojetí [16]. Při práci držte výrobek pevně oběma rukama za rukojeť [9] a přidavnou rukojeť [16].
- **Upevněte a zajistěte obrobek pomocí svorek nebo jinak na stabilní povrch.** Když držíte obrobek rukou nebo proti svému tělu, zůstane labilní, což může vést ke ztrátě kontroly.

## ● Zvolte provozní režim

- Přepínač funkcí [5] stiskněte pouze tehdy, když se výrobek zastaví.

| Symbol | Funkce                                          |
|--------|-------------------------------------------------|
|        | Vrtání (přiklepový mechanismus VYP)             |
|        | Vrtání s přiklepem (přiklepový mechanismus ZAP) |
|        | Riziko úrazu elektrickým proudem                |
|        | Sekání                                          |

## ● Riziko úrazu elektrickým proudem

1. Otočte přepínač funkcí [5] na (přizpůsobte polohu sekáče).

2. Otočte sekáč SDS-Plus [20] ve sklíďadle vrtáku SDS-Plus [1] do požadované polohy.
3. Otočte přepínač funkcí [5] na **T** (sekání).

## ● Nastavení rychlosti

- Můžete přizpůsobit otáčky, pokud je výrobek v provozu. Nastavte regulátor otáček [11] na požadovaný stupeň.

| Otáčky | Průměr vrtání | Materiály                     |
|--------|---------------|-------------------------------|
| Nízký  | Veliký        | Tvrdé materiály (např. kov)   |
| Vysoký | Malý          | Měkké materiály (např. dřevo) |

## ● Zapnout/vypnout napájení

**⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí poranění v důsledku nechtěného nepřetržitého provozu výrobku!**

- Před připojením síťové zástrčky [12] do zásuvky zkontrolujte, zda vypínač Zap/Vyp [8] správně funguje a po uvolnění se vrátí do polohy VYP.

### Zapnutí

1. Spojte síťovou zástrčku [12] se zásuvkou.
2. Podržte vypínač Zap/Vyp [8] stisknutý.

### Vypnout

1. Pusíte vypínač Zap/Vyp [8].
2. Počkejte, až se výrobek zastaví, než ho odložíte.
3. Necháte-li výrobek bez dozoru nebo po ukončení práce s ním, odpojte síťovou zástrčku [12] ze zásuvky.

## ● Transport

- Výrobek vypněte a vytáhněte sířovou zástrčku [12] ze zásuvky. Ujistěte se, že se všechny pohyblivé části zcela zastavily.
- Odeberte nástrojový nástavec.
- Noste výrobek vždy za rukojeť [9].

## ● Čištění, údržba a skladování

**⚠ VÁROVÁNÍ! Riziko úrazu elektrickým proudem! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného uvedení do provozu!**

- ▶ Při údržbě a čištění se chraňte. Výrobek vypněte a vytáhněte sířovou zástrčku [12] ze zásuvky.
- ▶ Opravy a údržbu, které nejsou popsány v tomto návodu, nechte provést v našem servisním středisku.
- ▶ Používejte pouze originální náhradní díly.

## ● Čištění

**⚠ VÁROVÁNÍ! Riziko úrazu elektrickým proudem!**

- ▶ Výrobek nikdy nepostříkujte vodou.

**⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí poškození výrobku!**

- ▶ Chemické látky mohou napadnout plastové části výrobku. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky popř. rozpouštědla.

- Větrací otvory, kryt motoru a madla výrobku udržujte v čistotě. K tomuto účelu použijte vlhký hadřík nebo kartáč.
- Sklíčidlo pro vrták SDS-Plus [1] pravidelně čistěte. Za tímto účelem zatáhněte uzavírací objímku [3] dozadu a sejměte protiprachovou krytku [2] dopředu.

## ● Údržba

- Před každým použitím zkontrolujte, zda výrobek nevykazuje zjevné vady, jako jsou uvolněné, opotřebované nebo poškozené díly.
- V pravidelných intervalech lehce namažte konec vkládaného nástroje SDS-Plus mazacím tukem [17] (cca 0,5 g až 1 g).
- Nástroj SDS-Plus znovu namažte, jakmile na hřídeli nezůstane téměř žádné mazivo.
- Mazání nástroje SDS-Plus zajišťuje hladký chod a delší životnost.

### **Doplňování mazacího tuku do převodovky**

(Obr. E)

**⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí poškození výrobku!**

- ▶ Mazací tuk [17], který je součástí dodávky, není vhodný pro převodovky.

### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Mazací tuk doplňujte po cca 50 pracovních hodinách nebo při poklesu síly úderu.

1. Otevřete kryt skříně [7]: Klíčem [21] otočte kryt skříně proti směru hodinových ručiček.
2. Doplňte mazací tuk. Vhodné je mazivo pro centrální mazání převodovky.
3. Zavřete kryt skříně [7]: Pomocí klíče [21] otočte krytem skříně ve směru hodinových ručiček.

### **Přípojně vedení [12]**

- Před každým použitím: Zkontrolujte přípojně vedení [12] na poškození.
- Když je přípojně vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickou službou nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo ohrožení.

## ● Skladování

- Výrobek a jeho příslušenství skladujte vždy
  - čisté,
  - suché,
  - chráněné proti prachu,
  - v kufru pro uložení [22],
  - mimo dosah dětí.

## ● Náhradní díly/příslušenství

- Zákazníci si mohou zakoupit kompatibilní náhradní díly a příslušenství přes [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

- Připravte si objednáací číslo své objednávky.
- Objednávky můžete zadávat pouze online.
- Další informace získáte na servisní lince společnosti Lidl (viz „Servis“).

| Díl                                     | Objednáací číslo |
|-----------------------------------------|------------------|
| Skličidlo vrtáku s ozubeným věncem [13] | 99944980101      |
| Klíč skličidla pro vrták [15]           | 99944980104      |
| Přídavná rukojeť [16]                   | 99944980103      |
| Mazací tuk [17]                         | 99944980102      |

## ● Odstraňování poruch

| Problém                        | Možná příčina                        | Náprava                                                                                                                                       |
|--------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Výrobek nespustí.              | Žádné napájení                       | Zkontrolujte zásuvku, přípojné vedení se síťovou zástrčkou [12] a pojistku a v případě potřeby je nechte opravit kvalifikovaným elektrikářem. |
|                                | Vypínač Zap/Vyp [8] je vadný.        | Obraťte se na náš zákaznický servis (viz „Servis“).                                                                                           |
|                                | Uhlíkové kartáčky jsou opotřebované. |                                                                                                                                               |
|                                | Motor je vadný.                      |                                                                                                                                               |
| Vrtací výkon je špatný.        | Vrták je tupý.                       | Pokud je to možné, vyměňte vrták nebo nabruste jeho špičku.                                                                                   |
| Výrobek pracuje s přerušeními. | Vnitřní uvolněný kontakt             | Obraťte se na náš zákaznický servis (viz „Servis“).                                                                                           |
|                                | Vypínač Zap/Vyp [8] je vadný.        |                                                                                                                                               |

## ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

## Výrobek:



Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce. Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

## ● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používaný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

## ● Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 449801\_2310) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s příloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

## ● Servis

**(CZ) Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz



## ● EU prohlášení o shodě

### EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 449801\_2310)

IAN: 449801\_2310  
Identifikace produktu: "PARKSIDE" Vrtací a sekací kladivo  
Číslo modelu: HG11292

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

|                                                    |
|----------------------------------------------------|
| Směrnice 2006/42/ES                                |
| Směrnice 2014/30/EU                                |
| Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami |

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

|                                |
|--------------------------------|
| Č. / Části                     |
| Směrnice 2006/42/ES            |
| EN 62841-1:2015/A11:2022       |
| EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020 |
| Směrnice 2014/30/EU            |
| EN IEC 55014-1:2021            |
| EN IEC 55014-2:2021            |
| EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  |
| EN 61000-3-3:2013/A2:2021      |

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

|                   |
|-------------------|
| Č. / Části        |
| EN IEC 63000:2018 |

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo**

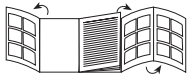
Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

|            |            |                                                                                    |                                                                                    |
|------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 20.11.2023 |  |  |
| Místo      | Datum      | ppa. Stefan Haensel<br>Prokurista                                                  | ppa. Jens Buchheim<br>Prokurista                                                   |

|                                                           |            |
|-----------------------------------------------------------|------------|
| <b>Zoznam použitých piktogramov/symbolov</b>              | Strana 118 |
| <b>Úvod</b>                                               | Strana 119 |
| Použitie v súlade s určením                               | Strana 119 |
| Rozsah dodávky                                            | Strana 119 |
| Popis súčiastok                                           | Strana 119 |
| Technické údaje                                           | Strana 120 |
| <b>Bezpečnostné upozornenia</b>                           | Strana 121 |
| Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie | Strana 121 |
| Bezpečnostné upozornenia pre kladivá                      | Strana 124 |
| Doplňkové bezpečnostné upozornenia                        | Strana 124 |
| Správanie v núdzovom prípade                              | Strana 125 |
| Zvyškové riziká                                           | Strana 125 |
| <b>Pred prvým použitím</b>                                | Strana 125 |
| Vybalenie produktu                                        | Strana 125 |
| Príslušenstvo                                             | Strana 126 |
| <b>Príprava</b>                                           | Strana 126 |
| Ovládacie prvky                                           | Strana 126 |
| Výber náradia                                             | Strana 127 |
| Montáž/demontáž náradia SDS Plus                          | Strana 127 |
| Nastavenie prídavnej rukoväti                             | Strana 128 |
| Nastavenie hĺbkovej zarážky                               | Strana 129 |
| <b>Prevádzka</b>                                          | Strana 129 |
| Výber prevádzkového režimu                                | Strana 129 |
| Prispôbiť polohu tesania                                  | Strana 129 |
| Prispôsobenie otáčok                                      | Strana 129 |
| Zapnutie/vypnutie                                         | Strana 130 |
| <b>Preprava</b>                                           | Strana 130 |
| <b>Čistenie, údržba a skladovanie</b>                     | Strana 130 |
| Čistenie                                                  | Strana 130 |
| Údržba                                                    | Strana 130 |
| Skladovanie                                               | Strana 131 |
| Náhradné diely/príslušenstvo                              | Strana 131 |
| <b>Odstránenie porúch</b>                                 | Strana 132 |
| <b>Likvidácia</b>                                         | Strana 132 |
| <b>Záruka</b>                                             | Strana 132 |
| Postup v prípade poškodenia v záruke                      | Strana 133 |
| <b>Servis</b>                                             | Strana 133 |
| <b>EÚ vyhlásenie o zhode</b>                              | Strana 134 |

## Zoznam použitých piktogramov/symbolov

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                  |                                                                                     |                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|    | Prečítajte si návod na obsluhu.                                                                                                                                                                  |    | Priemer                                        |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                  |    | Otáčky naprázdno                               |
|    | <b>NEBEZPEČENSTVO!</b> – Označuje nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zadusenía)             |    | Vŕtanie                                        |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                  |    | Vŕtanie s príklepom                            |
|    | <b>VÝSTRAHA!</b> – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom) |    | Tesanie                                        |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                  |    | Prispôbiť polohu tesania                       |
|    | <b>POZOR!</b> – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)                  |    | Noste ochranu sluchu!                          |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                  |    | Noste ochranu očí!                             |
|    | <b>OPATRNE!</b> – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)                                                                                                   |    | Noste ochranu dýchacích ciest!                 |
|  | Striedavý prúd/striedavé napätie                                                                                                                                                                 |  | Symbol pre produkt s triedou ochrany II        |
|  | Funkciu vŕtacieho kladiva nepoužívajte s nasadeným skľučovadlom na kľúč 13.                                                                                                                      |  | Nevhodné pre deti do 3 rokov                   |
|  | Namastiť náradie                                                                                                                                                                                 |  | Nevhodné na prevodovky                         |
|  | Produkt používajte len v suchých interiéroch.                                                                                                                                                    |  | Bezpečnostné upozornenia<br>Manipulačné pokyny |
|  | Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.                                                                                                                    |  | Rozkladacia strana s obrázkami produktu        |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                  |  |                                                |

# VŔTACIE A SEKACIE KLADIVO

## ● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

## ● Použitie v súlade s určením

- Tento produkt je určený na nasledovné činnosti:
  - Vŕtanie do kameňa, dreva a kovu
  - Tesanie do betónu, kameňa a omietky
  - Príklepové vŕtanie do muriva
- Vždy používajte správny typ vrtáka a správne príslušenstvo na dané využitie. Pri kúpe a používaní nadstavcov dbajte na technické požiadavky produktu (pozrite „Technické údaje“).
- Produkt používajte len v suchých interiéroch.
- Iné použitia alebo úpravy produktu sa považujú za nevhodné a môžu spôsobiť riziká ako ohrozenie života, zranenia a poškodenia.
- Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením.
- Prevádzkovateľ alebo používateľ produktu je zodpovedný za nehody, ujmy na zdraví a/alebo vecné škody spôsobené tretím osobám alebo ich majetku.
- Produkt je určený iba na osobné používanie.

- Produkt nie je určený na priemyselné použitie alebo podobné oblasti použitia.
- Dbajte na všetky aplikovateľné lokálne bezpečnostné predpisy, normy a nariadenia. Používanie hlučného elektrického náradia môže byť povolené na základe národných alebo lokálnych predpisov iba určitý čas.

## ● Rozsah dodávky

### ⚠ VÝSTRAHA!

- Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusení!

- 1 Vŕtacie a sekacie kladivo
- 1 Skľučovadlo na kľúč (SDS Plus, Ø 13 mm)
- 1 Kľúč na skľučovadlo
- 1 Prídavná rukoväť
- 1 Hĺbková zarážka
- 1 Špicaté dláto (SDS Plus, dĺžka: 250 mm)
- 1 Ploché dláto (SDS Plus, dĺžka: 250 mm)
- 3 Vrtáky (SDS Plus, Ø 12/16/18 mm)
- 1 Kľúč na kryt telesa
- 1 Mazivo
- 1 Kufrík na uskladnenie
- 1 Návod na obsluhu

## ● Popis súčiastok

Pred čítaním si otvorte strany s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

(Obr. A)

- 1 Skľučovadlo SDS Plus
- 2 Prachová krytka
- 3 Zaisťovací uzáver



- 4 Upínanie na prídavnú rukoväť
  - 5 Prepínač funkcie
  - 6 Bezpečnostný gombík (prepínač funkcie)
  - 7 Kryt telesa
  - 8 Vypínač
  - 9 Rukoväť
  - 10 LED displej
  - 11 Regulátor otáčok
  - 12 Napájací kábel so zástrčkou
  - 13 Skľučovadlo na kľúč
  - 14 Otvor skľučovadla
  - 15 Kľúč na skľučovadlo
  - 16 Prídavná rukoväť
  - 17 Mazivo
  - 18 Hĺbková zarážka
  - 19 Vrták SDS Plus
  - 20 Dláto SDS Plus
  - 21 Kľúč (kryt telesa)
  - 22 Kufrik na uskladnenie
- (Obr. B)
- 23 Slučka
  - 24 Zaisťovacia páčka (hĺbková zarážka)
  - 25 Rukoväť

## ● Technické údaje

| Vŕtacie a sekacie<br>kladivo | PBH 1550 C1          |
|------------------------------|----------------------|
| Číslo modelov                |                      |
| – Zástrčka VDE:              | HG11292              |
| – Zástrčka BS:               | HG11292-BS           |
| Menovité napätie U:          | 230–240 V~,<br>50 Hz |
| Menovitý výkon P:            | 1550 W               |

|                                      |                          |
|--------------------------------------|--------------------------|
| Otáčky na voľnobehu $n_0$ :          | 0–800 min <sup>-1</sup>  |
| Počet príklepov:                     | 0–3900 min <sup>-1</sup> |
| Sila príklepov:                      | 5 Jouly                  |
| Dĺžka napájacieho kábla:             | 3 m                      |
| Trieda ochrany:                      | II/□ (dvojité izolácia)  |
| Hmotnosť (vrát. prídavnej rukoväti): | 4,9 kg                   |
| Rozpätie skľučovadla:                | 1,5–13 mm                |
| Vŕtací priemer (Ø)                   |                          |
| – Drevo:                             | 40 mm                    |
| – Betón/tehla:                       | 32 mm                    |
| – Kov:                               | 13 mm                    |

## Hodnoty emisii hluku

Hodnoty boli merané v súlade s EN 62841. Hladina hluku hodnotená ako A elektrického náradia je zvyčajne:

|                          |          |
|--------------------------|----------|
| Hladina hluku $L_{pA}$ : | 96,2 dB  |
| Neistota $K_{pA}$ :      | 3,0 dB   |
| Hladina hluku $L_{WA}$ : | 104,2 dB |
| Neistota $K_{WA}$ :      | 3,0 dB   |

## Emisie vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa EN 62841:

| Vibrácie – hlavná rukoväť |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| $a_{h,HD}$ :              | 17,353 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CHeq}$ :            | 15,692 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CH}$ :              | 17,375 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,NL}$ :              | 7,274 m/s <sup>2</sup>  |
| Neistota K:               | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

| Vibrácie – prídavná rukoväť |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| $a_{h,HD}$ :                | 11,585 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CHeq}$ :              | 11,767 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CH}$ :                | 12,446 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,NL}$ :                | 5,832 m/s <sup>2</sup>  |
| Neistota K:                 | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

### **VÝSTRAHA!**



Noste ochranu sluchu!

### **UPOZORNENIE**

- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.

### **VÝSTRAHA!**

- Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, závisí to od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje. Snažte sa udržať zaťaženie vibráciami a hlukom na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní nadstavca a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).



## **Bezpečnostné upozornenia**

### ● **Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie**

#### **VÝSTRAHA!**

- **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

### **Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.**

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

#### **Bezpečnosť na pracovisku**

- Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

## Elektrická bezpečnosť

- a) **Napájacia zástrčka elektrického náradia musí byť kompatibilná so zásuvkou. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- c) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel držte v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) **Pri práci s elektrickým náradím v exteriéri používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú vhodné na použitie v exteriéri.** Použitie predlžovacieho kábla vhodného na použitie v exteriéri znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- f) **Ak je prevádzka elektrického náradia vo vlhkom prostredí nevyhnutná, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

## Bezpečnosť osôb

- a) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky. Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediná chvíľka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.
- b) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- d) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- e) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaisťte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy, odev a rukavice udržiavajte mimo dosahu pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.

g) **Ak je možné nainštalovať zariadenie na odsávanie a zber prachu, uistite sa, že je správne pripojené a správne používané.** Použitie odsávania prachu môže znížiť ohrozenie prachom.

h) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

### **Použitie a manipulácia s elektrickým náradím**

- a) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- c) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- d) **Nepoužitú elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.

e) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujuce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.

f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.

g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.

h) **Rukoväti a drždádlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmyklavé rukoväte a drždádlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

### **Servis**

a) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tak bude zabezpečené, že zostane zachovaná bezpečnosť elektrického náradia.

## UPOZORNENIE

- ▶ Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole! Za určitých okolností môže toto pole interferovať s aktívnymi alebo pasívnymi lekáskymi implantátmi! Aby ste znížili riziko ťažkých alebo smrteľných zranení, osobám s lekáskymi implantátmi odporúčame sa pred používaním tohto produktu poradiť so svojím lekárom a výrobcom lekárskeho implantátu!

## ● Bezpečnostné upozornenia pre kladivá

### ⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu! Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.



Noste protiprachovú masku.

### ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Pri vŕtaní a sekaní možno budete pracovať s materiálmi, ktoré môžu produkovať škodlivý alebo jedovatý prach. Tento prach predstavuje nebezpečenstvo pre zdravie osoby, ktorá elektrické náradie obsluhuje, aj pre všetky ostatné osoby v okolí.
- ▶ Pri práci s elektrickým náradím sa uistite, či nemôžete zasiahnuť elektrické káble, plynové alebo vodovodné potrubia. V prípade potreby vykonajte kontrolu pomocou detektora rozvodov, skôr ako budete do steny vŕtať alebo rezať.

## Bezpečnostné upozornenia pre všetky práce

- **Noste ochranu sluchu.** Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

- **Použite prídavné držadlá, ak sú súčasťou dodávky elektrického náradia.** Strata kontroly môže spôsobiť poranenia.
- **Elektrické náradie držte za izolované rukoväte, ak vykonávate práce, pri ktorých by vŕtací nástroj alebo skrutky mohli naraziť na skryté vedenia alebo vlastný napájací kábel.** Pri kontakte so živým vedením môžu byť kovové časti zariadenia vystavené napätiu a spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

## Bezpečnostné upozornenia pri používaní dlhých vŕtákov s priklepovými vŕtačkami

- **S vŕtaním začnite vždy s nízkymi otáčkami a počas kontaktu vŕtacieho nástroja s obrobkom.** Pri vyšších otáčkach sa môže vŕták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.
- **V žiadnom prípade nevyvíjajte nadmerný tlak a tlak vyvíjajte iba v pozdĺžnom smere voči vŕtaciemu nástroju.** Vŕtáky sa môžu pokriviť, a tým zlomiť alebo môže dôjsť k strate kontroly a k poraneniam.

## ● Doplnkové bezpečnostné upozornenia

- **Použite vhodné vyhľadávacie zariadenia na odhalenie skrytých prívodných vedení alebo sa obráťte na lokálneho dodávateľa elektrickej energie.** Kontakt s elektrickým vedením môže spôsobiť požiar a zásah elektrickým prúdom. Poškodenie plynového vedenia môže spôsobiť výbuch. Preniknutie do vodovodného potrubia spôsobuje materiálne škody.

- **Pred odložením elektrického náradia počkajte, kým sa náradie nezastaví.** Nadstavec sa môže zaseknúť a spôsobiť stratu kontroly nad elektrickým náradím.
- **Zaistite obrobok.** Obrobok uchytený prípravkami alebo zverákom je uchytený bezpečnejšie ako rukou.
- **Krátko po prevádzke sa nedotýkajte nadstavcov ani susedných častí telesa.** Počas prevádzky sa veľmi ohrejú a môžu spôsobiť popáleniny.
- **Nadstavec sa môže pri vŕtaní zaseknúť. Zaujmite stabilný postoj a elektrické náradie držte pevne oboma rukami.** Inak by ste mohli stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.
- **Pri práci držte elektrické náradie pevne oboma rukami a zaujmite bezpečný postoj.** Elektrické náradie musí byť bezpečnejšie vedené dvomi rukami.

## Originálne príslušenstvo/pomocné prístroje

### **VÝSTRAHA!**

- ▶ Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča firma **/// PARKSIDE**. Môže to spôsobiť zásah elektrickým prúdom a požiar.
- Používajte len také príslušenstvo a pomocné prístroje, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu, príp. ktorých upínanie je kompatibilné s produktom.

## ● **Správanie v núdzovom prípade**

Oboznámte sa s používaním tohto produktu podľa tohto návodu na obsluhu. Zapamätajte si bezpečnostné upozornenia a bezpodmienečne ich dodržiavajte. To pomáha predchádzať rizikám a nebezpečenstvám.

- Pri používaní tohto produktu vždy postupujte obozretné, aby ste mohli včas identifikovať nebezpečenstvo a reagovať naň. Rýchly zásah môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniam majetku.
- Ak produkt nefunguje správne, ihneď ho vypnite. Nechajte ho skontrolovať kvalifikovaným technikom a v prípade potreby ho pred opätovným použitím nechajte opraviť.

## ● **Zvyškové riziká**

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie zdravia vyplývajúce z vibrácií, ak sa produkt používa dlhší čas, nie je riadne ovládaný a udržiavaný.
- Zranenie osôb a vecné škody spôsobené použitím chybných nadstavcov alebo náhlým nárazom do skrytého predmetu počas používania.
- Riziko poranenia a vecných škôd od odletujúcich predmetov.

## ● **Pred prvým použitím**

### ● **Vybalenie produktu**

1. Produkt vyberte z obalu a odstráňte všetky obalové materiály a ochranné fólie.
2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).

3. Skontrolujte, či produkt aj všetky časti sú v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné, produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

## ● Príslušenstvo

### ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča firma **/// PARKSIDE**. Môže to spôsobiť zásah elektrickým prúdom a požiar.

Pre bezpečné a správne používanie tohto produktu budete, okrem iného, potrebovať nasledujúce príslušenstvo, ako napríklad nástroje a nadstavce:

- ☐ Nadstavec SDS Plus
- ☐ Vhodné osobné ochranné pomôcky

Nástroje a nadstavce zakúpite v špecializovanej predajni. Pri nákupe vždy rešpektujte technické požiadavky tohto produktu (pozri „Technické údaje“). V prípade neistoty sa obráťte na kvalifikovaného odborníka a poraďte sa so svojím odborným predajcom.

## ● Príprava

### ⚠ VÝSTRAHA! Riziko poranenia spôsobené neúmyselným uvedením do prevádzky!

- ▶ Zástrčku [12] zapájajte do zásuvky až vtedy, keď bude produkt úplne pripravený na prevádzku.

## ● Ovládacie prvky

### UPOZORNENIE

- ▶ Pred prvým použitím produktu sa oboznámte s ovládacími prvkami.

## Regulátor otáčok [11]

- ☐ Pomocou regulátora otáčok [11] si môžete vybrať zo 6 stupňov otáčok.

| Stupeň | Otáčky           |
|--------|------------------|
| 1      | Najnižšie otáčky |
| 6      | Najvyššie otáčky |

## Prepínač funkcie [5]

### ⚠ OPATRNE! Nebezpečenstvo poškodenia produktu!

- ▶ Prepínač funkcie [5] stláčajte až vtedy, keď sa produkt úplne zastaví.
1. Prepínač funkcie [5] odblokujte stlačením bezpečnostného gombíka [6].
  2. Prepínač funkcie [5] otočte do požadovanej polohy. Bezpečnostný gombík [6] zreteľne zazvackne.

| Symbol                                                                              | Funkcia                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
|    | Vítanie (príklep VYP.)             |
|    | Vítanie s príklepom (príklep ZAP.) |
|   | Prispôsobíť polohu tesania         |
|  | Tesanie                            |

## Vypínač [8]

- ☐ **Zapnutie:** Vypínač [8] držte stlačený.
- ☐ **Vypnutie:** Vypínač [8] uvoľnite.

## LED displej [10]

| Symbol                                                                                        | Význam                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <br>(zelená)  | Produkt je teraz pripravený na prevádzku.                     |
| <br>(červená) | Uhlíkové kefy sú opotrebované (pozri „Odstraňovanie porúch“). |

## ● Výber náradia

### **⚠ OPATRNE! Nebezpečenstvo poškodenia produktu!**

- ▶ Funkciu vŕtania s príklepom používajte len vtedy, keď nie je namontované skľučovadlo na kľúč [13].
- ▶ Ak je nasadené dláto [20], produkt sa smie používať len vo funkcii tesania.

- Na vŕtanie s príklepom používajte vrták SDS Plus [19].
- Na tesanie používajte dláto SDS Plus [20].
- Na vŕtanie do dreva, kovu a plastu bez funkcie príklepu používajte skľučovadlo na kľúč [13]. Do skľučovadla na kľúč môžete zaviesť valcové vŕtáky SDS Plus s priemerom 1,5 mm až 13 mm.

## ● Montáž/demontáž náradia SDS Plus

### **⚠ OPATRNE! Nebezpečenstvo poškodenia produktu!**

- ▶ Skľučovadlo na kľúč [13] používajte len na bežné vŕtanie, nie na vŕtanie s príklepom.

## UPOZORNENIE

- ▶ Údaje o smere (v smere/proti smeru hodinových ručičiek) v tomto odseku sú uvedené z pohľadu používateľa, ktorý stojí za produktom.
  - Náradie SDS Plus a skľučovadlo na kľúč [13] majú miernu radiálnu vôľu spôsobenú systémom. Nemá to žiadny vplyv na presnosť vŕtania.
  - Pred prácou vyčistite náradie SDS Plus a koniec, ktorý sa vkladá do produktu, namažte trochu maziva [17] (pribl. 0,5 g až 1 g).
  - Pri vkladaní náradia dbajte na to, aby sa prachová krytka [2] nepoškodila. Prachová krytka počas prevádzky vo veľkej miere zabráňuje prenikaniu prachu z vŕtania do skľučovadla SDS Plus [1].  
  
Poškodenú prachovú krytku [2] okamžite vymeňte. Odporúčame produkt zaniest' do nášho servisného strediska (pozri „Servis“).
- ### Montáž náradia SDS Plus
- (Obr. C)
1. Odblokovanie skľučovadla SDS Plus [1]:  
Zaisťovací uzáver [3] potiahnite smerom dozadu.
  2. Náradie SDS Plus zakrúťte do skľučovadla SDS Plus [1].
  3. Zovretie náradia SDS Plus: Uvoľnite zaisťovací uzáver [3].
  4. Potiahnutím náradia SDS Plus skontrolujte, či pevne sedí.



## Demontáž náradia SDS Plus

(Obr. C)

### **⚠ POZOR! Nebezpečenstvo popálenia!**

- ▶ Nadstavce, predovšetkým vrtáky, môžu byť veľmi horúce. V prípade potreby noste ochranné rukavice.

1. Odblokovanie skľučovadla SDS Plus **1**: Zaisťovací uzáver **3** potiahnite smerom dozadu.
2. Vyberte náradie SDS Plus.

## Montáž skľučovadla na kľúč **13**

(Obr. D)

1. Odblokovanie skľučovadla SDS Plus **1**: Zaisťovací uzáver **3** potiahnite smerom dozadu.
2. Skľučovadlo na kľúč **13** zakrúťte do skľučovadla SDS Plus **1**.
3. Zovretie skľučovadla na kľúč **13**: Uvoľnite zaisťovací uzáver **3**.
4. Potiahnutím skľučovadla na kľúč **13** skontrolujte, či pevne sedí.

## Nasadenie nadstavca s okrúhlym hriadeľom

1. Kľúč na skľučovadlo **15** vložte do jedného z otvorov na skľučovadle na kľúč **13**.
2. Otvorenie skľučovadla na kľúč **13**: Otočte kľúč na skľučovadlo **15** proti smeru hodinových ručičiek.
3. Náradie zasuňte do otvoru skľučovadla **14** čo najďalej.
4. Zovretie nadstavca: Otočte kľúč na skľučovadlo **15** v smere hodinových ručičiek.

## Vybratie nadstavca s okrúhlym hriadeľom

### **⚠ POZOR! Nebezpečenstvo popálenia!**

- ▶ Nadstavce, predovšetkým vrtáky, môžu byť veľmi horúce. V prípade potreby noste ochranné rukavice.

1. Kľúč na skľučovadlo **15** vložte do jedného z otvorov na skľučovadle na kľúč **13**.
2. Otvorenie skľučovadla na kľúč **13**: Otočte kľúč na skľučovadlo **15** proti smeru hodinových ručičiek.
3. Vyberte nadstavce.

## Demontáž skľučovadla na kľúč **13**

(Obr. D)

1. Odblokovanie skľučovadla SDS Plus **1**: Zaisťovací uzáver **3** potiahnite smerom dozadu.
2. Vyberte skľučovadlo na kľúč **13**.

## ● Nastavenie prídavnej rukoväti

### UPOZORNENIE

- ▶ Prídavnú rukoväť **16** môžete okolo produktu otáčať o 360° a nastaviť ju do akejkoľvek požadovanej polohy.
- ▶ Údaje o smere (v smere/proti smeru hodinových ručičiek) v tomto odseku sú uvedené z pohľadu používateľa, ktorý stojí za produktom.

## Montáž prídavnej rukoväti **16**

(Obr. B)

1. Rukoväť **25** prídavnej rukoväti **16** otočte proti smeru hodinových ručičiek. Tým sa rozšíri slučka **23**.
2. Slučku **23** prídavnej rukoväti **16** zasuňte za zaisťovací uzáver **3**.

3. Slučku [23] položte na upínanie na prídavnú rukoväť [4].
4. Rukoväť [25] prídavnej rukoväti [16] otočte v smere hodinových ručičiek, čím slučku [23] utiahnete.

### Demontáž prídavnej rukoväti [16]

(Obr. B)

1. Rukoväť [25] prídavnej rukoväti [16] otočte proti smeru hodinových ručičiek. Tým sa rozšíri slučka [23].
2. Prídavnú rukoväť [16] z produktu odstráňte tak, že slučku [23] potiahnete cez zaistovací uzáver [3].

### Nastavenie hĺbkovej záružky

(Obr. B)

1. Zaistovaciu páčku [24] na hĺbkovú záružku [18] podržte stlačenú.
2. Hĺbkovú záružku [18] zasunúť do malého otvoru na prídavnej rukoväti [16]. Zuby na hĺbkovej záružke musia smerovať nadol.
3. Hĺbkovú záružku [18] umiestnite tak, aby vzdialenosť medzi hrotom vrtáka a hrotom hĺbkovej záružky zodpovedala požadovanej hĺbke vrtania.
4. Hĺbkovú záružku [18] zaistíte tak, že uvoľníte zaistovaciu páčku [24].

### Prevádzka

- Produkt používajte len s namontovanou prídavnou rukoväťou [16]. Produkt držte počas práce pevne oboma rukami za rukoväť [9] a za prídavnú rukoväť [16].
- **Upevnite a pripevnite obrobok na stabilný povrch pomocou svoriek alebo iným spôsobom.** Ak obrobok držíte rukou alebo si ho opierate o telo, bude nestabilný, čo môže mať za následok stratu kontroly nad obrobkom.

### Výber prevádzkového režimu

- Prepínač funkcie [5] stláčajte len vtedy, keď je produkt úplne zastavený.

| Symbol | Funkcia                            |
|--------|------------------------------------|
|        | Vrtanie (príklep VYP.)             |
|        | Vrtanie s príklepom (príklep ZAP.) |
|        | Prispôbiť polohu tesania           |
|        | Tesanie                            |

### Prispôbiť polohu tesania

1. Prepínač funkcie [5] nastavte na ➡ (prispôbiť polohu tesania).
2. Dláto SDS Plus [20] v skľučovadle SDS Plus [1] otočte do požadovanej polohy.
3. Prepínač funkcie [5] nastavte na T (tesanie).

### Prispôsobenie otáčok

- Otáčky môžete prispôbovať, keď je produkt v prevádzke. Regulátor otáčok [11] nastavte na požadovaný stupeň.

| Otáčky | Vrtací priemer | Materiály                     |
|--------|----------------|-------------------------------|
| Nízke  | Veľký          | Tvrde materiály (napr. kov)   |
| Vysoké | Malý           | Mäkké materiály (napr. drevo) |

## ● Zapnutie/vypnutie

### **⚠ VÝSTRAHA! Riziko poranenia spôsobené neúmyselnou trvalou prevádzkou produktu!**

- Pred zapojením zástrčky [12] do zásuvky skontrolujte, či vypínač [8] funguje správne a či sa pri uvoľnení vráti do polohy VYP.

### **Zapnutie**

1. Sieťovú zástrčku [12] zapojte do zásuvky.
2. Vypínač [8] držte stlačený.

### **Vypnutie**

1. Vypínač [8] uvoľnite.
2. Pred odložením produktu počkajte, kým sa zastaví.
3. Keď produkt nechávate bez dozoru alebo keď ste ukončili prácu, vytiahnite zástrčku [12] zo zásuvky.

## ● Preprava

- ☐ Produkt vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku [12] zo zásuvky. Uistite sa, či sa všetky pohyblivé časti úplne zastavili.
- ☐ Vyberte nadstavec.
- ☐ Produkt nosite vždy za rukoväť [9].

## ● Čistenie, údržba a skladovanie

### **⚠ VÝSTRAHA! Riziko úrazu elektrickým prúdom! Riziko poranenia spôsobené neúmyselným uvedením do prevádzky!**

- Pri údržbe a čistení sa chráňte. Produkt vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku [12] zo zásuvky.

### **⚠ VÝSTRAHA! Riziko úrazu elektrickým prúdom! Riziko poranenia spôsobené neúmyselným uvedením do prevádzky!**

- Údržbu a opravy, ktoré nie sú popísané v tomto návode, nechajte na naše servisné stredisko.
- Používajte iba originálne náhradné diely.

## ● Čistenie

### **⚠ VÝSTRAHA! Riziko úrazu elektrickým prúdom!**

- Na produkt nikdy nestriekajte vodu.

### **⚠ OPATRNE! Nebezpečenstvo poškodenia produktu!**

- Chemické látky môžu pôsobiť na plastové časti produktu. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá.

- ☐ Vetracie otvory, teleso motora a rukoväť produktu udržiavajte čisté. Používajte na to vlhkú handričku alebo kefu.
- ☐ Vyčistite skľučovadlo SDS Plus [1]. Zaisťovací uzáver [3] potiahnite dozadu a prachovú krytku [2] vyberte smerom dopredu.

## ● Údržba

- ☐ Pred každým použitím skontrolujte, či produkt nemá viditeľné nedostatky ako uvoľnené, opotrebované alebo poškodené diely.
- ☐ Koniec náradia SDS Plus, ktorý sa vkladá do produktu, pravidelne mažte trochu maziva [17] (pribl. 0,5 g až 1 g).
- ☐ Náradie SDS Plus znova namažte, keď na hriadeľ nie je už takmer žiadne mazivo.

- Premazávanie náradia SDS Plus zabezpečí hladkú prevádzku a dlhšiu životnosť.

## Doplnenie maziva do prevodovky

(Obr. E)

### **⚠ OPA TRNE! Nebezpečenstvo poškodenia produktu!**

- Mazivo [17], ktoré je súčasťou balenia, nie je vhodné na prevodovky.

### **UPOZORNENIE**

- Mazivo doplňajte po pribl. 50 hodinách práce alebo keď príklepový výkon klesá.

1. Otvorenie krytu telesa [7]: Kryt telesa otočte pomocou kľúča [21] proti smeru hodinových ručičiek.
2. Doplňte mazivo. Vhodné je mazivo na prevodovky na centrálné mazanie.
3. Zatvorenie krytu telesa [7]: Kryt telesa otočte pomocou kľúča [21] v smere hodinových ručičiek.

## Napájací kábel [12]

- Pred každým použitím: Skontrolujte, či napájací kábel [12] nie je poškodený.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho oddelenie služieb zákazníkom alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo vzniku ohrozenia.

## ● Skladovanie

- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte vždy
  - Čisté,
  - Suché,
  - Chránené pred prachom,
  - V kufríku na uskladnenie [22],
  - Mimo dosahu detí.

## ● Náhradné diely/ príslušenstvo

- Zákazníci si môžu kompatibilné náhradné diely a príslušenstvo kúpiť cez stránku [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Na objednávku si pripravte objednávacie číslo.
- Objednávky sa dajú zadávať len online.
- Pre viac informácií sa obráťte na zákaznícku linku Lidl Service (pozri „Servis“).

| Diel                     | Objednávacie číslo |
|--------------------------|--------------------|
| Skľučovadlo na kľúč [13] | 99944980101        |
| Kľúč na skľučovadlo [15] | 99944980104        |
| Prídavná rukoväť [16]    | 99944980103        |
| Mazivo [17]              | 99944980102        |

## ● Odstránenie porúch

| Problém                      | Možná príčina                   | Pomoc                                                                                                                                 |
|------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Produkt sa nezapína.         | Žiadne napájanie                | Skontrolujte zásuvku, napájací kábel so zástrčkou [12] a poistku a v prípade potreby ich dajte opraviť kvalifikovanému elektrikárovi. |
|                              | Vypínač [8] je poškodený.       | Obráťte sa na naše servisné stredisko (pozri „Servis“).                                                                               |
|                              | Uhlíkové kľezy sú opotrebované. |                                                                                                                                       |
|                              | Motor je pokazený.              |                                                                                                                                       |
| Vrtací výkon je zlý.         | Vrták je tupý.                  | Vrták vymeňte alebo mu naostrite hrot, ak je to možné.                                                                                |
| Produkt pracuje prerušovane. | Poškodený kontakt vo vnútri.    | Obráťte sa na naše servisné stredisko (pozri „Servis“).                                                                               |
|                              | Vypínač [8] je poškodený.       |                                                                                                                                       |

## ● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všimajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

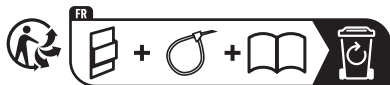


O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhoďte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

## Výrobok:



Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu. Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.

## ● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akkoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

## ● Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 449801\_2310) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

## ● Servis



**Servis Slovensko**

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk



## ● EÚ vyhlásenie o zhode

### EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 449801\_2310)

IAN: 449801\_2310  
Identifikácia produktu: "PARKSIDE" Vŕtacie a sekacie kladivo  
Číslo modelu: HG11292

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

|                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------|
| Smernica 2006/42/ES                                               |
| Smernica 2014/30/EU                                               |
| Smernica 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami |

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

|                                |
|--------------------------------|
| Č. / Časti                     |
| Smernica 2006/42/ES            |
| EN 62841-1:2015/A11:2022       |
| EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020 |
| Smernica 2014/30/EU            |
| EN IEC 55014-1:2021            |
| EN IEC 55014-2:2021            |
| EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  |
| EN 61000-3-3:2013/A2:2021      |

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

|                   |
|-------------------|
| Č. / Časti        |
| EN IEC 63000:2018 |

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

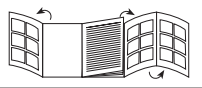
Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

|            |            |                                                                                    |                                                                                    |
|------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 20.11.2023 |  |  |
| Miesto     | Dátum      | ppa. Stefan Haensel<br>Prokurista                                                  | ppa. Jens Buchheim<br>Prokurista                                                   |

|                                                                  |            |
|------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Lista de símbolos y pictogramas utilizados</b>                | Página 136 |
| <b>Introducción</b>                                              | Página 137 |
| Uso previsto                                                     | Página 137 |
| Volumen de suministro                                            | Página 137 |
| Descripción de las piezas                                        | Página 138 |
| Datos técnicos                                                   | Página 138 |
| <b>Indicaciones de seguridad</b>                                 | Página 139 |
| Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas | Página 139 |
| Indicaciones de seguridad para el martillo                       | Página 142 |
| Indicaciones de seguridad adicionales                            | Página 143 |
| Comportamiento en caso de emergencia                             | Página 143 |
| Riesgos residuales                                               | Página 144 |
| <b>Antes del primer uso</b>                                      | Página 144 |
| Desembalar el producto                                           | Página 144 |
| Accesorios                                                       | Página 144 |
| <b>Preparación</b>                                               | Página 144 |
| Elementos de mando                                               | Página 144 |
| Selección de una herramienta                                     | Página 145 |
| Montar/desmontar la herramienta SDS Plus                         | Página 145 |
| Ajustar el mango adicional                                       | Página 147 |
| Ajustar el tope de profundidad                                   | Página 147 |
| <b>Funcionamiento</b>                                            | Página 147 |
| Seleccionar modo operativo                                       | Página 148 |
| Ajustar la posición de cincelado                                 | Página 148 |
| Ajustar la velocidad                                             | Página 148 |
| Encendido/apagado                                                | Página 148 |
| <b>Transporte</b>                                                | Página 148 |
| <b>Limpieza, mantenimiento y almacenamiento</b>                  | Página 149 |
| Limpieza                                                         | Página 149 |
| Mantenimiento                                                    | Página 149 |
| Almacenamiento                                                   | Página 150 |
| Piezas de repuesto/accesorios                                    | Página 150 |
| <b>Subsanación de problemas</b>                                  | Página 150 |
| <b>Eliminación</b>                                               | Página 151 |
| <b>Garantía</b>                                                  | Página 151 |
| Tramitación de la garantía                                       | Página 152 |
| <b>Asistencia</b>                                                | Página 152 |
| <b>Declaración UE de conformidad</b>                             | Página 153 |



## Lista de símbolos y pictogramas utilizados

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                            |                                                                                     |                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Lea el manual de instrucciones.                                                                                                                                                            |    | Diámetro                                                                                                                        |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                            |    | Velocidad al ralentí                                                                                                            |
|    | <b>¡PELIGRO!</b> – Identifica un peligro de nivel alto que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., peligro de asfixia)                |    | Perforación                                                                                                                     |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                            |    | Perforación con percusión                                                                                                       |
|    | <b>¡ADVERTENCIA!</b> – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica) |    | Cincelado                                                                                                                       |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                            |    | Ajustar la posición de cincelado                                                                                                |
|    | <b>¡CUIDADO!</b> – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)                      |    | ¡Utilizar protección auditiva!                                                                                                  |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                            |    | ¡Utilizar protección para los ojos!                                                                                             |
|    | <b>¡ATENCIÓN!</b> – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)                                                                                               |    | ¡Utilizar protección respiratoria!                                                                                              |
|  | Tensión/corriente alterna                                                                                                                                                                  |   | Símbolo para un producto de la clase de protección II                                                                           |
|  | No utilice la función de perforación con percusión con el portabrocas de corona dentada <b>13</b> .                                                                                        |  | No es apto para menores de 3 años                                                                                               |
|  | Engrasar la herramienta                                                                                                                                                                    |  | No apto para el engranaje                                                                                                       |
|  | Utilice el producto solo en espacios interiores secos.                                                                                                                                     |  | Indicaciones de seguridad<br>Instrucciones de manipulación                                                                      |
|  | El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.                                                                                                  |  |  Página desplegable con figuras del producto |

# MARTILLO PERFORADOR Y CINCELADOR

## ● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

## ● Uso previsto

- Este producto ha sido previsto para las siguientes tareas:
  - Perforación en piedra, madera y metal
  - Cincelado en hormigón, piedra y enlucido
  - Perforación con percusión en mampostería
- Utilice siempre el tipo de broca y accesorio correctos para el uso previsto. Observe los requisitos técnicos del producto al comprar y usar las herramientas de inserción (véase "Datos técnicos").
- Utilice el producto solo en espacios interiores secos.
- Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como no conforme a lo previsto y puede suponer un riesgo como peligro de muerte, lesiones y daños.
- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado.
- El operador o usuario del producto es responsable de accidentes o daños a personas y/o bienes de terceros o sus propiedades.

- El producto ha sido concebido únicamente para un uso privado.
- El producto no está concebido para su uso comercial o ámbitos de uso similares.
- Observe todas las disposiciones de seguridad, normas y reglamentos locales aplicables. El uso de herramientas eléctricas ruidosas solo está permitido durante un periodo determinado de tiempo de acuerdo con las disposiciones locales o nacionales.

## ● Volumen de suministro

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 Martillo perforador y cincelador
- 1 Portabrocas de corona dentada (SDS Plus, Ø 13 mm)
- 1 Llave de portabrocas
- 1 Mango adicional
- 1 Tope de profundidad
- 1 Cincel con punta (SDS Plus, longitud: 250 mm)
- 1 Cincel plano (SDS Plus, longitud: 250 mm)
- 3 Brocas (SDS Plus, Ø 12/16/18 mm)
- 1 Llave para la cubierta de la carcasa
- 1 Grasa de lubricado
- 1 Maletín
- 1 Manual de instrucciones

## ● Descripción de las piezas

Antes de comenzar a leer el manual, consulte las páginas con las figuras y familiarícese con todas las funciones del producto.

(Fig. A)

- 1 Portabrocas SDS Plus
- 2 Protector antipolvo
- 3 Casquillo de bloqueo
- 4 Alojamiento para mango adicional
- 5 Selector de función
- 6 Botón de seguridad (selector de función)
- 7 Cubierta de la carcasa
- 8 Interruptor de encendido/apagado
- 9 Mango
- 10 Indicador LED
- 11 Control de velocidad
- 12 Cable de conexión con enchufe
- 13 Portabrocas de corona dentada
- 14 Abertura del portabrocas
- 15 Llave de portabrocas
- 16 Mango adicional
- 17 Grasa de lubricado
- 18 Tope de profundidad
- 19 Broca SDS Plus
- 20 Cíncel SDS Plus
- 21 Llave (cubierta de la carcasa)
- 22 Maletín

(Fig. B)

- 23 Presilla
- 24 Palanca de bloqueo (tope de profundidad)
- 25 Mango

## ● Datos técnicos

| <b>Martillo perforador y cincelador</b> |  | <b>PBH 1550 C1</b>       |
|-----------------------------------------|--|--------------------------|
| Números de modelo                       |  |                          |
| – Enchufe VDE:                          |  | HG11292                  |
| – Enchufe BS:                           |  | HG11292-BS               |
| Tensión nominal U:                      |  | 230–240 V~, 50 Hz        |
| Potencia nominal P:                     |  | 1550 W                   |
| Velocidad al ralentí $n_0$ :            |  | 0–800 min <sup>-1</sup>  |
| Número de impactos:                     |  | 0–3900 min <sup>-1</sup> |
| Energía del impacto:                    |  | 5 Julios                 |
| Longitud del cable de conexión:         |  | 3 m                      |
| Clase de protección:                    |  | II/□ (aislamiento doble) |
| Peso (incl. mango adicional):           |  | 4,9 kg                   |
| Envergadura del portabrocas:            |  | 1,5–13 mm                |
| Diámetro del orificio (Ø)               |  |                          |
| – Madera:                               |  | 40 mm                    |
| – Hormigón/ladrillo:                    |  | 32 mm                    |
| – Metal:                                |  | 13 mm                    |

## Valores de emisión de ruido

Los valores medidos han sido calculados de acuerdo con la norma EN 62841. El nivel de ruido de la herramienta eléctrica valorado con A es por lo general:

|                                       |          |
|---------------------------------------|----------|
| Nivel de presión acústica $L_{pA}$ :  | 96,2 dB  |
| Inseguridad $K_{pA}$ :                | 3,0 dB   |
| Nivel de potencia acústica $L_{WA}$ : | 104,2 dB |
| Inseguridad $K_{WA}$ :                | 3,0 dB   |

## Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

| Vibración del mango principal |                         |
|-------------------------------|-------------------------|
| $a_{h,HD}$ :                  | 17,353 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CHeq}$ :                | 15,692 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CH}$ :                  | 17,375 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,NL}$ :                  | 7,274 m/s <sup>2</sup>  |
| Inseguridad K:                | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Vibración del mango adicional |                         |
| $a_{h,HD}$ :                  | 11,585 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CHeq}$ :                | 11,767 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CH}$ :                  | 12,446 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,NL}$ :                  | 5,832 m/s <sup>2</sup>  |
| Inseguridad K:                | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

### ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

### NOTA

- El valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- Asimismo, el valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.

### ¡ADVERTENCIA!

- Las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica de los valores indicados en función del modo, en que se utiliza la herramienta eléctrica, en especial, el tipo de pieza de trabajo que se trabaja. Intente mantener lo más baja posible la carga por vibraciones y ruidos. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta de inserción y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).



## Indicaciones de seguridad

### ● Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

### ¡ADVERTENCIA!

- **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

**Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.**

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

## **Seguridad en el área de trabajo**

- a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- b) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

## **Seguridad eléctrica**

- a) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- c) **Mantenga alejadas las herramientas eléctricas de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- d) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de**

## **conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles.**

Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.

- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para el exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

## **Seguridad personal**

- a) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- b) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- c) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.**

El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar el dispositivo encendido al suministro de corriente puede provocar accidentes.

- d) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.**

Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.

- e) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

- f) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo, la ropa y los guantes de las partes móviles.**

La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.

- g) **Si pueden montarse dispositivos de recogida y aspiración de polvo, cerciórese de que están conectados y se utilizan correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.

- h) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

### **Uso y cuidado de la herramienta eléctrica**

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.**

Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.

- b) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.

- c) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.

- d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.

- e) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.

- f) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.

- g) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
- h) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

### Servicio técnico

- a) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.

### NOTA

- ¡Este producto genera durante el funcionamiento un campo electromagnético! ¡En determinadas circunstancias, este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos! ¡Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, recomendamos que las personas con implantes médicos consulten a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar este producto!

## ● Indicaciones de seguridad para el martillo

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva! El efecto del ruido puede provocar pérdida auditiva.

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!



Utilice máscara antipolvo.

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Es posible que en los trabajos de perforación y cincelado se utilicen materiales que pueden generar polvos nocivos o venenosos. Estos polvos suponen un peligro para la salud de la persona que maneja la herramienta eléctrica, así como para la salud de las demás personas presentes en las proximidades.
- Cerciérese de que no impacta con líneas de agua, gas o electricidad cuando trabaje con la herramienta eléctrica. Compruebe, en su caso, con un buscador de líneas antes de perforar o cortar en una pared.

## Indicaciones de seguridad para todos los trabajos

- **Utilice protección auditiva.** El efecto del ruido puede provocar pérdida auditiva.
- **Utilice los mangos auxiliares, si estos han sido suministrados con la herramienta eléctrica.** La pérdida del control puede provocar lesiones.
- **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aislantes si realiza trabajos, en los que la herramienta de perforación o los tornillos puedan entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con el propio cable de conexión.** El contacto con un cable conductor de tensión puede poner en tensión partes metálicas del dispositivo, y provocar una descarga eléctrica.

## Indicaciones de seguridad durante el uso de brocas largas con martillos perforadores

- **Inicie siempre el proceso de perforación a una velocidad baja y siempre que la herramienta de perforación haya entrado en contacto con la pieza de trabajo.**  
A velocidades mayores, la broca puede doblarse ligeramente si puede girar con libertad sin entrar en contacto con la pieza de trabajo.
- **No realice ninguna presión excesiva y solo en el sentido longitudinal de la herramienta de perforación.** Las brocas pueden torcerse y, al hacerlo, romperse o provocar la pérdida del control y lesiones.

## ● Indicaciones de seguridad adicionales

- **Utilice dispositivos de búsqueda apropiados para localizar líneas de suministro ocultas o consulte con la empresa de suministro local.**  
El contacto con líneas eléctricas puede provocar fuego y una descarga eléctrica. Existe riesgo de explosión si se daña una línea de gas. La penetración en una línea de agua provoca daños materiales.
- **Espere a que la herramienta eléctrica se haya detenido por completo antes de depositarla.**  
La herramienta de inserción puede engancharse y provocar una pérdida del control de la herramienta eléctrica.
- **Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo sujeta con dispositivos de sujeción o torno de banco se sujeta de forma más segura que con la mano.
- **No toque las herramientas de inserción ni las partes adyacentes de la carcasa poco después del funcionamiento.**

Estas pueden calentarse mucho durante el funcionamiento y causar quemaduras.

- **La herramienta de inserción puede atascarse al perforar. Procure una posición segura y sujete la herramienta eléctrica firmemente con ambas manos.** De lo contrario, puede perder el control de la herramienta eléctrica.
- **Mantenga bien sujeta la herramienta eléctrica durante el trabajo y procure una posición segura.** La herramienta eléctrica se maneja de forma más segura con las dos manos.

## Accesorios originales/equipamiento adicional

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

- No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por **/// PARKSIDE**. Esto puede provocar una descarga eléctrica y fuego.

- Utilice solo accesorios y equipamiento adicional especificados en el manual de instrucciones o cuyo alojamiento sea compatible con el producto.

## ● Comportamiento en caso de emergencia

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el uso de este producto. Memorice las indicaciones de seguridad y sígalas al pie de la letra. Esto ayuda a reducir riesgos y peligros.

- Preste siempre atención a la hora de utilizar este producto para poder reconocer los peligros a tiempo y actuar en consecuencia. Actuar rápidamente puede evitar lesiones graves y daños materiales.
- Apague de inmediato el producto en caso de fallo de funcionamiento. Haga revisar el producto por un especialista cualificado y, si es necesario, repárelo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.



## ● Riesgos residuales

Aunque utilice este producto de forma adecuada, existe un riesgo potencial por daños personales y materiales. Pueden aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Daños para la salud debido a emisiones de vibraciones, si no se utiliza el producto durante un largo periodo de tiempo, así como si no se maneja y mantiene debidamente.
- Daños personales o materiales provocados por herramientas de inserción defectuosas o el impacto repentino de un objeto oculto durante el uso.
- Peligro de lesión y daños materiales provocados por objetos desprendidos.

## ● Antes del primer uso

### ● Desembalar el producto

1. Extraiga el producto del embalaje y retire todos los materiales de embalaje y láminas de protección.
2. Compruebe que ha recibido todas las piezas y si el volumen de suministro descrito está completo (véase "Volumen de suministro").
3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo "Garantía".

## ● Accesorios

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

- No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por **/// PARKSIDE**. Esto puede provocar una descarga eléctrica y fuego.

Para el uso seguro y correcto de este producto son necesarios, entre otros, los siguientes accesorios, como p. ej. herramientas y herramientas de inserción:

- ☐ Herramienta de inserción SDS Plus
- ☐ Equipo de protección individual adecuado

Puede adquirir las herramientas y las herramientas de inserción en un distribuidor especializado. Al comprar tenga siempre en cuenta los requisitos técnicos de este producto (véase "Datos técnicos"). Si tiene alguna duda, pregunte a un técnico cualificado y asesórese con su distribuidor.

## ● Preparación

### ⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión por puesta en marcha involuntaria!

- Conecte el enchufe **12** a la toma de corriente cuando el producto esté completamente listo para su uso.

## ● Elementos de mando

### NOTA

- Familiarícese con los elementos de mando antes de utilizar por primera vez el producto.

### Control de velocidad **11**

- ☐ Con el control de velocidad **11** puede seleccionar entre 6 niveles de velocidad.

| Nivel | Velocidad          |
|-------|--------------------|
| 1     | Velocidad más baja |
| 6     | Velocidad más alta |

**Selector de función** [5]

 **¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!**

► Accione el selector de función [5] cuando el producto esté parado.

- 1. Desbloquee el selector de función [5] pulsando el botón de seguridad [6].
- 2. Gire el selector de función [5] a la posición deseada. El botón de seguridad [6] encaja de forma audible.

| Símbolo                                                                           | Función                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|  | Perforación (percutor APAGADO)                 |
|   | Perforación con percusión (percutor ENCENDIDO) |
|  | Ajustar la posición de cincelado               |
|  | Cincelado                                      |

**Interruptor de encendido/apagado** [8]

- ❑ **Encendido:** Mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado [8].
- ❑ **Apagado:** Suelte el interruptor de encendido/apagado [8].

**Indicador LED** [10]

| Símbolo                                                                                       | Significado                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <br>(verde) | El producto está listo para su uso.                                            |
| <br>(rojo)  | Las escobillas de carbón están desgastadas (véase “Subsanación de problemas”). |

**Selección de una herramienta**

 **¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!**

► Utilice la función martillo perforador solo si el portabrocas de corona dentada [13] no está montado.

► El uso del producto con la función de cincelado solo debe realizarse con el cincel [20] insertado.

- ❑ Para perforar con percusión, utilice una broca SDS Plus [19].
- ❑ Para el cincelado, utilice un cincel SDS Plus [20].
- ❑ Para perforar sin función de percusión en madera, metal y plástico, utilice el portabrocas de corona dentada [13]. Puede insertar brocas SDS Plus cilíndricas con un diámetro de 1,5 mm a 13 mm en el portabrocas de corona dentada.

**Montar/desmontar la herramienta SDS Plus**

 **¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!**

► Utilice el portabrocas de corona dentada [13] solo para perforaciones convencionales, y no para perforar con percusión.

**NOTA**

► Las indicaciones de sentido (sentido horario/sentido antihorario) en este apartado deben interpretarse con el usuario ubicado detrás del producto.

- ❑ La herramienta SDS Plus y el portabrocas de corona dentada [13] tienen un poco de juego radial debido al sistema. Esto no afecta en absoluto a la precisión de la perforación.

- Antes del uso, limpie la herramienta SDS Plus y engrase ligeramente el extremo que va a insertar con grasa de lubricado **17** (aprox. 0,5 g a 1 g).

- Al insertar la herramienta, asegúrese de que el protector antipolvo **2** no resulte dañado. El protector antipolvo evita continuamente que el polvo de la perforación penetre en el portabrocas SDS Plus **1** durante el funcionamiento.

Haga reemplazar de inmediato el protector antipolvo **2** dañado. Recomendamos que esto sea realizado por nuestro centro de servicio (véase "Servicio").

## Montar la herramienta SDS Plus

(Fig. C)

1. Desbloquear el portabrocas SDS Plus **1**: Tire del casquillo de bloqueo **3** hacia atrás.
2. Inserte la herramienta SDS Plus girándola en el portabrocas SDS Plus **1**.
3. Fijar la herramienta SDS Plus: Suelte el casquillo de bloqueo **3**.
4. Compruebe si la herramienta SDS Plus asienta firmemente tirando de ella.

## Desmontar la herramienta SDS Plus

(Fig. C)

### **⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de quemaduras!**

- Las herramientas de inserción, en particular las brocas, pueden calentarse en exceso. En su caso, lleve guantes de protección.

1. Desbloquear el portabrocas SDS Plus **1**: Tire del casquillo de bloqueo **3** hacia atrás.
2. Quite la herramienta SDS Plus.

## Montar el portabrocas de corona dentada **13**

(Fig. D)

1. Desbloquear el portabrocas SDS Plus **1**: Tire del casquillo de bloqueo **3** hacia atrás.
2. Inserte el portabrocas de corona dentada **13** girándolo en el portabrocas SDS Plus **1**.
3. Fijar el portabrocas de corona dentada **13**: Suelte el casquillo de bloqueo **3**.
4. Compruebe si el portabrocas de corona dentada **13** asienta firmemente tirando de él.

## Insertar la herramienta de inserción de vástago redondo

1. Inserte la llave de portabrocas **15** en uno de los agujeros del portabrocas de corona dentada **13**.
2. Abrir el portabrocas de corona dentada **13**: Gire la llave de portabrocas **15** en sentido antihorario.
3. Introduzca la herramienta de inserción en la abertura del portabrocas **14** lo máximo que pueda.
4. Fijar la herramienta de inserción: Gire la llave de portabrocas **15** en sentido horario.

## Quitar la herramienta de inserción de vástago redondo

### **⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de quemaduras!**

- Las herramientas de inserción, en particular las brocas, pueden calentarse en exceso. En su caso, lleve guantes de protección.

1. Inserte la llave de portabrocas **15** en uno de los agujeros del portabrocas de corona dentada **13**.

2. Abrir el portabrocas de corona dentada [13]: Gire la llave de portabrocas [15] en sentido antihorario.
3. Quite la herramienta de inserción.

### Desmontar el portabrocas de corona dentada [13]

(Fig. D)

1. Desbloquear el portabrocas SDS Plus [1]: Tire del casquillo de bloqueo [3] hacia atrás.
2. Quite el portabrocas de corona dentada [13].

### ● Ajustar el mango adicional

#### NOTA

- Puede girar el mango adicional [16] 360° alrededor del producto y colocarlo en la posición deseada
- Las indicaciones de sentido (sentido horario/sentido antihorario) en este apartado deben interpretarse con el usuario ubicado detrás del producto.

### Montar el mango adicional [16]

(Fig. B)

1. Gire el mango [25] del mango adicional [16] en sentido antihorario. De este modo, la presilla [23] se amplía.
2. Deslice la presilla [23] del mango adicional [16] detrás del casquillo de bloqueo [3].
3. Coloque la presilla [23] en el alojamiento para mango adicional [4].
4. Gire el mango [25] del mango adicional [16] en sentido horario para apretar firmemente la presilla [23].

### Desmontar el mango adicional [16]

(Fig. B)

1. Gire el mango [25] del mango adicional [16] en sentido antihorario. De este modo, la presilla [23] se amplía.
2. Quite el mango adicional [16] del producto pasando la presilla [23] por encima del casquillo de bloqueo [3].

### ● Ajustar el tope de profundidad

(Fig. B)

1. Mantenga apretada la palanca de bloqueo [24] del tope de profundidad [18].
2. Introduzca el tope de profundidad [18] en la abertura pequeña del mango adicional [16]. El dentado del tope de profundidad debe mirar hacia abajo.
3. Coloque el tope de profundidad [18] hasta que la distancia entre la punta de la broca y la punta del tope de profundidad corresponda a la profundidad de perforación necesaria.
4. Fije el tope de profundidad [18] soltando la palanca de bloqueo [24].

### ● Funcionamiento

- Utilice el producto solo con el mango adicional [16] montado. Durante el uso, sujete el producto por el mango [9] y el mango adicional [16] con ambas manos.
- **Fije y asegure la pieza de trabajo con abrazaderas o de otro modo en una base estable.** Si sujeta la pieza de trabajo únicamente con la mano o contra su cuerpo, seguirá siendo inestable, lo que puede provocar una pérdida del control.

## ● Seleccionar modo operativo

- Accione el selector de función [5] solo cuando el producto se haya parado.

| Símbolo                                                                           | Función                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|  | Perforación (percutor APAGADO)                 |
|   | Perforación con percusión (percutor ENCENDIDO) |
|  | Ajustar la posición de cincelado               |
|  | Cincelado                                      |

## ● Ajustar la posición de cincelado

1. Coloque el selector de función [5] en  (ajustar la posición de cincelado).
2. Gire el cincel SDS Plus [20] en el portabrocas SDS Plus [1] a la posición requerida.
3. Coloque el selector de función [5] en **T** (cincelado).

## ● Ajustar la velocidad

- Puede ajustar la velocidad si el producto está en funcionamiento. Ajuste el control de velocidad [11] al nivel deseado.

| Velocidad | Diámetro del orificio | Materiales                          |
|-----------|-----------------------|-------------------------------------|
| Baja      | Grande                | Materiales duros (p. ej., metal)    |
| Alta      | Pequeño               | Materiales blandos (p. ej., madera) |

## ● Encendido/apagado

**⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión por funcionamiento continuo involuntario del producto!**

- ▶ Antes de conectar el enchufe [12] a una toma de corriente, compruebe si el interruptor de encendido/apagado [8] funciona correctamente y si al soltarlo vuelve a la posición APAGADO.

### Encendido

1. Conecte el enchufe [12] a una toma de corriente.
2. Mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado [8].

### Apagado

1. Suelte el interruptor de encendido/apagado [8].
2. Espere a que el producto se haya detenido por completo antes de depositarlo.
3. Desconecte el enchufe [12] de la toma de corriente si deja el producto sin supervisión o ha terminado de trabajar con él.

## ● Transporte

- Apague el producto y desconecte el enchufe [12] de la toma de corriente. Cerciórese de que todas las piezas en movimiento se hayan parado.
- Quite la herramienta de inserción.
- Lleve siempre el producto por el mango [9].

## ● Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

**⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de descarga eléctrica! ¡Riesgo de lesión por puesta en marcha involuntaria!**

- ▶ Protéjase durante los trabajos de mantenimiento y limpieza. Apague el producto y desconecte el enchufe [12] de la toma de corriente.
- ▶ Deje que nuestro centro de servicio realice las reparaciones y los mantenimientos que no estén descritos en este manual.
- ▶ Utilice solo piezas de repuesto originales.

## ● Limpieza

**⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de descarga eléctrica!**

- ▶ Nunca rocíe el producto con agua.

**⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!**

- ▶ Las sustancias químicas pueden atacar las piezas de plástico del producto. No utilice ningún producto de limpieza o disolvente.
- Mantenga limpios las ranuras de ventilación, la carcasa del motor y los mangos del producto. Para ello, utilice un paño húmedo o un cepillo.
  - Limpie el portabrocas SDS Plus [1]. Para ello, tire del casquillo de bloqueo [3] hacia atrás y quite el protector antipolvo [2] hacia adelante.

## ● Mantenimiento

- Antes de cada uso, compruebe que el producto no presenta defectos evidentes, como piezas sueltas, desgastadas o dañadas.
- Engrase regularmente los extremos que vaya a insertar de la herramienta SDS Plus con un poco de grasa de lubricado [17] (aprox. 0,5 g a 1 g).
- Vuelva a engrasar la herramienta SDS Plus, cuando apenas quede grasa en el vástagos.
- El lubricado de la herramienta SDS Plus garantiza un funcionamiento fluido y una vida útil prolongada.

### Rellenar el engranaje de grasa de lubricado

(Fig. E)

**⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!**

- ▶ La grasa de lubricado [17] incluida en este volumen de suministro no es apropiada para el engranaje.

### NOTA

- ▶ Llène de grasa de lubricado después de aprox. 50 horas de trabajo o si disminuye la potencia de impacto.

1. Abrir la cubierta de la carcasa [7]: Gire la cubierta de la carcasa con la llave [21] en sentido antihorario.
2. Llène con grasa de lubricado. La grasa de engranaje es apropiada para la lubricación central.
3. Cerrar la cubierta de la carcasa [7]: Gire la cubierta de la carcasa con la llave [21] en sentido horario.

## Cable de conexión 12

- Antes de cada uso: Compruebe si el cable de conexión 12 presenta daños.
- A fin de evitar riesgos, si el cable de conexión resulta dañado, sólo el fabricante, su representante de servicio al cliente o una persona con una cualificación similar podrá realizar la sustitución.

## ● Almacenamiento

- Guarde el producto y sus accesorios siempre
  - limpios,
  - secos,
  - protegidos del polvo,
  - en el maletín 22,
  - fuera del alcance de los niños.

## ● Piezas de repuesto/ accesorios

- Los clientes pueden adquirir accesorios y piezas de repuesto compatibles en [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Tenga a mano el número de pedido a la hora de hacer el pedido.
- Solo puede realizar pedidos online.
- Para más información, póngase en contacto con la línea de atención al cliente de Lidl (véase "Servicio").

| Pieza                            | Número de pedido |
|----------------------------------|------------------|
| Portabrocas de corona dentada 13 | 99944980101      |
| Llave de portabrocas 15          | 99944980104      |
| Mango adicional 16               | 99944980103      |
| Grasa de lubricado 17            | 99944980102      |

## ● Subsanación de problemas

| Problema                                     | Causa posible                                          | Solución                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El producto no se pone en marcha.            | No hay suministro de corriente                         | Compruebe la toma de corriente, el cable de conexión con enchufe 12 y el fusible, y deje que un electricista cualificado lleve a cabo la reparación, si fuera necesaria. |
|                                              | El interruptor de encendido/apagado 8 está defectuoso. | Póngase en contacto con nuestro centro de servicio (véase "Servicio").                                                                                                   |
|                                              | Las escobillas de carbón están desgastadas.            |                                                                                                                                                                          |
|                                              | El motor está defectuoso.                              |                                                                                                                                                                          |
| El rendimiento de perforación es deficiente. | La broca está desafilada.                              | Reemplace la broca o afile la punta, si fuera necesario.                                                                                                                 |

| Problema                                 | Causa posible                                                                                                                          | Solución                                                               |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| El producto funciona con interrupciones. | Contacto interno suelto                                                                                                                | Póngase en contacto con nuestro centro de servicio (véase “Servicio”). |
|                                          | El interruptor de encendido/apagado  está defectuoso. |                                                                        |

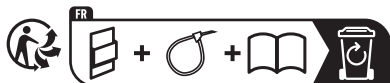
## ● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos/20-22: papel y cartón/80-98: materiales compuestos.

### Producto:



El producto, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante.

Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

## ● Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.



La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, baterías, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

## ● Tramitación de la garantía

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

Para realizar cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 449801\_2310) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en una inscripción de la placa indentificativa, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en una pegatina en la parte posterior o inferior.

Si el producto fallase o presentase algún defecto, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia indicado, ya sea por teléfono o correo electrónico.

Puede enviarnos el producto defectuoso libre de franqueo adjuntando el recibo de compra (ticket de compra) e indicando dónde está y cuándo ha ocurrido el fallo a la dirección de asistencia que le indicamos.

## ● Asistencia

**ES Asistencia en España**

Tel.: 900984948

E-Mail: [owim@lidl.es](mailto:owim@lidl.es)



● **Declaración UE de conformidad**

**DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 449801\_2310)**

IAN: 449801\_2310  
Identificación del producto: "PARKSIDE" Martillo perforador y cincelador  
Número de modelo: HG11292

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

|                                                                |
|----------------------------------------------------------------|
| Directiva 2006/42/CE                                           |
| Directiva 2014/30/UE                                           |
| Directiva 2011/65/UE con todas las modificaciones relacionadas |

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

|                                |
|--------------------------------|
| N° / Partes                    |
| Directiva 2006/42/CE           |
| EN 62841-1:2015/A11:2022       |
| EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020 |
| Directiva 2014/30/UE           |
| EN IEC 55014-1:2021            |
| EN IEC 55014-2:2021            |
| EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  |
| EN 61000-3-3:2013/A2:2021      |

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

|                   |
|-------------------|
| N° / Partes       |
| EN IEC 63000:2018 |

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania**

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

|            |            |                                                                                     |                                                                                     |
|------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 20.11.2023 |  |  |
| Lugar      | Fecha      | ppa. Stefan Haensel<br>Procurador                                                   | ppa. Jens Buchheim<br>Procurador                                                    |

|                                                      |          |
|------------------------------------------------------|----------|
| <b>Liste over anvendte piktogrammer/symboler</b>     | Side 155 |
| <b>Indledning</b>                                    | Side 156 |
| Forskriftsmæssig anvendelse                          | Side 156 |
| Leveringsomfang                                      | Side 156 |
| Beskrivelse af delene                                | Side 156 |
| Tekniske data                                        | Side 157 |
| <b>Sikkerhedsanvisninger</b>                         | Side 158 |
| Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj | Side 158 |
| Sikkerhedsanvisninger for hammer                     | Side 161 |
| Ekstra sikkerhedsanvisninger                         | Side 161 |
| Procedurer i nødstilfælde                            | Side 162 |
| Restrisici                                           | Side 162 |
| <b>Inden den første ibrugtagning</b>                 | Side 162 |
| Udpakning af produktet                               | Side 162 |
| Tilbehør                                             | Side 162 |
| <b>Klargøring</b>                                    | Side 163 |
| Betjeningsselementer                                 | Side 163 |
| Vælg værktøj                                         | Side 163 |
| Montering/afmontering af SDS-Plus-værktøj            | Side 164 |
| Indstilling af ekstra håndtag                        | Side 165 |
| Indstilling af dybdeanslag                           | Side 165 |
| <b>På niveau</b>                                     | Side 165 |
| Valg af driftstype                                   | Side 166 |
| Tilpasning af mejselposition                         | Side 166 |
| Tilpas hastigheden                                   | Side 166 |
| Til-/frakobling                                      | Side 166 |
| <b>Transport</b>                                     | Side 166 |
| <b>Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring</b>      | Side 166 |
| Rengøring                                            | Side 167 |
| Vedligeholdelse                                      | Side 167 |
| Opbevaring                                           | Side 167 |
| Reserve dele/tilbehør                                | Side 167 |
| <b>Fejlfhjælpning</b>                                | Side 168 |
| <b>Bortskaffelse</b>                                 | Side 168 |
| <b>Garanti</b>                                       | Side 169 |
| Afvikling af garantisager                            | Side 169 |
| <b>Service</b>                                       | Side 169 |
| <b>EU-overensstemmelseserklæring</b>                 | Side 170 |

## Liste over anvendte piktogrammer/symboler

|  |                                                                                                                                                                     |  |                                               |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------|
|  | Læs betjeningsvejledningen.                                                                                                                                         |  | Diameter                                      |
|  |                                                                                                                                                                     |  | Tomgangshastighed                             |
|  | <b>FARE!</b> – Betegner en fare med høj risikograd, som medfører dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx kvælningfare)                        |  | Boring                                        |
|  |                                                                                                                                                                     |  | Hammerboring                                  |
|  | <b>ADVARSEL!</b> – Betegner en fare med middel risikograd, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx risiko for elektrisk stød) |  | Mejsling                                      |
|  |                                                                                                                                                                     |  | Tilpasning af mejselposition                  |
|  | <b>FORSIGTIG!</b> – Betegner en fare med lav risikograd, som kan medføre lette til moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx forbrændingsfare)                  |  | Benyt høreværn!                               |
|  |                                                                                                                                                                     |  | Bær øjenbeskyttelse!                          |
|  | <b>OBS!</b> – Advarer om mulige tingskader (fx kortslutningsfare)                                                                                                   |  | Benyt åndedrætsværn!                          |
|  | Vekselstrøm/-spænding                                                                                                                                               |  | Symbol for et produkt i beskyttelsesklasse II |
|  | Brug ikke borehammerfunktionen med monteret tandkransborepatron                                                                                                     |  | Ikke egnet for børn under 3 år                |
|  | Smør værktøjet                                                                                                                                                      |  | Ikke egnet til gearkasser                     |
|  | Anvend kun produktet indendørs i tørre lokaler.                                                                                                                     |  | Sikkerhedsanvisninger<br>Handlingsanvisninger |
|  | CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-direktiver.                                                                                   |  | <br>Klapside med produktillustrationer        |
|  |                                                                                                                                                                     |  |                                               |

## BORE- OG MEJSELHAMMER

### ● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

### ● Forskriftsmæssig anvendelse

- Dette produkt er beregnet til at udføre følgende typer arbejde:
  - Boring i sten, træ og metal
  - Mejsling i beton, sten og gips
  - Slagboring i murværk
- Brug altid den rette type bor og det rette tilbehør til det pågældende arbejde. Ved køb og brug af indsatsværktøjer skal produktets tekniske krav (se "Tekniske data") overholdes.
- Anvend kun produktet indendørs i tørre lokaler.
- Andre anvendelser eller ændringer af produktet anses for at være ikke-tilsigtet og kan medføre risici i form af livsfare, kvæstelser eller beskadigelser.
- For skader, som er opstået på grund af anvendelse mod bestemmelserne, giver producenten ingen garanti.
- Operatøren eller brugeren af produktet er ansvarlig for ulykker eller personskade og/eller tingsskade på en tredjepart eller deres ejendom.
- Produktet er kun beregnet til privat brug.

- Produktet er ikke beregnet til erhvervmæssig brug eller lignende anvendelse.
- Overhold alle relevante lokale sikkerhedsforskrifter, normer og forordninger. Anvendelse af støjende elektroværktøjer kan være begrænset til bestemte tidsrum i henhold til nationale eller lokale forskrifter.

### ● Leveringsomfang

#### ⚠ ADVARSEL!

- ▶ Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

- 1 Bore- og mejselhammer
- 1 Tandkransborepatron (SDS-Plus, Ø13 mm)
- 1 Spændenøgle
- 1 Ekstra håndtag
- 1 Dybdeanslag
- 1 Spids mejsel (SDS-Plus, længde: 250 mm)
- 1 Flad mejsel (SDS-Plus, længde: 250 mm)
- 3 Bor (SDS-Plus, Ø 12/16/18 mm)
- 1 Nøgler til husets dæksel
- 1 Smørefedt
- 1 Opbevaringskuffert
- 1 Betjeningsvejledning

### ● Beskrivelse af delene

Slå før læsningen op på siderne med figurerne, og gør dig fortrolig med alle produktets funktioner.

(Fig. A)

- 1 SDS-Plus-borepatron
- 2 Støvbesskyttelseskappe

- 3 Låsering
  - 4 Holder til ekstra håndtag
  - 5 Funktionsvælger
  - 6 Sikringsknap (funktionsvælger)
  - 7 Husets dæksel
  - 8 Afbryder
  - 9 Håndtag
  - 10 LED-indikator
  - 11 Hastighedsregulering
  - 12 Netledning med netstik
  - 13 Tandkransborepatron
  - 14 Borepatronåbning
  - 15 Spændenøgle
  - 16 Ekstra håndtag
  - 17 Smørefedt
  - 18 Dybdeanslag
  - 19 SDS-Plus-bor
  - 20 SDS-Plus-mejsel
  - 21 Nøgle (husets dæksel)
  - 22 Opbevaringskuffert
- (Fig. B)
- 23 Løkke
  - 24 Låsearm (dybdeanslag)
  - 25 Håndtag

## ● Tekniske data

| <b>Bore- og mejselhammer</b> |  | <b>PBH 1550 C1</b> |
|------------------------------|--|--------------------|
| Modelnumre                   |  |                    |
| – VDE-stik:                  |  | HG11292            |
| – BS-stik:                   |  | HG11292-BS         |
| Nominel spænding U:          |  | 230–240 V~, 50 Hz  |

|                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| Nominel effekt P:            | 1550 W                     |
| Tomgangshastighed $n_0$ :    | 0–800 $\text{min}^{-1}$    |
| Slagtal:                     | 0–3900 $\text{min}^{-1}$   |
| Slageffekt:                  | 5 Joule                    |
| Længde på netledningen:      | 3 m                        |
| Beskyttelsesklasse:          | II/□<br>(dobbeltsisoleret) |
| Vægt (inkl. ekstra håndtag): | 4,9 kg                     |
| Borepatronens spændvidde:    | 1,5–13 mm                  |
| Bordiameter (Ø)              |                            |
| – Træ:                       | 40 mm                      |
| – Beton/tegl:                | 32 mm                      |
| – Metal:                     | 13 mm                      |

## Støjemission

De målte værdier er fastlagt i overensstemmelse med EN 62841. Det A-vægtede støjniveau for elektroværktøjet udgør typisk:

|                            |          |
|----------------------------|----------|
| Lydtrykniveau $L_{pA}$ :   | 96,2 dB  |
| Usikkerhed $K_{pA}$ :      | 3,0 dB   |
| Lydeffektniveau $L_{WA}$ : | 104,2 dB |
| Usikkerhed $K_{WA}$ :      | 3,0 dB   |

## Vibrationsemissionsværdier

Totale vibrationsværdier (vektorsum i tre retninger), fastlagt i henhold til EN 62841:

| Vibration - hovedhåndtag |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| $a_{h,HD}$ :             | 17,353 $\text{m/s}^2$ |
| $a_{h,CHeq}$ :           | 15,692 $\text{m/s}^2$ |
| $a_{h,CH}$ :             | 17,375 $\text{m/s}^2$ |
| $a_{h,NL}$ :             | 7,274 $\text{m/s}^2$  |
| Usikkerhed K:            | 1,5 $\text{m/s}^2$    |

| Vibration - ekstra håndtag |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| $a_{h,HD}$ :               | 11,585 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CHeg}$ :             | 11,767 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CH}$ :               | 12,446 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,NL}$ :               | 5,832 m/s <sup>2</sup>  |
| Usikkerhed K:              | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

### ADVARSEL!



Brug høreværn!

### BEMÆRK

- Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi er målt i henhold til normerede testmetoder og kan derfor anvendes til sammenligning med et andet elektroværktøj.
- Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.

### ADVARSEL!

- Vibrations- og støjemissionsværdier kan afvige fra de angivne værdier i forhold til den faktiske anvendelse af elektroværktøjet og afhængigt af den måde elektroværktøjet anvendes på og til, især i forhold til den type arbejdsopgave, der bearbejdes. Sørg for, at belastningen fra vibrationer og støj bliver så lille som muligt. Til reduktion af vibrationsbelastningen kan anvendes handsker ved brug af indsatsværktøjet og begrænset arbejdstid med værktøjet. Dertil skal alle dele af driftscyklussen tages med i betragtning (fx de tidsrum, hvor elektroværktøjet er slukket og de tidsrum, hvor det er tændt, men kører uden belastning).



## Sikkerhedsanvisninger

- **Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj**

### ADVARSEL!

- **Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger til dette elektroværktøj.** Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

### Gem alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere anvendelse.

Begrebet "elektroværktøj", der anvendes i sikkerhedsanvisningen refererer til netdrevne elektroværktøjer (med netledning) eller til batteridrevne elektroværktøjer (uden netledning).

### Sikkerhed på arbejdspladsen

- Sørg for at arbejdsområdet er rent og godt belyst.** Uorden og et dårligt belyst arbejdsområde kan medføre uheld.
- Elektroværktøjerne må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektroværktøjer udsender gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- Hold børn og andre personer på afstand ved brug af elektroværktøjet.** Ved forstyrrelser kan kontrollen over elektroværktøjet gå tabt.

## Elektrisk sikkerhed

- a) **Elektroværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres. Anvend aldrig et adapterstik sammen med elektroværktøjer med jordforbindelse.** Originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektriske stød.
- b) **Undgå, at kroppen får kontakt med jordforbundne genstande, som rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektriske stød hvis kroppen er jordforbundet.
- c) **Elektroværktøjer må ikke udsættes for regn og fugt.** Risikoen for et elektrisk stød øges, hvis der trænger vand ind i elektroværktøjet.
- d) **Netledningen må ikke bruges til at bære elektroværktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold netledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter eller apparatets bevægelige dele.** Beskadigede eller snoede netledninger øger risikoen for et elektrisk stød.
- e) **Hvis elektroværktøjet anvendes udendørs, må der kun bruges forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug.** Anvendelse af en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug, mindsker risikoen for et elektrisk stød.
- f) **Hvis det ikke er muligt at undgå at bruge elektroværktøjet i fugtige miljøer, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for et elektrisk stød.

## Sikkerhed for personer

- a) **Vær opmærksom på, hvad og hvordan du gør, og brug den sunde fornuft ved arbejde med et elektroværktøj. Brug ikke et elektroværktøj, hvis du er ukoncentreret eller træt, påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.** Bare et øjebliks uopmærksomhed ved brugen af elektroværktøjet kan føre til alvorlige kvæstelser.
- b) **Benyt personlige værnemidler og altid sikkerhedsbriller.** Ved at bære personlige værnemidler, som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der passer til den konkrete anvendelse af elektroværktøjet, mindskes risikoen for kvæstelser.
- c) **Undgå utilsigtet idriftsættelse. Kontrollér, at elektroværktøjet er slukket, før det tilsluttes strømforsyningen, og/eller batteriet, frakobles eller bæres.** Hvis elektroværktøjet bæres med fingeren på afbryderen, eller hvis elektroværktøjet er tændt, når det tilsluttes strømforsyningen, kan det medføre ulykker.
- d) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, før elektroværktøjet tændes.** Et værktøj eller en nøgle, der er i kontakt med en roterende del af elektroværktøjet, kan forårsage kvæstelser.
- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid balancen.** Sådan kan elektroværktøjet nemmere kontrolleres i uventede situationer.
- f) **Anvend egnet beklædning. Undgå at anvende tøj med vidde og smykker. Hår, klæder og handsker skal holdes væk fra bevægelige dele.** Løst tøj, smykker eller langt hår kan gribes af bevægelige dele.



- g) **Hvis der anvendes støvudsugning, og der er monteret udsugningstragte, skal det kontrolleres, at de er tilsluttet og anvendes korrekt.** Anvendelse af støvudsugning kan forebygge farlige situationer med støv.
- h) **Pas på falsk sikkerhed, og gå ikke på kompromis med sikkerhedsreglerne for elektroværktøjer, også selvom du er fortrolig med elektroværktøjet efter lang tids anvendelse.** Uopmærksomhed kan inden for brøkdelen af et sekund medføre alvorlige kvæstelser.
- e) **Vedligehold elektroværktøjer og indsatsværktøjer omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer, om dele er ødelagt og har taget skade i en sådan grad at elektroværktøjets funktion påvirkes. Beskadigede dele skal repareres, før de anvendes med elektroværktøjet.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.
- f) **Skæreværktøjer skal være skarpe og rene.** Skæreværktøjer, der er plejet korrekt, har skarpe skærekanter og sætter sig ikke fast og er nemmere at styre.

### **Anvendelse og håndtering af elektroværktøjer**

- a) **Elektroværktøjet må ikke overbelastes. Anvend det korrekte elektroværktøj til arbejdsopgaven.** Med det korrekte elektroværktøj arbejder du bedre og mere sikkert i det anførte effektområde.
- b) **Anvend ikke et elektroværktøj med en defekt afbryder.** Et elektroværktøj, der ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtagelig genopladeligt batteri, før der foretages indstillinger på apparater, skiftes indsatsværktøj, eller når elektroværktøjet lægges væk.** Disse forholdsregler forhindrer utilsigtet start af elektroværktøjet.
- d) **Opbevar elektroværktøjer, der ikke benyttes, uden for børns rækkevidde. Personer, der ikke er fortrolige med elektroværktøjet eller ikke har læst disse anvisninger, må ikke anvende værktøjet.** Elektroværktøj, der anvendes af uerfarne personer, er farligt.
- g) **Anvend elektroværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer etc. i henhold til disse anvisninger. Vær opmærksom på arbejdsforholdene og den opgave, der skal udføres.** Brug af elektroværktøjer til andre opgaver, end de er beregnet til, kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold håndtag og gribeblader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte håndtag og gribeblader forhindrer sikker betjening og kontrol over elektroværktøjet under uforudsete situationer.

### **Service**

- a) **Elektroværktøjet må kun repareres af fagfolk og kun ved anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres at elektroværktøjets sikkerhedsstandard bibeholdes.

## BEMÆRK

- ▶ Dette produkt udsender et elektrisk felt under brug! Under bestemte omstændigheder kan dette felt påvirke aktive eller passive medicinske implantater! For at mindske risikoen for alvorlige eller dødelige kvæstelser anbefaler vi, at personer med medicinske implantater konsulterer en læge samt producenten af det medicinske implantat inden brug af produktet!

## ● Sikkerhedsanvisninger for hammer

### ⚠ ADVARSEL!



Brug høreværn! Støjpåvirkning kan forårsage høretab.



Brug støvmaske.

### ⚠ ADVARSEL!

- ▶ Bore- og mejslingsarbejde kan omfatte arbejde med materialer, der kan danne skadeligt eller giftigt støv. Denne støv udgør en fare for helbredet for den person, som betjener elektroværktøjet, samt for alle andre personer i nærheden.
- ▶ Sørg for, at du ikke rammer strøm-, gas- eller vandledninger, når du arbejder med elektroværktøjet. Brug i givet fald en strømdetektor, inden boring eller mejsling udføres på væggen.

## Sikkerhedsanvisninger til alt arbejde

- **Brug høreværn.** Støjpåvirkning kan forårsage høretab.
- **Brug ekstragreb, når de medfølger elektroværktøjet.** Hvis kontrollen mistes kan det medføre kvæstelser.

- **Hold fast i elektroværktøjet via de isolerede gribeblader, når du udfører arbejde, hvor boreværktøjet eller skruerne kan ramme skjulte, strømførende ledninger eller sin egen netledning.** Kontakt med en strømførende ledning kan også sætte enhedens andre metaldele under spænding og medføre elektrisk stød.

## Sikkerhedsanvisninger ved brug af langt bor med borehammer

- **Start altid boreprocessen med en lav hastighed, og mens boreværktøjet er i kontakt med arbejdssemnet.** Ved højere hastigheder, bøjes boret let, hvis det kan rotere frit uden at komme i kontakt med arbejdssemnet, hvilket kan medføre skader.
- **Undgå at trykke for hårdt, og altid kun i boreværktøjets længderetning.** Boret kan bøje og knække eller medføre tab af kontrol og personskade.

## ● Ekstra sikkerhedsanvisninger

- **Anvend egnede søgeapparater til at opspore skjulte forsyningsledninger, eller spørg dit lokale forsyningselskab.** Kontakt med elektriske ledninger kan medføre brand og elektrisk stød. Skader på en gasledning kan medføre eksplosion. Boring i et vandrør forårsager tingskade.
- **Vent til elektroværktøjet står helt stille, før du lægger det til side.** Indsatsværktøjet kan sætte sig fast og forårsage tab af kontrollen over elektroværktøjet.
- **Arbejdssemnet skal sikres.** Et arbejdssemne, der holdes fast med en spændeandordning eller et skruestik, er sikrere fastholdt end i hånden.

- **Berør ikke nogen indsatsværktøjer eller tilstødende dele på huset kort efter drift.** Disse dele kan blive meget varme under drift og forårsage forbrændinger.
- **Indsatsværktøjet kan blokere under boring. Sørg for at stå sikkert, og hold elektroværktøjet fast med begge hænder.** I modsat fald kan kontrollen over elektroværktøjet mistes.
- **Hold elektroværktøjet fast med begge hænder under arbejdet, og sørg for at stå sikkert.** Elektroværktøjet føres mere sikkert med to hænder.

## Originalt tilbehør/ekstraudstyr

### ⚠ ADVARSEL!

- Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af **/// PARKSIDE**. Dette kan medføre elektriske stød og brand.

- Brug kun tilbehør og ekstraudstyr, som er angivet i betjeningsvejledningen, eller hvis anvendelse er kompatibel med produktet.

## ● Procedurer i nødstilfælde

Bliv først fortrolig med anvendelse af dette produkt i henhold til betjeningsvejledningen. Husk sikkerhedsanvisningerne, og sørg for at overholde dem. Dette hjælper med at reducere risici og farer.

- Ved anvendelse af dette produkt skal du altid være opmærksom på hurtig registrering og afhjælpning af farer. Hurtig reaktion kan forhindre alvorlige kvæstelser og materielle skader.
- Sluk omgående for produktet ved fejlfunktioner. Lad produktet kontrollere og eventuelt reparere af kvalificerede fagfolk, før det tages i brug igen.

## ● Restrisici

Selv om dette produkt anvendes forskriftsmæssigt, vil der altid være en potentiel risiko for person- og tingskader. Følgende faresituationer kan fx forekomme i sammenhæng med konstruktionen og opbygningen af dette produkt:

- Sundhedsskader som følge af vibrationer, hvis produktet anvendes over et længere tidsrum, ikke er korrekt håndteret og vedligeholdt.
- Person- og tingskader som kan henføres til defekte indsatsværktøjer eller pludselige påvirkninger fra et skjult emne under brugen.
- Fare for kvæstelser og materielle skader fra flyvende objekter.

## ● Inden den første ibrugtagning

### ● Udpakning af produktet

1. Tag produktet ud af emballagen, og fjern alle emballagematerialer og beskyttelsesfolier.
2. Kontrollér, om alle dele er til stede, og om det beskrevne leveringsomfang er fuldstændigt (se "Leveringsomfang").
3. Kontrollér, at produktet og alle dele er i god stand. Hvis du konstaterer en beskadigelse eller en defekt, så anvend ikke produktet, men gå frem som beskrevet i kapitlet "Garanti".

## ● Tilbehør

### ⚠ ADVARSEL!

- Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af **/// PARKSIDE**. Dette kan medføre elektriske stød og brand.

For sikker og korrekt brug af dette produkt, kræves bl.a. følgende tilbehør, som fx nødvendigt udstyr og tilhørende indsatsværktøjer:

- ☐ SDS-Plus-indsatsværktøj
- ☐ Passende personlige værnemidler

Værktøjer og indsatsværktøjer kan købes i faghandelen. Vær altid opmærksom på de tekniske krav til dette produkt ved købet (se "Tekniske data"). Hvis du er i tvivl, så spørg en kvalificeret specialist og lad din faghandler rådgive dig.

## ● **Klargøring**

### **⚠ ADVARSEL! Risiko for personskade på grund af utilsigtet ibrugtagning!**

- Tilslut ikke netstikket [12] til stikkontakten, før produktet er helt klar til brug.

## ● **Betjeningselementer**

### **BEMÆRK**

- Gør dog fortløbig med betjeningselementerne, før du bruger produktet første gang.

## **Hastighedsregulering [11]**

- ☐ Med hastighedsregulering [11] kan du vælge mellem 6 hastighedstrin.

| Niveau | Hastighed         |
|--------|-------------------|
| 1      | Laveste hastighed |
| 6      | Højeste hastighed |

## **Funktionsvælger [5]**

### **⚠ OBS! Risiko for beskadigelse af produktet!**

- Tryk først på funktionsvælgeren [5], når produktet står helt stille.

1. Lås funktionsvælgeren [5] op ved at trykke på sikringsknappen [6].

2. Drej funktionsvælgeren [5] til den ønskede position. Sikringsknappen [6] klikker hørbart fast.

| Symbol | Funktion                         |
|--------|----------------------------------|
|        | Boring (slagmekanisme FRA)       |
|        | Hammerboring (slagmekanisme TIL) |
|        | Tilpasning af mejselposition     |
|        | Mejsling                         |

## **Afbryder [8]**

- ☐ **Tilkobling:** Hold afbryderen [8] nede.
- ☐ **Frakobling:** Slip afbryderen [8].

## **LED-indikator [10]**

| Symbol     | Betydning                                     |
|------------|-----------------------------------------------|
| <br>(grøn) | Produktet er klar til brug.                   |
| <br>(rød)  | Kulbørsterne er slidte (se "Fejlfhjælpning"). |

## ● **Vælg værktøj**

### **⚠ OBS! Risiko for beskadigelse af produktet!**

- Anvend kun hammerborefunktionen, hvis tandkransborepatronen [13] ikke er monteret.
- Hvis mejslen [20] er sat i, må du kun betjene produktet med mejselfunktionen.

- ☐ Brug et SDS-Plus-bor [19] til hammerboring.
- ☐ Brug en SDS-Plus-mejsel [20] til mejsling.

- Brug tandkransborepatronen [13] til at bore i træ, metal og plast uden slagfunktion. Du kan indsætte cylindriske SDS-Plus-bor med en diameter på 1,5 mm til 13 mm i tandkransborepatronen.

## ● Montering/afmontering af SDS-Plus-værktøj

### ⚠ OBS! Risiko for beskadigelse af produktet!

- Brug kun tandkransborepatronen [13] til almindelig boring, ikke til hammerboring.

### BEMÆRK

- Retningsanvisningerne (med uret/mod uret) i dette afsnit skal fortolkes således, at brugeren er placeret bag produktet.

- SDS-Plus-værktøjet og tandkransborepatronen [13] har af systemgrunde noget radiale slør. Dette har ingen indflydelse på boringens nøjagtighed.
- Rengør SDS-Plus-værktøjet inden arbejdet, og smør den ende, der skal indsættes, let med smørefedt [17] (ca. 0,5 g til 1 g).
- Vær ved isætning af værktøjet opmærksom på, at støvbeskyttelseskappen [2] ikke er beskadiget. Støvbeskyttelseskappen forhindrer i vid udstrækning indtrængen af borestøv i SDS-Plus-borepatronen [1] under drift.

Få straks en beskadiget støvbeskyttelseskappen [2] udskiftet. Vi anbefaler, at du får dette gjort af vores servicecenter (se "Service").

## Montering af SDS-Plus-værktøj

(Fig. C)

1. Lås SDS-Plus-borepatronen [1] op: Træk låseringen [3] bagud.

2. Sæt SDS-Plus-værktøjet i SDS-Plus-borepatronen [1].
3. Klem SDS-Plus-værktøj fast: Slip låseringen [3].
4. Kontroller, at SDS Plus-værktøjet sidder fast ved at trække i det.

## Afmontering af SDS-Plus-værktøj

(Fig. C)

### ⚠ FORSIGTIG! Forbrændingsrisiko!

- Indsatsværktøjer, især bor, kan blive meget varme. Anvend eventuel beskyttelseshandsker.

1. Lås SDS-Plus-borepatronen [1] op: Træk låseringen [3] bagud.
2. Fjern SDS Plus-værktøjet.

## Montering af tandkransborepatron [13]

(Fig. D)

1. Lås SDS-Plus-borepatronen [1] op: Træk låseringen [3] bagud.
2. Sæt tandkransborepatronen [13] i SDS-Plus-borepatronen [1].
3. Klem tandkransborepatronen [13] fast: Slip låseringen [3].
4. Kontroller, at tandkransborepatronen [13] sidder fast ved at trække i det.

## Montering af rundskaft-indsatsværktøj

1. Sæt spændenøglen [15] ind i et af hullerne på tandkransborepatronen [13].
2. Åbn tandkransborepatronen [13]: Drej spændenøglen [15] mod uret.
3. Skub indsatsværktøjet så langt ind i borepatronåbningen [14] som muligt.
4. Fastspænding af indsatsværktøjet: Drej spændenøglen [15] med uret.

## Fjernelse af rundskaft-indsatsværktøj

### ⚠ FORSIGTIG! Forbrændingsrisiko!

- ▶ Indsatsværktøjer, især bor, kan blive meget varme. Anvend eventuel beskyttelseshandsker.

1. Sæt spændenøglen [15] ind i et af hullerne på tandkransborepatronen [13].
2. Åbn tandkransborepatronen [13]: Drej spændenøglen [15] mod uret.
3. Fjern indsatsværktøjet.

## Afmontering af tandkransborepatron [13]

(Fig. D)

1. Lås SDS-Plus-borepatronen [1] op: Træk låseringen [3] bagud.
2. Fjern tandkransborepatronen [13].

## ● Indstilling af ekstra håndtag

### BEMÆRK

- ▶ Du kan dreje det ekstra håndtag [16] 360° rundt om produktet og flytte det til den ønskede position
- ▶ Retningsanvisningerne (med uret/mod uret) i dette afsnit skal fortolkes således, at brugeren er placeret bag produktet.

## Montering af ekstra håndtag [16]

(Fig. B)

1. Drej håndtaget [25] på det ekstra håndtag [16] mod uret. Dette udvider løkken [23].
2. Skub løkken [23] på det ekstra håndtag [16] bag låseringen [3].
3. Anbring løkken [23] i holderen på det ekstra håndtag [4].

4. Drej håndtaget [25] på det ekstra håndtag [16] med uret for at stramme løkken [23].

## Afmontering af ekstra håndtag [16]

(Fig. B)

1. Drej håndtaget [25] på det ekstra håndtag [16] mod uret. Dette udvider løkken [23].
2. Fjern det ekstra håndtag [16] fra produktet ved at trække løkken [23] over låseringen [3].

## ● Indstilling af dybdeanslag

(Fig. B)

1. Hold låsearmen [24] til dybdeanslaget [18] trykket nede.
2. Skub dybdeanslaget [18] ind i den lille åbning på det ekstra håndtag [16]. Tænderne på dybdeanslaget skal vise nedad.
3. Placer dybdeanslaget [18] sådan, at afstanden mellem spidsen af boret og spidsen af dybdeanslaget svarer til den pågældende boreddybde.
4. Fastgør dybdeanslaget [18] ved at slippe låsearmen [24].

## ● På niveau

- Anvend kun produktet med monteret ekstra håndtag [16]. Hold produktet fast med begge hænder i håndtaget [9] og det ekstra håndtag [16] under arbejdet.
- **Fastgør og sikr arbejdsemnet på et stabilt underlag ved hjælp af skruetvinger eller på en anden måde.** Hvis du kun holder arbejdsemnet med hånden eller mod din krop, forbliver det ustabil, hvilket kan føre til tab af kontrollen.

## ● Valg af driftstype

- Tryk kun på funktionsvælgeren [5], når produktet står helt stille.

| Symbol                                                                            | Funktion                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|  | Boring (slagmekanisme FRA)       |
|   | Hammerboring (slagmekanisme TIL) |
|  | Tilpasning af mejselposition     |
|  | Mejsling                         |

## ● Tilpasning af mejselposition

1. Drej funktionsvælgeren [5] til ➡ (tilpasning af mejselposition).
2. Drej SDS-Plus mejslen [20] i SDS-Plus-spændepatronen [1] til den nødvendige position.
3. Drej funktionsvælgeren [5] til T (mejsling).

## ● Tilpas hastigheden

- Du kan tilpasse hastigheden, mens produktet er i drift. Indstil hastighedsreguleringen [11] på det ønskede trin.

| Hastighed | Bordiameter | Materialer                  |
|-----------|-------------|-----------------------------|
| Lav       | Stor        | Hårde materialer (fx metal) |
| Høj       | Lille       | Bløde materialer (fx træ)   |

## ● Til-/frakobling

**⚠ ADVARSEL! Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet kontinuerlig drift af produktet!**

- ▶ Før du tilslutter netstikket [12] til en stikkontakt, skal du kontrollere, at afbryderen [8] fungerer korrekt og vender tilbage til FRA-positionen.

### Tænding

1. Sæt netstikket [12] i en stikkontakt.
2. Hold afbryderen [8] nede.

### Slukning

1. Slip afbryderen [8].
2. Vent til produktet står helt stille, før du lægger det til side.
3. Træk netstikket [12] ud af stikkontakten, når produktet efterlades uden opsyn, eller når du er færdig med at arbejde.

## ● Transport

- Sluk produktet, og træk netstikket [12] ud af stikkontakten. Sørg altid for, at alle bevægelige dele står helt stille.
- Fjern indsatsværktøjet.
- Bær altid produktet med håndtaget [9].

## ● Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

**⚠ ADVARSEL! Risiko for elektriske stød! Risiko for personskade på grund af utilsigtet ibrugtagning!**

- ▶ Beskyt dig selv under vedligeholdelse og rengøring. Sluk produktet, og træk netstikket [12] ud af stikkontakten.
- ▶ Få reparationer og vedligeholdelse, som ikke er beskrevet i denne vejledning, udført af vores servicecenter.
- ▶ Brug kun originale reservedele.

## ● Rengøring

### **ADVARSEL! Risiko for elektriske stød!**

- ▶ Sprøjt aldrig vand på produktet.

### **OBS! Risiko for beskadigelse af produktet!**

- ▶ Kemiske substanser kan angribe produktets dele af kunststof. Anvend ikke rengørings- eller opløsningsmidler.

- Hold produktets ventilationsåbninger, motorhus og håndtag rene. Brug dertil en fugtig klud eller en børste.
- Rengør SDS-Plus-borepatronen . Dette gøres ved at trække låseringen  tilbage, og fjern støvbeskyttelseskappen  forfra.

## ● Vedligeholdelse

- Kontrollér produktet for åbenlyse mangler såsom løse, sløve eller beskadigede dele inden hver brug.
- Smør regelmæssigt enden af SDS-Plus-værktøjet, som skal indsættes, med smørefedt  (ca. 0,5 g til 1 g).
- Smør SDS-Plus-værktøjet igen, hvis der ikke er ret meget fedt på skaftet.
- Smøringen af SDS-Plus-værktøjet garanterer en jævn drift og længere levetid.

### **Påfyldning af smørefedt i gearkassen**

(Fig. E)

### **OBS! Risiko for beskadigelse af produktet!**

- ▶ Det medfølgende smørefedt  er ikke egnet til brug i gearkasser.

## **BEMÆRK**

- ▶ Påfyld smørefedt efter ca. 50 driftstimer, eller når slagydelsen falder.

1. Åbn husets dæksel : Drej husets dæksel med nøglen  mod uret.
2. Påfyld smørefedt. Et gearfedt er velegnet til centralsmøringer.
3. Luk husets dæksel : Drej husets dæksel med nøglen  med uret.

## **Netledning**

- Før hver ibrugtagning: Kontroller netledningen  for beskadigelser.
- Hvis produktets netledning er beskadiget, skal det udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå farer.

## ● Opbevaring

- Opbevar altid produktet og tilbehøret
  - Rent,
  - Tørt,
  - Støvbeskyttet,
  - I opbevaringskufferten ,
  - Uden for børns rækkevidde.

## ● Reservedele/tilbehør

- Kunder kan købe kompatible reservedele og kompatibelt tilbehør på [www.optimax-shop.com](http://www.optimax-shop.com).
- Hav dit bestillingsnummer klar ved bestilling.
- Du kan kun bestille online.
- Henvend dig til Lidl-service-hotline for yderligere oplysninger (se "Service").



| Del                            | Bestillingsnummer |
|--------------------------------|-------------------|
| Tandkrans-borepatron <b>13</b> | 99944980101       |
| Spændenøgle <b>15</b>          | 99944980104       |

| Del                      | Bestillingsnummer |
|--------------------------|-------------------|
| Ekstra håndtag <b>16</b> | 99944980103       |
| Smørefedt <b>17</b>      | 99944980102       |

## ● Fejlafhjælpning

| Problem                             | Mulig årsag                    | Afhjælpning                                                                                                                                             |
|-------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Produktet starter ikke.             | Ingen strøm                    | Kontroller stikkontakten, netledningen med netstikket <b>12</b> og sikringen, og få om nødvendigt foretaget en reparation af en autoriseret elektriker. |
|                                     | Afbryderen <b>8</b> er defekt. | Kontakt vores kundeservice (se "Service").                                                                                                              |
|                                     | Kulbørsterne er slidte.        |                                                                                                                                                         |
|                                     | Motoren er defekt.             |                                                                                                                                                         |
| Boreydelsen er dårlig.              | Boret er stump.                | Udskift boret eller slib dets spids, hvis det er muligt.                                                                                                |
| Produktet arbejder med afbrydelser. | Intern løs kontakt             | Kontakt vores kundeservice (se "Service").                                                                                                              |
|                                     | Afbryderen <b>8</b> er defekt. |                                                                                                                                                         |

## ● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpakkingsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1-7: kunststoffer/20-22: papir og pap/80-98: kompositmaterialer.

Produktet og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

### Produkt:



## ● **Garanti**

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, akkumulatorer, slanger, farvepatroner), eller skader på skræbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

## ● **Afvikling af garantisager**

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af deres forespørgsel, bedes De følge følgende anvisninger:

Opbevar kassebon og artikelnummer (IAN 449801\_2310) som købsdokumentation, så disse kan fremlægges på forespørgsel.

Artikelnumrene er angivet på typeskiltet, ved en indgravering, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på et mærkat på bag- eller undersiden.

Hvis der forekommer funktionsfejl eller andre mangler, skal De først kontakte nedenstående serviceafdeling telefonisk eller via e-mail.

Et produkt, der er registreret som defekt, kan De derefter sende portofrit til den meddelte serviceadresse ved vedlæggelse af købsbeviset (kassebon) og angivelsen af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

## ● **Service**

(DK)

**Service Danmark**

Tel.: 80253972

E-Mail: [owim@lidl.dk](mailto:owim@lidl.dk)



# ● EU-overensstemmelseserklæring

|                                                        |  |
|--------------------------------------------------------|--|
| <b>EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</b> (Nr. 449801_2310) |  |
|--------------------------------------------------------|--|

IAN: 449801\_2310  
Produktidentifikation: "PARKSIDE" Bore- og mejselhammer  
Modelnummer: HG11292

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

|                                                   |
|---------------------------------------------------|
| Direktiv 2006/42/EF                               |
| Direktiv 2014/30/EU                               |
| Direktiv 2011/65/EU med alle relaterede ændringer |

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

|                                |
|--------------------------------|
| Nr. / dele                     |
| Direktiv 2006/42/EF            |
| EN 62841-1:2015/A11:2022       |
| EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020 |
| Direktiv 2014/30/EU            |
| EN IEC 55014-1:2021            |
| EN IEC 55014-2:2021            |
| EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  |
| EN 61000-3-3:2013/A2:2021      |

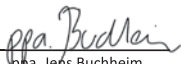
Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

|                   |
|-------------------|
| Nr. / dele        |
| EN IEC 63000:2018 |

Ihænde-haver af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

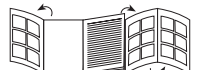
Underskrevet for og på vegne af:  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland**  
Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

|            |            |                                                                                    |                                                                                    |
|------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 20.11.2023 |  |  |
| Sted       | Dato       | ppa. Stefan Haensel<br>Prokurist                                                   | ppa. Jens Buchheim<br>Prokurist                                                    |

|                                                           |            |
|-----------------------------------------------------------|------------|
| <b>Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati</b>          | Pagina 172 |
| <b>Introduzione</b>                                       | Pagina 173 |
| Uso previsto                                              | Pagina 173 |
| Contenuto della confezione                                | Pagina 173 |
| Descrizione dei componenti                                | Pagina 173 |
| Dati tecnici                                              | Pagina 174 |
| <b>Istruzioni di sicurezza</b>                            | Pagina 175 |
| Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrooutensili | Pagina 175 |
| Istruzioni di sicurezza per i martelli                    | Pagina 178 |
| Istruzioni di sicurezza aggiuntive                        | Pagina 179 |
| Comportamento in caso di emergenza                        | Pagina 179 |
| Rischi residui                                            | Pagina 179 |
| <b>Prima del primo utilizzo</b>                           | Pagina 180 |
| Disimballo del prodotto                                   | Pagina 180 |
| Accessori                                                 | Pagina 180 |
| <b>Preparazione</b>                                       | Pagina 180 |
| Dispositivi di comando                                    | Pagina 180 |
| Scelta dell'utensile                                      | Pagina 181 |
| Montaggio/Smontaggio dell'utensile SDS-Plus               | Pagina 181 |
| Regolazione dell'impugnatura aggiuntiva                   | Pagina 183 |
| Regolazione dell'arresto di profondità                    | Pagina 183 |
| <b>Funzionamento</b>                                      | Pagina 183 |
| Selezione della modalità di funzionamento                 | Pagina 183 |
| Regolazione della posizione dello scalpello               | Pagina 184 |
| Regolazione della velocità                                | Pagina 184 |
| Accensione/spegnimento                                    | Pagina 184 |
| <b>Trasporto</b>                                          | Pagina 184 |
| <b>Pulizia, manutenzione e immagazzinamento</b>           | Pagina 185 |
| Pulizia                                                   | Pagina 185 |
| Manutenzione                                              | Pagina 185 |
| Conservazione                                             | Pagina 186 |
| Pezzi di ricambio/Accessori                               | Pagina 186 |
| <b>Risoluzione dei problemi</b>                           | Pagina 186 |
| <b>Smaltimento</b>                                        | Pagina 187 |
| <b>Garanzia</b>                                           | Pagina 187 |
| Gestione dei casi in garanzia                             | Pagina 188 |
| <b>Assistenza</b>                                         | Pagina 188 |
| <b>Dichiarazione di conformità UE</b>                     | Pagina 189 |

## Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                            |                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
|    | Leggere il manuale di istruzioni per l'uso.                                                                                                                                        |                                                                                           | Diametro                                             |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                    |                                                                                           | Giri a vuoto                                         |
|    | <b>PERICOLO!</b> – Indica un pericolo ad alto rischio che, se non evitato, causa la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di soffocamento)                                         |                                                                                           | Foratura                                             |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                    |                                                                                           | Foratura a percussione                               |
|    | <b>AVVERTENZA!</b> – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)                            |                                                                                           | Scalpellatura                                        |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                    |                                                                                           | Regolazione della posizione dello scalpello          |
|    | <b>CAUTELE!</b> – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)                            |                                                                                           | Indossare le cuffie di protezione!                   |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                    |                                                                                           | Indossare occhiali di protezione!                    |
|    | <b>ATTENZIONE!</b> – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)                                                                                       |                                                                                           | Indossare una protezione delle vie respiratorie!     |
|   | Corrente/tensione alternata                                                                                                                                                        |                                                                                          | Simbolo di un prodotto della classe di protezione II |
|  | Non utilizzare la funzione di foratura a percussione con il mandrino a corona dentata  montato. |                                                                                         | Non adatto a bambini sotto i 3 anni                  |
|  | Ingrassaggio dell'utensile                                                                                                                                                         |                                                                                         | Non adatto per trasmissione                          |
|  | Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.                                                                                                                                  | <br> | Istruzioni di sicurezza<br>Istruzioni operative      |
|  | Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.                                                                                                    | <br> |                                                      |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                            | Pagina pieghevole con figure del prodotto            |

## **TRAPANO A PERCUSSIONE** **SCALPELLATORE**

### ● **Introduzione**

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

### ● **Uso previsto**

- Questo prodotto è destinato alle seguenti attività:
  - Foratura di pietra, legno e metallo
  - Scalpellatura di calcestruzzo, pietra e intonaco
  - Foratura a percussione di muratura
- Utilizzare sempre il tipo di trapano e gli accessori corretti per l'uso previsto. Al momento dell'acquisto e dell'uso degli strumenti di inserimento, osservare i requisiti tecnici del prodotto (vedi "Dati tecnici").
- Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.
- Altri usi o modifiche al prodotto sono considerati impropri e possono comportare rischi come morte, lesioni e danni.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.
- L'operatore o l'utilizzatore del prodotto è responsabile di incidenti o lesioni personali e/o danni a terzi o alle loro proprietà.
- Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso privato.

- Il prodotto non è destinato all'uso commerciale o ad ambiti di utilizzo simili.
- Rispettare tutte le norme di sicurezza, gli standard e i regolamenti locali applicabili. L'uso di elettrotensili rumorosi può essere consentito solo in determinati momenti, in base alle normative nazionali o locali.

### ● **Contenuto della confezione**

#### **⚠ AVVERTENZA!**

- ▶ Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 Trapano a percussione scalpellatore
- 1 Mandrino a corona dentata (SDS-Plus, Ø 13 mm)
- 1 Chiave del mandrino
- 1 Impugnatura aggiuntiva
- 1 Arresto di profondità
- 1 Scalpello a punta (SDS-Plus, lunghezza: 250 mm)
- 1 Scalpello piatto (SDS-Plus, lunghezza: 250 mm)
- 3 Punta (SDS-Plus, Ø 12/16/18 mm)
- 1 Chiave per coperchio dell'alloggiamento
- 1 Grasso
- 1 Valigetta
- 1 Istruzioni per l'uso

### ● **Descrizione dei componenti**

Prima di leggere, aprire le pagine delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

(Fig. A)

- 1 Mandrino SDS-Plus
- 2 Tappo per la polvere
- 3 Manicotto di bloccaggio
- 4 Alloggiamento dell'impugnatura aggiuntiva
- 5 Selettore di funzione
- 6 Pulsante di sicurezza (selettore di funzione)
- 7 Coperchio dell'alloggiamento
- 8 Interruttore ON/OFF
- 9 Impugnatura
- 10 Display LED
- 11 Regolatore di velocità
- 12 Cavo d'alimentazione e spina
- 13 Mandrino a corona dentata
- 14 Apertura del mandrino
- 15 Chiave del mandrino
- 16 Impugnatura aggiuntiva
- 17 Grasso
- 18 Arresto di profondità
- 19 Punta SDS-Plus
- 20 Scalpello SDS-Plus
- 21 Chiave (coperchio dell'alloggiamento)
- 22 Valigetta

(Fig. B)

- 23 Passante
- 24 Leva di bloccaggio (arresto di profondità)
- 25 Impugnatura

## ● Dati tecnici

| Trapano a percussione scalpellatore       |                          | PBH 1550 C1 |
|-------------------------------------------|--------------------------|-------------|
| Numeri di modello                         |                          |             |
| – Spina VDE:                              | HG11292                  |             |
| – Spina BS:                               | HG11292-BS               |             |
| Tensione nominale U:                      | 230–240 V~, 50 Hz        |             |
| Potenza nominale P:                       | 1550 W                   |             |
| Giri a vuoto n <sub>0</sub> :             | 0–800 min <sup>-1</sup>  |             |
| Numero di colpi:                          | 0–3900 min <sup>-1</sup> |             |
| Energia del colpo:                        | 5 joule                  |             |
| Lunghezza del cavo di alimentazione:      | 3 m                      |             |
| Classe di protezione:                     | II/□ (doppio isolamento) |             |
| Peso (compresa l'impugnatura aggiuntiva): | 4,9 kg                   |             |
| Larghezza di serraggio del mandrino:      | 1,5–13 mm                |             |
| Diametro foro (Ø)                         |                          |             |
| – Legno:                                  | 40 mm                    |             |
| – Calcestruzzo/ Mattoni:                  | 32 mm                    |             |
| – Metallo:                                | 13 mm                    |             |

## Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettro utensile è tipicamente:

|                                        |          |
|----------------------------------------|----------|
| Livello di pressione sonora $L_{pA}$ : | 96,2 dB  |
| Incertezza $K_{pA}$ :                  | 3,0 dB   |
| Livello d'intensità sonora $L_{WA}$ :  | 104,2 dB |
| Incertezza $K_{WA}$ :                  | 3,0 dB   |

## Valori di emissione di vibrazioni

Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

| Vibrazione - Impugnatura principale |                         |
|-------------------------------------|-------------------------|
| $a_{h,HD}$ :                        | 17,353 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CHeq}$ :                      | 15,692 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CH}$ :                        | 17,375 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,NL}$ :                        | 7,274 m/s <sup>2</sup>  |
| Incertezza K:                       | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Vibrazione - Impugnatura aggiuntiva |                         |
| $a_{h,HD}$ :                        | 11,585 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CHeq}$ :                      | 11,767 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CH}$ :                        | 12,446 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,NL}$ :                        | 5,832 m/s <sup>2</sup>  |
| Incertezza K:                       | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

### AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

### INDICAZIONE

- Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettrodomestico con un altro.
- Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.

### AVVERTENZA!

- Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettrodomestico possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettrodomestico viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare. Cercare di mantenere il carico di vibrazioni e rumori più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza lo strumento di inserimento e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettrodomestico è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).



## Istruzioni di sicurezza

### ● Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrodomestici

### AVVERTENZA!

- **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrodomestico.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

### **Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.**

Il termine "elettrodomestico" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrodomestici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o agli elettrodomestici a batteria (senza cavo di alimentazione).



## Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- b) **Non lavorare con l'elettro utensile in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettro utensili producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- c) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettro utensile.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettro utensile.

## Sicurezza elettrica

- a) **La spina del connettore dell'elettro utensile deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettro utensili con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- c) **Tenere gli elettro utensili lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettro utensile aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettro utensile dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.**

I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

- e) **Quando si lavora con un elettro utensile all'aperto, utilizzare solo prolunghes adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se il funzionamento dell'elettro utensile in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

## Sicurezza personale

- a) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettro utensile. Non usare un elettro utensile quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.** Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettro utensile potrebbe provocare gravi lesioni.
- b) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o cuffie di protezione, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettro utensile, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettro utensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettro utensile si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettro utensile acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.

- d) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettrostrumento.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettrostrumento può causare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrostrumento in situazioni impreviste.
- f) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.
- g) **Se è possibile installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un impianto di aspirazione può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- h) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettrostrumenti, anche se si ha familiarità con l'elettrostrumento avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.
- b) **Non utilizzare un elettrostrumento con un interruttore difettoso.** Un elettrostrumento che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- c) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettrostrumento.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettrostrumento.
- d) **Tenere gli elettrostrumenti non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettrostrumento a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettrostrumenti sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Prestare cura nella manutenzione degli elettrostrumenti e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettrostrumento. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettrostrumento.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettrostrumenti.
- f) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.

## **Uso e manipolazione dell'elettrostrumento**

- a) **Non sovraccaricare l'elettrostrumento. Utilizzare l'elettrostrumento adatto al proprio lavoro.** Con l'elettrostrumento giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.

- g) **Utilizzare elettroutensili, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.**

L'uso di elettroutensili per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.

- h) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettroutensile in situazioni impreviste.

## Assistenza

- a) **Far riparare l'elettroutensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.

## INDICAZIONE

- Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico! In determinate circostanze, questo campo può interferire con impianti medici attivi o passivi! Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare questo prodotto!

## ● Istruzioni di sicurezza per i martelli

### ⚠ AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!  
L'esposizione al rumore può comportare la perdita dell'udito.



Indossare una maschera antipolvere.

### ⚠ AVVERTENZA!

- I lavori di foratura e scalpellatura possono comportare la lavorazione di materiali che possono generare polveri nocive o tossiche. Questa polvere rappresenta un pericolo per la salute della persona che utilizza l'elettroutensile e per tutte le altre persone che si trovano nelle vicinanze.
- Assicurarsi di non imbattersi in condutture dell'elettricità, del gas o dell'acqua durante il lavoro con l'elettroutensile. Se necessario, controllare con un localizzatore di tubi prima di perforare o squarciare una parete.

## Istruzioni di sicurezza per tutti i lavori

- **Indossare cuffie di protezione.**  
L'esposizione al rumore può comportare la perdita dell'udito.
- **Usare le impugnature aggiuntive se fornite con l'elettroutensile.** La perdita di controllo può provocare lesioni personali.
- **Tenere l'elettroutensile dalle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui lo strumento di inserimento o le viti possono colpire linee elettriche nascoste o il proprio cavo di alimentazione.**  
Il contatto con un filo sotto tensione può anche mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.

## Avvertenze di sicurezza in caso di utilizzo di punte da trapano lunghe con trapani battenti

- **Avviare sempre la foratura a bassa velocità mentre lo strumento di perforazione è a contatto con il pezzo.** A velocità più elevate, la punta può piegarsi facilmente se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo in lavorazione e causare lesioni.

- **Non esercitare una pressione eccessiva e farlo solo nel senso longitudinale dello strumento di perforazione.** Le punte possono piegarsi e rompersi o causare la perdita di controllo e lesioni.

## ● Istruzioni di sicurezza aggiuntive

- **Utilizzare dei rilevatori adeguati per rintracciare le linee di alimentazione nascoste o consultare il fornitore locale.**  
Il contatto con le linee elettriche può causare incendi e scosse elettriche. Il danneggiamento di una linea del gas può causare un'esplosione. La penetrazione in un tubo dell'acqua provoca danni materiali.
- **Prima di depositare l'elettROUTENSILE, attendere che si sia arrestato.** Lo strumento di inserimento può incepparsi e causare la perdita di controllo dell'elettROUTENSILE.
- **Fissare il pezzo.** Un pezzo trattenuto da dispositivi di serraggio o da una morsa ha una tenuta più sicura che con la sola mano.
- **Non toccare gli strumenti di inserimento o le parti adiacenti dell'alloggiamento subito dopo l'operazione.** Questi possono diventare molto caldi durante il funzionamento e causare ustioni.
- **Durante la foratura, lo strumento di inserimento può incepparsi. Assicurarsi di avere un appoggio sicuro e tenere saldamente l'elettROUTENSILE con entrambe le mani.** Si potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettROUTENSILE.
- **Tenere saldamente l'elettROUTENSILE con entrambe le mani durante il lavoro e assicurarsi di avere un appoggio sicuro.** L'elettROUTENSILE viene guidato in modo più sicuro con due mani.

## Accessori/complementi originali

### **AVVERTENZA!**

- Non utilizzare accessori non raccomandati da **/// PARKSIDE**. Ciò può causare scosse elettriche e incendi.
- Usare solo gli accessori e i complementi specificati nelle istruzioni per l'uso o il cui alloggiamento è compatibile con il prodotto.
- **Comportamento in caso di emergenza**  
Utilizzare il presente manuale di istruzioni per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.
  - Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.
  - In caso di malfunzionamenti, spegnere immediatamente il prodotto. Prima di rimetterlo in funzione, far controllare e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.
- **Rischi residui**  
Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:
  - Danni alla salute derivanti da emissioni di vibrazioni se il prodotto viene utilizzato per un lungo periodo, non viene gestito e sottoposto a manutenzione in modo adeguato.

- Danni a persone e danni materiali causati da strumenti di inserimento difettosi o dall'impatto improvviso di un oggetto nascosto durante l'uso.
- Pericolo di lesioni e danni materiali causati da oggetti volanti.

## ● **Prima del primo utilizzo**

### ● **Disimballo del prodotto**

1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio e le pellicole protettive.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo "Garanzia".

## ● **Accessori**

### **AVVERTENZA!**

- Non utilizzare accessori non raccomandati da **/// PARKSIDE**. Ciò può causare scosse elettriche e incendi.

Per l'uso sicuro e corretto di questo prodotto sono necessari, tra gli altri, i seguenti accessori, quali utensili e strumenti di inserimento:

- ☐ Strumento di inserimento SDS-Plus
- ☐ Dispositivi di protezione individuale adeguati

Utensili e strumenti di inserimento sono disponibili presso i rivenditori specializzati. Al momento dell'acquisto, osservare sempre i requisiti tecnici di questo prodotto (vedi "Dati tecnici"). In caso di incertezza, rivolgersi ad uno specialista qualificato e chiedere consiglio al proprio rivenditore.

## ● **Preparazione**

### **AVVERTENZA! Rischio di lesioni da avviamento involontario!**

- Collegare la spina  alla presa solo quando il prodotto è completamente pronto per l'uso.

## ● **Dispositivi di comando**

### **INDICAZIONE**

- Familiarizzare con i comandi prima di utilizzare il prodotto per la prima volta.

### **Regolatore di velocità**

- ☐ Il regolatore di velocità  consente di scegliere tra 6 livelli di velocità.

| Livello  | Velocità         |
|----------|------------------|
| <b>1</b> | Velocità minima  |
| <b>6</b> | Velocità massima |

### **Selettore di funzione**

### **ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!**

- Non azionare il selettore di funzione  finché il prodotto non si è fermato.

1. Sbloccare il selettore di funzione  premendo il pulsante di sicurezza .
2. Ruotare il selettore di funzione  nella posizione desiderata. Il pulsante di sicurezza  scatta udibilmente in posizione.

| Simbolo                                                                             | Funzione                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
|  | Foratura (percuSSIONE inattiva)             |
|  | Foratura a percussione (percuSSIONE attiva) |

| Simbolo                                                                           | Funzione                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
|  | Regolazione della posizione dello scalpello |
|  | Scalpellatura                               |

### Interruttore ON/OFF [8]

- ☐ **Accensione:** Tenere premuto l'interruttore ON/OFF [8].
- ☐ **Spegnimento:** Rilasciare l'interruttore ON/OFF [8].

### Display LED [10]

| Simbolo                                                                                     | Significato                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| <br>(verde) | Il prodotto è pronto per l'uso.                                        |
| <br>(rosso) | Le spazzole di carbone sono usurate (vedi "Risoluzione dei problemi"). |

## ● Scelta dell'utensile

### **⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!**

- ▶ Utilizzare la funzione di foratura a percussione solo quando il mandrino a corona dentata [13] non è montato.
  - ▶ Quando è inserito lo scalpello [20], è possibile utilizzare il prodotto solo con la funzione scalpello.
- ☐ Per la foratura a percussione, utilizzare una punta SDS-Plus [19].
  - ☐ Per la scalpellatura, utilizzare uno scalpello SDS-Plus [20].

- ☐ Per forare senza la funzione di percussione in legno, metallo e plastica, utilizzare il mandrino a corona dentata [13]. Nel mandrino a corona dentata è possibile inserire punte cilindriche SDS-Plus con diametro da 1,5 mm a 13 mm.

## ● Montaggio/Smontaggio dell'utensile SDS-Plus

### **⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!**

- ▶ Utilizzare il mandrino a corona dentata [13] solo per la foratura convenzionale, non per la foratura a percussione.

### INDICAZIONE

- ▶ Le indicazioni sulla direzione (senso orario/antiorario) riportate in questa sezione devono essere interpretate nel senso che l'utente è posizionato dietro il prodotto.
- ☐ L'utensile SDS-Plus e il mandrino a corona dentata [13] presentano un certo gioco radiale dovuto al sistema. Ciò non ha alcun effetto sulla precisione della foratura.
  - ☐ Pulire l'utensile SDS-Plus prima di iniziare il lavoro e ingrassare leggermente l'estremità da inserire con del grasso [17] (circa 0,5 g - 1 g).
  - ☐ Durante l'inserimento dell'utensile, assicurarsi che il tappo per la polvere [2] non venga danneggiato. Il tappo per la polvere impedisce in gran parte alla polvere di foratura di entrare nel mandrino SDS-Plus [1] durante il funzionamento.
- Far sostituire immediatamente un tappo per la polvere [2] danneggiato. Si consiglia di farlo eseguire dal nostro centro di assistenza (vedi "Assistenza").

## Montaggio dell'utensile SDS-Plus

(Fig. C)

1. Sblocco del mandrino SDS-Plus **1**: Tirare indietro il manicotto di bloccaggio **3** all'indietro.
2. Inserire l'utensile SDS-Plus ruotandolo nel mandrino SDS-Plus **1**.
3. Bloccaggio dell'utensile SDS-Plus: Rilasciare il manicotto di bloccaggio **3**.
4. Controllare che l'utensile SDS-Plus sia saldamente inserito tirandolo.

## Smontaggio dell'utensile SDS-Plus

(Fig. C)

### CAUTELA! Pericolo di ustioni!

- Gli strumenti di inserimento, in particolare le punte, possono diventare molto caldi. Indossare eventualmente dei guanti protettivi.

1. Sblocco del mandrino SDS-Plus **1**: Tirare indietro il manicotto di bloccaggio **3** all'indietro.
2. Rimuovere l'utensile SDS-Plus.

## Montaggio del mandrino a corona dentata **13**

(Fig. D)

1. Sblocco del mandrino SDS-Plus **1**: Tirare indietro il manicotto di bloccaggio **3** all'indietro.
2. Inserire il mandrino a corona dentata **13** ruotandolo nel mandrino SDS-Plus **1**.
3. Bloccaggio del mandrino a corona dentata **13**: Rilasciare il manicotto di bloccaggio **3**.
4. Controllare che il mandrino a corona dentata **13** sia saldamente inserito tirandolo.

## Inserimento dello strumento di inserimento a codolo tondo

1. Inserire la chiave del mandrino **15** in uno dei fori del mandrino a corona dentata **13**.
2. Apertura del mandrino a corona dentata **13**: Ruotare la chiave del mandrino **15** in senso antiorario.
3. Spingere lo strumento di inserimento il più possibile nell'apertura del mandrino **14**.
4. Bloccaggio dello strumento di inserimento: Ruotare la chiave del mandrino **15** in senso orario.

## Rimozione dello strumento di inserimento a codolo tondo

### CAUTELA! Pericolo di ustioni!

- Gli strumenti di inserimento, in particolare le punte, possono diventare molto caldi. Indossare eventualmente dei guanti protettivi.

1. Inserire la chiave del mandrino **15** in uno dei fori del mandrino a corona dentata **13**.
2. Apertura del mandrino a corona dentata **13**: Ruotare la chiave del mandrino **15** in senso antiorario.
3. Rimuovere lo strumento di inserimento.

## Smontaggio del mandrino a corona dentata **13**

(Fig. D)

1. Sblocco del mandrino SDS-Plus **1**: Tirare indietro il manicotto di bloccaggio **3** all'indietro.
2. Rimuovere il mandrino a corona dentata **13**.

## ● Regolazione dell'impugnatura aggiuntiva

### INDICAZIONE

- È possibile ruotare l'impugnatura aggiuntiva [16] di 360° intorno al prodotto e spostarla in qualsiasi posizione desiderata
- Le indicazioni sulla direzione (senso orario/antiorario) riportate in questa sezione devono essere interpretate nel senso che l'utente è posizionato dietro il prodotto.

## Montaggio dell'impugnatura aggiuntiva [16]

(Fig. B)

1. Ruotare l'impugnatura [25] dell'impugnatura aggiuntiva [16] in senso antiorario. In questo modo il passante [23] si espande.
2. Far scorrere il passante [23] dell'impugnatura aggiuntiva [16] dietro il manicotto di bloccaggio [3].
3. Posizionare il passante [23] nell'alloggiamento dell'impugnatura aggiuntiva [4].
4. Ruotare l'impugnatura [25] dell'impugnatura aggiuntiva [16] in senso orario per stringere il passante [23].

## Smontaggio dell'impugnatura aggiuntiva [16]

(Fig. B)

1. Ruotare l'impugnatura [25] dell'impugnatura aggiuntiva [16] in senso antiorario. In questo modo il passante [23] si espande.
2. Estrarre l'impugnatura aggiuntiva [16] dal prodotto tirando il passante [23] sul manicotto di bloccaggio [3].

## ● Regolazione dell'arresto di profondità

(Fig. B)

1. Tenere premuta la leva di bloccaggio [24] per l'arresto di profondità [18].
2. Far scorrere l'arresto di profondità [18] nella piccola apertura dell'impugnatura aggiuntiva [16]. La dentellatura dell'arresto di profondità deve essere rivolta verso il basso.
3. Posizionare l'arresto di profondità [18] finché la distanza tra la punta del trapano e la punta dell'arresto di profondità non corrisponde alla profondità di foratura desiderata.
4. Fissare l'arresto di profondità [18] rilasciando la leva di bloccaggio [24].

## ● Funzionamento

- Utilizzare il prodotto solo con l'impugnatura aggiuntiva [16] montata. Durante il lavoro, tenere il prodotto con entrambe le mani sull'impugnatura [9] e sull'impugnatura aggiuntiva [16].
  - **Fissare e mettere in sicurezza il pezzo da lavorare ad una base stabile utilizzando morsetti o altri mezzi.** Se si tiene il pezzo da lavorare solo a mano o contro il corpo, esso rimane instabile, con conseguente perdita di controllo.
- ## ● Selezione della modalità di funzionamento
- Azionare il selettore di funzione [5] solo quando il prodotto si è fermato.



| Simbolo | Funzione                                    |
|---------|---------------------------------------------|
|         | Foratura (percuSSIONE inattiva)             |
|         | Foratura a percussione (percuSSIONE attiva) |
|         | Regolazione della posizione dello scalpello |
|         | Scalpellatura                               |

## ● Regolazione della posizione dello scalpello

1. Portare il selettore di funzione **5** su (regolazione della posizione dello scalpello).
2. Ruotare lo scalpello SDS-Plus **20** nel mandrino SDS-Plus **1** nella posizione desiderata.
3. Portare il selettore di funzione **5** su **T** (scalpellatura).

## ● Regolazione della velocità

- ☐ È possibile regolare la velocità mentre il prodotto è in funzione. Impostare il regolatore di velocità **11** al livello desiderato.

| Velocità | Diametro foro | Materiali                        |
|----------|---------------|----------------------------------|
| Bassa    | Grande        | Materiali duri (ad es. metallo)  |
| Alta     | Piccolo       | Materiali morbidi (ad es. legno) |

## ● Accensione/spegnimento

**⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni da funzionamento continuo involontario del prodotto!**

- ▶ Prima di collegare la spina **12** alla presa di corrente, verificare che l'interruttore ON/OFF **8** funzioni correttamente e che, una volta rilasciato, torni in posizione OFF.

### Accensione

1. Collegare la spina **12** a una presa.
2. Tenere premuto l'interruttore ON/OFF **8**.

### Spegnimento

1. Rilasciare l'interruttore ON/OFF **8**.
2. Prima di depositare il prodotto, attendere che si sia arrestato.
3. Se si lascia il prodotto incustodito o si è finito di lavorare, staccare la spina **12** dalla presa.

## ● Trasporto

- ☐ Spegnerne il prodotto e scollegare la spina **12** dalla presa. Assicurarsi che tutte le parti in movimento siano completamente ferme.
- ☐ Rimuovere lo strumento di inserimento.
- ☐ Trasportare il prodotto sempre dall'impugnatura **9**.

## ● **Pulizia, manutenzione e immagazzinamento**

### **⚠ AVVERTENZA! Rischio di scossa elettrica! Rischio di lesioni da avviamento involontario!**

- ▶ Proteggersi durante i lavori di manutenzione e pulizia. Spegner il prodotto e scollegare la spina [12] dalla presa.
- ▶ Far eseguire le riparazioni e gli interventi di manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni dal nostro centro di assistenza.
- ▶ Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

## ● **Pulizia**

### **⚠ AVVERTENZA! Rischio di scossa elettrica!**

- ▶ Non spruzzare mai acqua sul prodotto.

### **⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!**

- ▶ Le sostanze chimiche possono danneggiare le parti in plastica del prodotto. Non utilizzare detergenti o solventi.
- Mantenere pulite le fessure di ventilazione, l'alloggiamento del motore e le impugnature del prodotto. A tale scopo, utilizzare un panno umido o una spazzola.
  - Pulire il mandrino SDS-Plus [1]. A tale scopo, tirare all'indietro il manicotto di bloccaggio [3] e rimuovere in avanti il tappo per la polvere [2].

## ● **Manutenzione**

- Prima di ogni utilizzo, verificare che il prodotto non presenti difetti evidenti, come parti allentate, usurate o danneggiate.

- Ingrassare leggermente l'estremità dell'utensile SDS-Plus da inserire con del grasso [17] (circa 0,5 g - 1 g) a intervalli regolari.
- Ingrassare nuovamente l'utensile SDS-Plus quando sull'albero non è rimasto quasi più grasso.
- La lubrificazione dell'utensile SDS-Plus garantisce un funzionamento regolare e una maggiore durata.

### **Rabbocco del grasso nella trasmissione**

(Fig. E)

### **⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!**

- ▶ Il grasso [17] fornito in dotazione non è adatto per la trasmissione.

### **INDICAZIONE**

- ▶ Rabboccare il grasso dopo circa 50 ore di lavoro o quando la potenza d'urto diminuisce.

1. Apertura del coperchio dell'alloggiamento [7]: Ruotare il coperchio dell'alloggiamento con la chiave [21] in senso antiorario.
2. Rabboccare con del grasso. È adatto un grasso per trasmissioni per la lubrificazione centralizzata.
3. Chiusura del coperchio dell'alloggiamento [7]: Ruotare il coperchio dell'alloggiamento con la chiave [21] in senso orario.

### **Cavo di alimentazione [12]**

- Prima di ogni utilizzo: Controllare che il cavo di alimentazione [12] non sia danneggiato.

- Se il cavo di alimentazione elettrica del prodotto è danneggiato deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti, o da persona qualificata, per evitare rischi.

## ● Conservazione

- Conservare il prodotto e gli accessori sempre
  - puliti,
  - asciutti,
  - protetti dalla polvere,
  - nella valigetta **22**,
  - fuori dalla portata dei bambini.

- Tenere a portata di mano il numero d'ordine.
- È possibile effettuare ordini solo online.
- Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza Lidl (vedi "Assistenza").

| Parte                               | Numero d'ordine |
|-------------------------------------|-----------------|
| Mandrino a corona dentata <b>13</b> | 99944980101     |
| Chiave del mandrino <b>15</b>       | 99944980104     |
| Impugnatura aggiuntiva <b>16</b>    | 99944980103     |
| Grasso <b>17</b>                    | 99944980102     |

## ● Pezzi di ricambio/Accessori

- I clienti possono acquistare ricambi compatibili e accessori su [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● Risoluzione dei problemi

| Problema                                | Possibile causa                             | Rimedio                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il prodotto non si avvia.               | Assenza di alimentazione                    | Controllare la presa, il cavo di alimentazione e spina <b>12</b> e il fusibile e, se necessario, far eseguire una riparazione da un elettricista qualificato. |
|                                         | L'interruttore ON/OFF <b>8</b> è difettoso. | Contattare il nostro centro di assistenza (vedi "Assistenza").                                                                                                |
|                                         | Le spazzole di carbone sono usurate.        |                                                                                                                                                               |
|                                         | Il motore è difettoso.                      |                                                                                                                                                               |
| Le prestazioni di foratura sono scarse. | La punta è smussata.                        | Sostituire la punta o rettificarla, se possibile.                                                                                                             |
| Il prodotto funziona con interruzioni.  | Contatto interno allentato                  | Contattare il nostro centro di assistenza (vedi "Assistenza").                                                                                                |
|                                         | L'interruttore ON/OFF <b>8</b> è difettoso. |                                                                                                                                                               |

## ● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.

### Prodotto:



Il prodotto e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore.

Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



È possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

## ● Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

## ● Gestione dei casi in garanzia

Per garantire un rapido disbrigo delle proprie pratiche, seguire le istruzioni seguenti:

Per ogni richiesta si prega di conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (IAN 449801\_2310) come prova d'acquisto.

Il numero d'articolo può essere dedotto dalla targhetta, da un'incisione, dal frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure dall'adesivo applicato sul retro o sul lato inferiore.

In caso di disfunzioni o avarie, contattare innanzitutto i partner di assistenza elencati di seguito telefonicamente oppure via e-mail.

Si può inviare il prodotto ritenuto difettoso all'indirizzo del centro di assistenza indicato con spedizione esente da affrancatura, completo del documento di acquisto (scontrino) e della descrizione del difetto, specificando anche quando tale difetto si è verificato.

## ● Assistenza

IT

**Assistenza Italia**

Tel.: 800790789

E-Mail: [owim@lidl.it](mailto:owim@lidl.it)



● Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 449801\_2310)

IAN: 449801\_2310  
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" Trapano a percussione scalpello pneumatico  
Numero di modello: HG11292

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

|                                                      |
|------------------------------------------------------|
| Direttiva 2006/42/CE                                 |
| Direttiva 2014/30/UE                                 |
| Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche |

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

|                                |
|--------------------------------|
| N° / Parti                     |
| Direttiva 2006/42/CE           |
| EN 62841-1:2015/A11:2022       |
| EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020 |
| Direttiva 2014/30/UE           |
| EN IEC 55014-1:2021            |
| EN IEC 55014-2:2021            |
| EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  |
| EN 61000-3-3:2013/A2:2021      |

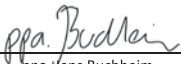
L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

|                   |
|-------------------|
| N° / Parti        |
| EN IEC 63000:2018 |

Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

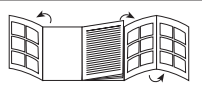
Firmato a nome e per conto di:  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania  
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

|            |            |                                                                                    |                                                                                    |
|------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 20.11.2023 |  |  |
| Luogo      | Data       | ppa. Stefan Haensel                                                                | ppa. Jens Buchheim                                                                 |
|            |            | Firmatario autorizzato                                                             | Firmatario autorizzato                                                             |

|                                                          |       |     |
|----------------------------------------------------------|-------|-----|
| <b>A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája</b>     | Oldal | 191 |
| <b>Bevezető</b>                                          | Oldal | 192 |
| Rendeltetésszerű használat                               | Oldal | 192 |
| A csomagolás tartalma                                    | Oldal | 192 |
| A részegységek leírása                                   | Oldal | 192 |
| Műszaki adatok                                           | Oldal | 193 |
| <b>Biztonsági utasítások</b>                             | Oldal | 194 |
| Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz | Oldal | 194 |
| Biztonsági utasítások kalapácsokhoz                      | Oldal | 197 |
| További biztonsági utasítások                            | Oldal | 198 |
| Teendők vészhelyzet esetén                               | Oldal | 199 |
| További kockázatok                                       | Oldal | 199 |
| <b>Első használat előtt</b>                              | Oldal | 199 |
| A termék kicsomagolása                                   | Oldal | 199 |
| Tartozékok                                               | Oldal | 199 |
| <b>Előkészületek</b>                                     | Oldal | 199 |
| Kezelőelemek                                             | Oldal | 199 |
| Szerszám kiválasztása                                    | Oldal | 200 |
| SDS-Plus szerszám beszerelése és levétele                | Oldal | 200 |
| A segédfogó beállítása                                   | Oldal | 202 |
| A mélységütköző beállítása                               | Oldal | 202 |
| <b>Használat</b>                                         | Oldal | 202 |
| Az üzemmód kiválasztása                                  | Oldal | 203 |
| A vésési pozíció beállítása                              | Oldal | 203 |
| Fordulatszám beállítása                                  | Oldal | 203 |
| Be-/kikapcsolás                                          | Oldal | 203 |
| <b>Szállítás</b>                                         | Oldal | 203 |
| <b>Tisztítás, karbantartás és tárolás</b>                | Oldal | 204 |
| Tisztítás                                                | Oldal | 204 |
| Karbantartás                                             | Oldal | 204 |
| Tárolás                                                  | Oldal | 205 |
| Pótalkatrészek/tartozékok                                | Oldal | 205 |
| <b>Hibaelhárítás</b>                                     | Oldal | 205 |
| <b>Mentesítés</b>                                        | Oldal | 205 |
| <b>Garancia</b>                                          | Oldal | 206 |
| Garanciális ügyek lebonyolítása                          | Oldal | 206 |
| <b>Szervíz</b>                                           | Oldal | 206 |
| <b>EU-megfelelőségi nyilatkozat</b>                      | Oldal | 207 |

## A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

|                                                                                    |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                            |                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
|    | Olvassa el a használati útmutatót.                                                                                                                                    |                                                                                           | Átmérő                                       |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                       |                                                                                           | Üresjáratú fordulatszám                      |
|    | <b>VESZÉLY!</b> – Magas kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezet (pl. fulladásveszély)                |                                                                                           | Fúrás                                        |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                       |                                                                                           | Ütvefúrás                                    |
|    | <b>FIGYELMEZTETÉS!</b> – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata) |                                                                                           | Vésés                                        |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                       |                                                                                           | A vésési pozíció beállítása                  |
|    | <b>VIGYÁZAT!</b> – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)          |                                                                                           | Hordjon fülvédőt!                            |
|                                                                                    |                                                                                                                                                                       |                                                                                           | Viseljen szemvédőt!                          |
|    | <b>FIGYELEM!</b> – Lehetséges anyagi károokra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)                                                                        |                                                                                           | Viseljen légzésvédő maszkot!                 |
|   | Váltóáram/-feszültség                                                                                                                                                 |                                                                                          | A II. védelmi osztályú termék szimbóluma     |
|  | Ne használja az ütvefúró funkciót felhelyezett fogaskoszorús tokmánnyal  .         |                                                                                         | Nem alkalmas 3 év alatti gyermekek számára   |
|  | Zsírozza meg a szerszámot                                                                                                                                             |                                                                                         | A hajtóműhöz nem használható                 |
|  | A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.                                                                                                             | <br> | Biztonsági utasítások<br>Kezelési utasítások |
|  | A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.                                                                                         | <br> | Kihajtható oldal a termék ábráival           |



# FÚRÓ- ÉS VÉSŐKALAPÁCS

## ● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

## ● Rendeltetésszerű használat

- A termék az alábbi eljárásokhoz használható:
  - Fúrás kőbe, fába és fémbe
  - Vésés betonba, kőbe és vakolatba
  - Ütvefúrás falazatba
- Mindig a rendeltetésszerű használatnak megfelelő fúrótípust és tartozékokat használja. Szerszámbetétek vásárlása és használata során vegye figyelembe a termék műszaki előírásait (lásd a „Műszaki adatok” c. részben).
- A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.
- A termék más használati módjai, módosításai nem rendeltetésszerűnek minősülnek és életveszély, sérülések és károk kockázatával járnak.
- A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért.
- A balesetekért vagy személyi sérülésekért és/vagy a harmadik személyeket vagy azok tulajdonát ért károkért a termék üzemeltetője vagy felhasználója felelős.

- A termék kizárólag magánháztartásokban használható.
- A termék üzleti vagy ahhoz hasonló célokra nem alkalmas.
- Vegyen figyelembe minden alkalmazandó helyi biztonsági előírást, szabványt és rendeletet. Az elektromos szerszámok használata egyes országos vagy helyi előírások szerint csak bizonyos időben lehet engedélyezett.

## ● A csomagolás tartalma

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermekek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

- 1 Fúró- és vésőkalapács
- 1 Fogaskoszorús tokmány (SDS-Plus, Ø 13 mm)
- 1 Tokmánykulcs
- 1 Segédfogó
- 1 Mélységűtköző
- 1 Hegyes véső (SDS-Plus, hossz: 250 mm)
- 1 Lapos véső (SDS-Plus, hossz: 250 mm)
- 3 Fúró (SDS-Plus, Ø 12/16/18 mm)
- 1 Kulcs a burkolat fedeléhez
- 1 Kenőzsír
- 1 Tartókoffer
- 1 Használati útmutató

## ● A részegységek leírása

Elovasás előtt hajtogassa ki az ábrákat tartalmazó oldalakat és ismerkedjen meg a termék funkcióival.

(A ábra)

- 1 SDS-Plus fúrótokmány
- 2 Porvédő sapka
- 3 Rögzítőkarima
- 4 A segédfogó foglalat
- 5 Funkcióválasztó kapcsoló
- 6 Biztosítógomb (funkcióválasztó kapcsoló)
- 7 A burkolat fedele
- 8 Be-/kikapcsoló gomb
- 9 Fogó
- 10 LED jelzőfény
- 11 Sebesség-szabályozó
- 12 Elektromos vezeték csatlakozóval
- 13 Fogaskoszorús tokmány
- 14 A fúrótokmány nyílása
- 15 Tokmánykulcs
- 16 Segédfogó
- 17 Kenőzsír
- 18 Mélységütköző
- 19 SDS-Plus fúró
- 20 SDS-Plus véső
- 21 Kulcs (a burkolat fedeléhez)
- 22 Tartókoffer

(B ábra)

- 23 Hurok
- 24 Rögzítőkar (mélységütköző)
- 25 Fogantyú

## ● Műszaki adatok

| Fúró- és vésőkalapács         | PBH 1550 C1              |
|-------------------------------|--------------------------|
| Modellszámok                  |                          |
| – VDE csatlakozó:             | HG11292                  |
| – BS csatlakozó:              | HG11292-BS               |
| Névleges feszültség U:        | 230–240 V~, 50 Hz        |
| Névleges teljesítmény P:      | 1550 W                   |
| Üresjárat sebesség $n_0$ :    | 0–800 min <sup>-1</sup>  |
| Löketszám:                    | 0–3900 min <sup>-1</sup> |
| Ütési energia:                | 5 Joule                  |
| Az elektromos vezeték hossza: | 3 m                      |
| Védelmi osztály:              | II/□ (kettős szigetelés) |
| Súly (segédfogóval együtt):   | 4,9 kg                   |
| A fúrótokmány feszítávolsága: | 1,5–13 mm                |
| Furatátmérő (Ø)               |                          |
| – Fa:                         | 40 mm                    |
| – Beton/tégla:                | 32 mm                    |
| – Fém:                        | 13 mm                    |

## Zajkibocsátási értékek

A mért értékek meghatározása az EN 62841 szerint történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje tipikusan:

|                                  |          |
|----------------------------------|----------|
| Hangnyomásszint $L_{pA}$ :       | 96,2 dB  |
| Bizonytalanság $K_{pA}$ :        | 3,0 dB   |
| Hangteljesítményszint $L_{WA}$ : | 104,2 dB |
| Bizonytalanság $K_{WA}$ :        | 3,0 dB   |

## Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841 szerint történt:

| Rezgés – főfogó    |                         |
|--------------------|-------------------------|
| $a_{h,HD}$ :       | 17,353 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CHeq}$ :     | 15,692 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CH}$ :       | 17,375 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,NL}$ :       | 7,274 m/s <sup>2</sup>  |
| Bizonytalanság K:  | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Rezgés – segédfogó |                         |
| $a_{h,HD}$ :       | 11,585 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CHeq}$ :     | 11,767 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,CH}$ :       | 12,446 m/s <sup>2</sup> |
| $a_{h,NL}$ :       | 5,832 m/s <sup>2</sup>  |
| Bizonytalanság K:  | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

### FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!

## MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték megállapítása egy szabványosított vizsgálati eljárás során került megállapításra, és felhasználható egy elektromos szerszám összehasonlítására egy másikkal.
- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték továbbá felhasználható a terhelés előzetes becslésére is.

### FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értékről, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően. Próbálja a rezgési és a zajterhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszámberét használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).



## Biztonsági utasítások

### ● Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

### FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ **Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesettséghez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

## **Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.**

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

### **Munkahelyi biztonság**

- a) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
- b) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújtják.
- c) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

### **Elektromos biztonság**

- a) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- b) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.

- c) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- d) **Az elektromos vezetékét kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetékét óvja a hőtől, olajoktól, éles sarkoktól vagy a készülék mozgó alkatrészeitől.** A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- e) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót.** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

### **Személyes biztonság**

- a) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan. Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt.** Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.

- b) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő – az elektromos szerszám használatától függően – lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- c) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az újját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.
- d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
- e) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. A haját, ruházatát és a kesztyűjét tartsa a forgó alkatrészekről távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkapathatják.
- g) **Ha porszívó- vagy gyűjtőkészülékek kerültek beszerelésre, ügyeljen azok csatlakoztatására és helyes használatára.**

A porszívó használata csökkenti a por okozta veszélyeket.

- h) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.

#### **Az elektromos szerszám használata és kezelése**

- a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.
- b) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
- c) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbeállítások cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.
- d) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.**

Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.

- e) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbetéteit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.
- f) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápoltt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.
- g) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéteit stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot.** Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajoktól és zsiradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

## Szerviz

- a) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.**

Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.

## MEGJEGYZÉS

- A termék működés közben elektromágneses teret kelt! Ez a tér bizonyos körülmények között hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumok működésére! A súlyos vagy halálos sérülés kockázatának csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt konzultáljanak orvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával!

## ● Biztonsági utasítások kalapácsokhoz

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt! A zajhatás halláskárosodást okozhat.



Viseljen porálarcot.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A fűrési és vésési munkák során olyan anyagok is előfordulhatnak, amelyek káros vagy mérgező porokat kelthetnek. Ezek a porok veszélyt jelentenek az elektromos szerszámot kezelő személy és a közelben tartózkodó többi személy egészségére.
- Ha az elektromos szerszámmal dolgozik, ügyeljen arra, hogy ne ütközzön elektromos vezetékekbe, gáz- vagy vízcsövekbe. Mielőtt a falba fúrna vagy vágna, ezt ellenőrizze egy vezetékkereső segítségével.

## Biztonsági utasítások minden munkatípushoz

- **Használjon fülvédőt.** A zajhatás halláskárosodást okozhat.
- **Ha az elektromos szerszámmal segédfogók is tartoznak, használja azokat is.** Az uralom elvesztése sérülésekhez vezethet.
- **Az elektromos szerszámot csak a szigetelt fogófelületeinél tartsa, ha olyan munkákat végez, melyek során a fűrészszer szám vagy a csavarok rejtett elektromos vezetékhez vagy a szer szám saját vezetékéhez érhet.** Feszültség alatt lévő vezetékkel történő érintkezés során a készülék fém részei is feszültség alá kerülnek, ami áramütéshez vezethet.

## Biztonsági utasítások hosszú fűrőfejekhez fűrőkalapácsokkal

- **A fűrészt kezdje mindig alacsony fordulatszámra, és akkor, amikor a fűrőszerszám már a munkadarabhoz ért.** Magas fordulatszámra a fűrőfej könnyen elhajolhat, amikor a munkadarab érintése nélkül szabadon forog, és ez sérülésekhez vezethet.
- **Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a fűrőszerszámmal, és csak hosszanti irányban.** A fűrőfejek elhajolhatnak és ezáltal eltörhetnek, így elveszítheti felettük az irányítást, mely sérülésekhez vezet.

## ● További biztonsági utasítások

- **A rejtett vezeték megtalálásához használjon megfelelő keresőkészüléket, vagy forduljon a helyi közműszolgáltatóhoz.** Ha elektromos vezetékbe ér, az tüzeset és áramütéshez vezethet.

Gázvezetékek megsértése robbanást okozhat. Ha vízvezetékbe ér, az anyagi károkkal jár.

- **Mielőtt az elektromos szerszámot letenné, várja meg, míg az teljes mértékben leáll.** A szerszámbetét beakadhat, és az elektromos szerszám feletti irányítás elveszhet.
- **Rögzítse a munkadarabot.** Szorítóeszközökkel vagy satuval a munkadarabokat biztonságban lehet megtartani, mint kézzel.
- **Működés után röviddel ne érjen a szerszámbetétekhez vagy a burkolat közeli részeihez.** Ezek működés közben nagyon felforrósodhatnak, és égési sérüléseket okozhatnak.
- **A szerszámbetét fűrés közben elakadhat. Gondoskodjon a biztonságos állásról, és mindkét kezével erősen tartsa az elektromos szerszámot.** Különben elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.
- **Az elektromos szerszámot a munka során tartsa mindkét kezével, és gondoskodjon a stabil állásról.** Két kézzel az elektromos szerszámot biztonságosabban lehet irányítani.

## Eredeti alkatrészek/kiegészítő eszközök

### FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Ne használjon olyan alkatrészeket melyeket nem a **/// PARKSIDE** javasol. Az áramütéshez és tüzeset is vezethet.
- Csak olyan alkatrészeket és kiegészítő eszközöket használjon, amelyek a használati útmutatóban szerepelnek, vagy amelyek szerszámbefogója kompatibilis a termékkel.

## ● Teendők vészhelyzet esetén

Ismerkedjen meg a termék használatával ennek az útmutatónak a segítségével. Tartsa észben a biztonsági utasításokat, és minden esetben kövesse azokat. Ez segít elkerülni a kockázatokat és veszélyeket.

- A termék használata során legyen mindig éber, így időben képes lesz a veszélyek felismerésére és kezelésére. A gyors beavatkozás segít megelőzni a súlyos személyi sérüléseket és anyagi károkat.
- Ha a termék hibásan működik, azonnal kapcsolja ki. Vizsgáltassa meg és szükség szerint szereltesse meg egy képzett szakemberrel, mielőtt újra használná.

## ● További kockázatok

Még akkor is megmarad a személyi sérülések és anyagi károk potenciális veszélye, ha a terméket az előírásoknak megfelelően használja. A termék felépítéséből és kialakításából adódóan többek között az alábbi veszélyekkel lehet számolni:

- A rezgéssel járó egészségügyi kockázatok, amennyiben a terméket hosszabb ideig használják, illetve a kezelése és a karbantartása nem szakszerűen történik.
- Személyi sérülések és anyagi károk kockázata, melyet hibás szerszámbetétek, vagy egy rejtett tárgy becsapódása okoz használat közben.
- Repülő tárgyak okozta személyi sérülések és anyagi károk veszélye.

## ● Első használat előtt

### ● A termék kicsomagolása

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból, és távolítsa el az összes csomagolóanyagot és védőfóliát.
2. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és hogy a csomagolás minden alkatrészét tartalmaz-e (lásd „A csomagolás tartalma”).

3. Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.

## ● Tartozékok

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Ne használjon olyan alkatrészeket melyeket nem a **/// PARKSIDE** javasol. Az áramütéshez és tüzesettséghez vezethet.

A termék biztonságos és szakszerű használatához többek között az alábbi kellékek, illetve szerszámokra, szerszámbetétekre van szükség:

- ☐ SDS-Plus szerszámbetét
- ☐ Használható személyes védőfelszerelés

A szerszámokat és a szerszámbetéteket szakboltban vásárolhatja meg. A beszerzés során tartsa szem előtt a termék műszaki követelményeit (lásd a „Műszaki adatok” c. részt). Ha bizonytalan, forduljon szakemberhez vagy érdeklődjön a szakboltban.

## ● Előkészületek

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély az akaratlan beindítás miatt!

- ▶ Az elektromos csatlakozót **12** csak akkor dugja be a konnektorba, ha a terméket teljes mértékben előkészítette a használatra.

## ● Kezelőelemek

### MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék első használata előtt ismerkedjen meg a kezelőelemekkel.



## Sebesség-szabályozó [11]

- A sebesség-szabályozó [11] segítségével 6 sebességfokozat közül választhat.

| Fokozat | Fordulatszám            |
|---------|-------------------------|
| 1       | Legalacsonyabb sebesség |
| 6       | Legmagasabb sebesség    |

## Funkcióválasztó kapcsoló [5]

### ⚠ FIGYELEM! A termék károsodásának veszélye!

- A funkcióválasztó kapcsolót [5] csak akkor működtesse, ha a termék már leállt.

1. Oldja ki a funkcióválasztó kapcsolót [5] a biztosítógomb [6] megnyomásával.
2. Fordítsa a funkcióválasztó kapcsolót [5] a kívánt pozícióba. Az biztosítógomb [6] a helyére kattan.

| Szimbólum                                                                           | Funkció                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
|    | Fúrás (ütvefúró KI)         |
|    | Ütvefúrás (ütvefúró BE)     |
|   | A vésési pozíció beállítása |
|  | Vésés                       |

## Be-/kikapcsológomb [8]

- **Bekapcsolás:** Tartsa lenyomva a be-/kikapcsoló gombot [8].
- **Kikapcsolás:** Engedje fel a be-/kikapcsoló gombot [8].

## LED jelzőfény [10]

| Szimbólum                                                                                    | Jelentés                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <br>(zöld)  | A termék ezzel üzemkész.                                |
| <br>(piros) | A szénkefék elkoptak (lásd a „Hibaelhárítás” c. részt). |

## ● Szerszám kiválasztása

### ⚠ FIGYELEM! A termék károsodásának veszélye!

- Az ütvefúró funkciót csak akkor használja, ha a fogaskoszorús tokmány [13] nincs felszerelve.
- Ha a véső [20] fel van szerelve, a terméket csak vésőfunkcióval használja.

- Ütvefúráshoz SDS-Plus fúrot [19] használjon.
- Véséshez SDS-Plus vésőt [20] használjon.
- Fába, fémbe vagy műanyagba történő ütvefúráshoz használja a fogaskoszorús tokmányt [13]. Behelyezhet 1,5 mm és 13 mm közötti átmérőjű SDS-Plus fúrókat a fogaskoszorús tokmányba.

## ● SDS-Plus szerszám beszerelése és levétele

### ⚠ FIGYELEM! A termék károsodásának veszélye!

- A fogaskoszorús tokmányt [13] csak hagyományos fúráshoz használja, ütvefúráshoz ne.

## MEGJEGYZÉS

- ▶ Az ebben a szakaszban szereplő irányadatokat (az óramutató járásával megegyező/ellentétes irány) úgy kell értelmezni, hogy a felhasználó a termék mögött helyezkedik el.

- Az SDS-Plus szerszámnak és a fogaskoszorús tokmáynak [13] sugaras irányban némi kimozgása van. Ez nincs hatásai a fúrás pontosságára.
- A munka megkezdése előtt tisztítsa meg az SDS-Plus szerszámot, és kenje meg a beillesztendő végét némi kenőzsírral [17] (kb. 0,5 g – 1 g).
- A szerszám behelyezése során ügyeljen arra, hogy a porvédő sapka [2] ne sérüljön meg. A porvédő sapka nagymértékben megakadályozza, hogy az SDS-Plus fúrótokmányba [1] működés közben fúrási por kerüljön.

Ha a porvédő sapka [2] megsérül, mielőbb cserélje ki. Javasoljuk, hogy ezt ügyfélszolgálatunktól szerezze be (lásd a „Szerviz” c. részt).

## Az SDS-Plus szerszám beszerelése

(C ábra)

1. Az SDS-Plus fúrótokmány [1] kioldása: Húzza meg a rögzítőkarimát [3] hátrafelé.
2. Helyezze bele az SDS-Plus szerszámot csavarva az SDS-Plus fúrótokmányba [1].
3. Az SDS-Plus szerszám berögzítése: Engedje vissza a rögzítőkarimát [3].
4. Az SDS-Plus szerszám meghúzásával ellenőrizze, hogy az berögzült-e.

## Az SDS-Plus szerszám levétele

(C ábra)

### ⚠ VIGYÁZAT! Égési sérülés kockázata!

- ▶ A szerszámbetétek, különösen a fúrók, nagyon felforrósodhatnak. Szükség esetén viseljen védőkesztyűt.

1. Az SDS-Plus fúrótokmány [1] kioldása: Húzza meg a rögzítőkarimát [3] hátrafelé.
2. Vegye ki az SDS-Plus szerszámot.

## A fogaskoszorús tokmány [13] felszerelése

(D ábra)

1. Az SDS-Plus fúrótokmány [1] kioldása: Húzza meg a rögzítőkarimát [3] hátrafelé.
2. Helyezze bele a fogaskoszorús tokmányt [13] csavarva az SDS-Plus fúrótokmányba [1].
3. A fogaskoszorús tokmány [13] rögzítése: Engedje vissza a rögzítőkarimát [3].
4. A fogaskoszorús tokmány [13] meghúzásával ellenőrizze, hogy az berögzült-e.

## Lekerekített szárú szerszámbetét behelyezése

1. Illessze be a tokmánykulcsot [15] a fogaskoszorús tokmány [13] egyik nyílásába.
2. Nyissa ki a fogaskoszorús tokmányt [13]: Fordítsa el a tokmánykulcsot [15] az óramutató járásával ellenkező irányban.
3. Tolja be a szerszámbetétet a fúrótokmány nyílásába [14], amennyire csak lehet.
4. A szerszámbetét rögzítése: Fordítsa el a tokmánykulcsot [15] az óramutató járásával megegyező irányban.

## A lekerekített szárú szerszámbetét kivétele

### ⚠ VIGYÁZAT! Égési sérülés kockázata!

- ▶ A szerszámbetétek, különösen a fúrók, nagyon felforrósodhatnak. Szükség esetén viseljen védőkesztyűt.

1. Illessze be a tokmánykulcsot [15] a fogaskoszorús tokmány [13] egyik nyílásába.
2. Nyissa ki a fogaskoszorús tokmányt [13]: Fordítsa el a tokmánykulcsot [15] az óramutató járásával ellenkező irányban.
3. Vegye ki a szerszámbetétet.

## A fogaskoszorús tokmány [13] leszerelése

(D ábra)

1. Az SDS-Plus fúrótokmány [1] kioldása: Húzza meg a rögzítőkarimát [3] hátrafelé.
2. Vegye ki a fogaskoszorús tokmányt [13].

## ● A segédfogó beállítása

### MEGJEGYZÉS

- ▶ A segédfogót [16] 360°-ban körbeforgathatja a terméken, így azt bármilyen kívánt állásba állíthatja
- ▶ Az ebben a szakaszban szereplő irányadatokat (az óramutató járásával megegyező/ellentétes irány) úgy kell értelmezni, hogy a felhasználó a termék mögött helyezkedik el.

## A segédfogó [16] felszerelése

(B ábra)

1. Fordítsa el a segédfogó [16] fogóját [25] az óramutató járásával ellenkező irányban. Így a hurok [23] kiszélesíthető.
2. Tolja a segédfogó [16] hurkát [23] a rögzítőkarima [3] mögé.

3. Állítsa be a hurkot [23] a segédfogó foglatában [4].
4. Fordítsa el a segédfogó [16] foglatát [25] az óramutató járásával megegyező irányban a hurok [23] meghúzásához.

## A segédfogó [16] leszerelése

(B ábra)

1. Fordítsa el a segédfogó [16] fogóját [25] az óramutató járásával ellenkező irányban. Így a hurok [23] kiszélesíthető.
2. Vegye le a segédfogót [16] a termékről, ehhez húzza át a hurkot [23] a rögzítőkarimán [3].

## ● A mélységütköző beállítása

(B ábra)

1. Tartsa lenyomva a mélységütköző [18] rögzítőkarját [24].
2. Tolja bele a mélységütközőt [18] a segédfogó [16] kis nyílásába. A mélységütköző fogazatának lefelé kell néznie.
3. A mélységütközőt [18] úgy állítsa be, hogy a fúrók csúcsa és a mélységütköző csúcsa közötti távolság megfelelően a kívánt fúrási mélységnek.
4. A rögzítőkar [24] felengedésével rögzítse a mélységütközőt [18] a helyén.

## ● Használat

- A terméket csak felszerelt segédfogóval [16] üzemeltesse. Munka közben tartsa a terméket két kézzel a fogónál [9] és a segédfogónál [16] fogva.
- **A munkadarabot rögzítse satu segítségével vagy más módon egy stabil tartófelületen.** Ha a munkadarabot csak a kezével vagy a testének támasztva tartja meg, az instabil marad, és elveszitheti felette az irányítást.

## ● Az üzemmód kiválasztása

- A funkcióválasztó kapcsolót [5] csak akkor működtesse, ha a termék már leállt.

| Szimbólum                                                                         | Funkció                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
|  | Fúrás (ütfefűró KI)         |
|  | Ütfefúrás (ütfefűró BE)     |
|  | A vésési pozíció beállítása |
|  | Vésés                       |

## ● A vésési pozíció beállítása

1. Fordítsa a funkcióválasztó kapcsolót [5]  állásba (a vésési pozíció beállítása).
2. Fordítsa el az SDS-Plus vésőt [20] az SDS-Plus fúrótokmányban [1] a kívánt állásba.
3. Fordítsa a funkcióválasztó kapcsolót [5] **T** állásba (vésés).

## ● Fordulatszám beállítása

- A termék működése közben változtathat a sebességen. Állítsa a sebesség-szabályozót [11] a kívánt fokozatra.

| Fordulat-szám | Furatát-mérő | Anyagok                      |
|---------------|--------------|------------------------------|
| Alacsony      | Nagy         | Kemény anyagok (pl. fém)     |
| Magas         | Kicsi        | Puha anyagok (pl. faanyagok) |

## ● Be-/kikapcsolás

**⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély a termék akaratlan tartós működése miatt!**

- ▶ Mielőtt az elektromos csatlakozót [12] egy konnektorba dugná ellenőrizze, hogy a be-/kikapcsoló gomb [8] megfelelően működik-e, illetve hogy az a visszaengedés után visszatér-e KI helyzetbe.

### Bekapcsolás

1. Dugja be az elektromos csatlakozót [12] egy konnektorba.
2. Tartsa lenyomva a be-/kikapcsoló gombot [8].

### Kikapcsolás

1. Engedje fel a be-/kikapcsoló gombot [8].
2. Mielőtt a terméket letenné, várja meg, míg az teljes mértékben leáll.
3. Ha a terméket hosszabb ideig felügyelet nélkül hagyja, vagy ha a munkával végzett, húzza ki a hálózati csatlakozót [12] a konnektorból.

## ● Szállítás

- Kapcsolja ki a terméket és húzza ki az elektromos csatlakozót [12] a konnektorból. Ellenőrizze, hogy minden mozgó alkatrész teljes mértékben leállt-e.
- Vegye ki a szerszámbetétet.
- A terméket mindig csak a fogónál [9] szállítsa.

## ● Tisztítás, karbantartás és tárolás

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!** **Áramütésveszély! Sérülésveszély az akaratlan beindítás miatt!**

- ▶ A karbantartási és tisztítási munkálatok során gondoskodjon a saját biztonságáról. Kapcsolja ki a terméket és húzza ki az elektromos csatlakozót [12] a konnektorból.
- ▶ Az ebben az útmutatóban nem említett javítási és karbantartási munkák elvégzését bízza szervizközpontunkra.
- ▶ Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

## ● Tisztítás

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!** **Áramütésveszély!**

- ▶ Soha ne fröcsköljön a termékre vizet.

### **⚠ FIGYELEM! A termék károsodásának veszélye!**

- ▶ A vegyi anyagok megtámadhatják a termék műanyag felületeit. Ne használjon tisztító- és oldószereket.
- A termék szellőzőnyílásait, motorházát és fogóit tartsa tisztán. Ehhez használjon egy enyhén nedves ruhát vagy egy kefé.
  - Tisztítsa meg a SDS-Plus fúrótokmányt [1]. Ehhez húzza hátra a rögzítőkarimát [3] és vegye le a porvédő sapkát [2] előrefelé.

## ● Karbantartás

- Minden használat előtt ellenőrizze a terméket, nincsenek-e rajta látható hiányosságok, például laza, elkopott vagy sérült alkatrészek.

- Rendszeresen kenje meg az SDS-Plus számszám beillesztendő végét némi kenőzsírral [17] (kb. 0,5 g – 1 g).
- Kenje meg az SDS-Plusz számszámot ismét, ha a szárára már alig van kevés zsír rátapadva.
- A kenés gondoskodik az SDS-Plusz számszám kifogástalan működéséről és hosszabb élettartamáról.

## **Kenőzsír utántöltése a hajtóműben**

(E ábra)

### **⚠ FIGYELEM! A termék károsodásának veszélye!**

- ▶ A csomagolásban mellékelt kenőzsír [17] nem használható a hajtóműhöz.

## **MEGJEGYZÉS**

- ▶ Töltsön be kenőzsírt kb. 50 munkaóra után, vagy ha az ütfúrás teljesítmény csökken.

1. Nyissa fel a burkolat fedelét [7]: Fordítsa el a burkolat fedelét a kulccsal [21] az óramutató járásával ellenkező irányban.
2. Tölts be a kenőzsírt. Központi kenéshez használható hajtóműolaj alkalmas.
3. Zárja le a burkolat fedelét [7]: Fordítsa el a burkolat fedelét a kulccsal [21] az óramutató járásával megegyező irányban.

## **Elektromos vezeték [12]**

- Minden használat előtt: Ellenőrizze az elektromos vezeték [12] épségét.
- Ha a termék elektromos vezetéke megsérül, a kockázatok elkerülése érdekében azt a gyártónak, annak az ügyfélszolgálatának, vagy egy hasonló képzettségű szakembernek kell kicserélnie.

## ● Tárolás

- A terméket és alkatrészeit tárolja
  - tiszta,
  - száraz,
  - portól védett helyen,
  - a tartókofferben [22],
  - gyermekektől elzárt helyen.

## ● Pótalkatrészek/tartozékok

- Ügyfeleink kompatibilis cserealkatrészeket és tartozékokat a [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) oldalról szerezhetnek.

- A rendeléshez készítse elő a rendelési számot.
- Rendeléseket csak online tud leadni.
- További információkat a Lidl ügyfélszolgálati forrádról kaphat (lásd a „Szerviz” c. részt).

| Alkatrész                  | Rendelési szám |
|----------------------------|----------------|
| Fogaskoszorús tokmány [13] | 99944980101    |
| Tokmánykulcs [15]          | 99944980104    |
| Segédfogó [16]             | 99944980103    |
| Kenőzsír [17]              | 99944980102    |

## ● Hibaelhárítás

| Probléma                      | Lehetséges ok                            | Megoldás                                                                                                                                                          |
|-------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A termék nem indul.           | Nincs áramellátás                        | Ellenőrizze a konnektort, az elektromos vezetékét és a csatlakozót [12] és a biztosítékot, és szükség esetén ezeket javíttassa meg szakképzett villanyszerelővel. |
|                               | A be-/kikapcsoló gomb [8] meghibásodott. | Forduljon az szervizközpontunkhoz (lásd a „Szerviz” c. részt).                                                                                                    |
|                               | A szénkefék elkoptak.                    |                                                                                                                                                                   |
|                               | A motor meghibásodott.                   |                                                                                                                                                                   |
| A fúróteljesítmény gyenge.    | A fúró tompa.                            | Cserélje ki a fúró, vagy ha lehetséges, hegyezze ki.                                                                                                              |
| A termék működése szakadozik. | Egy belső érintkezés kilazult            | Forduljon az szervizközpontunkhoz (lásd a „Szerviz” c. részt).                                                                                                    |
|                               | A be-/kikapcsoló gomb [8] meghibásodott. |                                                                                                                                                                   |

## ● Mentésítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1-7: műanyagok/20-22: papír és karton/80-98: kötőanyagok.

## Termék:



A termék, és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik.

A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétkbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

## ● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel,

választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

## ● Garanciális ügyek lebonyolítása

Ügyének gyors elintézhetsége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárbellyet és a cikkszámot (IAN 449801\_2310) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típustábláról, a gravírozásból, az Útmutató címlapjáról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, előszöris vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnek közölt szervizcímre.

## ● Szerviz

**(HU) Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu



● **EU-megfelelőségi nyilatkozat**

| EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (449801_2310. sz.) |                                  |
|-------------------------------------------------|----------------------------------|
| IAN:                                            | 449801_2310                      |
| Termékazonosító:                                | "PARKSIDE" Fűrő- és vésőkalapács |
| Típusszám:                                      | HG11292                          |

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

|                                                        |
|--------------------------------------------------------|
| 2006/42/EK irányelve                                   |
| 2014/30/EU irányelve                                   |
| 2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó módosítással |

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tettek:

| Szám / vonatkozó részek        |
|--------------------------------|
| 2006/42/EK irányelve           |
| EN 62841-1:2015/A11:2022       |
| EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020 |
| 2014/30/EU irányelve           |
| EN IEC 55014-1:2021            |
| EN IEC 55014-2:2021            |
| EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  |
| EN 61000-3-3:2013/A2:2021      |

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

| Szám / vonatkozó részek |
|-------------------------|
| EN IEC 63000:2018       |

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország**

A jelen megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

|            |            |                                                                                    |                                                                                     |
|------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Neckarsulm | 20.11.2023 |  |  |
| Hely       | Dátum      | ppa. Stefan Haensel<br>meghatalmazott aláíró                                       | ppa. Jens Buchheim<br>meghatalmazott aláíró                                         |



**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG11292  
Version: 03/2024

IAN 449801\_2310

